叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

['ɔːgəst] 19th - .
AUGUST 19th 1914 .
八月 19th - .

1914年8月19日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] .
A QUICK CHANGE OF FRONT .
一个 快的 改变 的 正面 .

快速更换前部。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɒrə'tɔːriəm] .
THE NATURE OF A MORATORIUM .
这 自然 的 一个 暂停 .

暂停令的性质。

" [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] " ([ai][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['ɛθəlz] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ]) .
" It's a big ship " (I could overhear Ethel's voice through the open nursery window) .
" 它是 一个 大的 船 " (我 可以 无意中听到 埃塞尔的 嗓音 通过 这 打开 苗圃 窗户) .

“这是一艘大船”(我透过敞开的育婴室窗户听到了埃塞尔的声音)。

" [ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I know perfectly well it is .
" 我 知道 完美 出色地 它 是 .

我非常清楚这一点。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kjuːnɝdɚz] . "
It's one of the Cunarders . "
它是 一 的 这 冠达邮轮 . "

它是冠达邮轮公司的一艘船。

" [wel] , [jʊr; jər] [kwaɪt] [rɒŋ] [ðen] , " ([ðɪs] [frɒm; frəm][dʒæk]) .
" Well , you're quite wrong then , " (this from Jack) .
" 出色地 , 你是 相当 错误的 然后 , " (这 从 杰克) .

“那你就大错特错了。”(杰克说)。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːst] [θruː] ['pɑːləmənt] .
" It was passed through Parliament .
" 它 曾是 通过了 通过 议会 .

“它已在议会获得通过。”

[juː; jʊ][kænt] [pɑːs] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] ['pɑːləmənt] . "
You can't pass a ship through Parliament . "
你 不能 经过 一个 船 通过 议会 . "

你不能让一艘船穿过议会大厦。

" [ɪts] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌluːsə'teɪniə] — [səʊ][ðeə(r)] !
" It's the sister ship to the Lusitania — so there !
" 它是 这 姐姐 船 到 这 卢西塔尼亚 — 所以 那里 !

“它是卢西塔尼亚号的姊妹船——就是这样！”

" [dʒoʊnz] ['θɔːtf(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪntə'viːnd] .
" Joan's thoughtful voice intervened .
" 琼的 周到 嗓音 介入 .

琼的声音沉稳而深思。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can tell you what it is , " she said .
" 我 能 告诉 你 什么 它 是 , " 她 说 .

“我可以告诉你那是什么，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['beriɪŋ] ['piːp(ə)l] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪg] [tuːm] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ded] [kɪŋz] .
" It's a place for burying people — a sort of big tomb where they put dead kings .
" 它是 一个 地方 为了 埋葬 人们 — 一个 种类 的 大的 墓 在哪里 他们 放 死的 国王 .

“这是一个埋葬人的地方——一个大型陵墓，用来安葬死去的国王。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət] ['wɪnzə(r)] .
There's one at Windsor .
有 一 在 温莎 .

温莎就有一家。

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ai][wɒz; wəz][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]['rɑːðə(r)]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
" Curiosly enough I was myself at the moment rather puzzled as to what it was and how it worked .
" 奇怪的是 足够的 我 曾是 我 在 这 片刻 相当 困惑 作为 到 什么 它 曾是 和 如何 它 工作 .

“奇怪的是，当时我自己也对它是什么以及它是如何运作的感到非常困惑。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['wɪljəm] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ][həʊst] ,
" Do you know , William , " I said to my host ,
" 做 你 知道 , 威廉 , " 我 说 到 我的 主持人 ,

“你知道吗，威廉？”我对我的主人说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [ˌem 'iː][ten] [paʊndz] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [həʊm][tuː; tə] - [deɪ] ,
" that you are owing me ten pounds and I've got to get home to - day ,
" 那 你 是 欠款 我 十 磅 和 我已经 得到 到 得到 家 到 - 天 ,

“你欠我十英镑，我今天必须回家。”

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] ['mʌni] ? "
and I've no money ? "
和 我已经 不 钱 ? "

我没钱？

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ʃænt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪmləsli] .
" Oh , but I shan't pay it now , " he replied shamelessly .
" 哦 , 但 我 不会 支付 它 现在 , " 他 回复 厚颜无耻 .

“哦，但我现在不会付钱的，”他厚颜无耻地回答道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌmɒrə'tɔːriəm] [ɒn] [juː; jʊ] .
" I'm going to put a Moratorium on you .
" 我是 去 到 放 一个 暂停 在 你 .

“我要暂停你的活动。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðæts] [kwaɪt] [ðə; ði] [kə'rekt] [freɪz] .
I don't know , of course , if that's quite the correct phrase .
我 不 知道 , 的 课程 , 如果 那就是 相当 这 正确的 短语 .

我当然不知道这种说法是否完全正确。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The thing is new to me .
这 事物 是 新的 到 我 .

这对我来说是新鲜事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ai] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
But at least I can see how it works .
但 在 至少 我 能 看 如何 它 作品 .

但至少我能明白它是如何运作的。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [traɪ] [dʒeɪmz] .
You had better try James .
你 有 更好的 尝试 詹姆斯 .

你最好去试试詹姆斯。

[hiː; hi] [əʊz] [juː; jʊ] [faɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [riːdz] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,
He owes you five , and he never reads the papers ,
他 欠款 你 五 , 和 他 绝不 阅读 这 文件 ,

他欠你五块钱，而且他从来不看报纸。

[səʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
so he may not have heard of it .
所以 他 可能 不是 有 听到 的 它 .

所以他可能没听说过。

" [ai] [went] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
" I went at once into the library ,
" 我 去 在 一次 进入 这 图书馆 ,

我立刻走进图书馆，

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [dʒeɪmz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] [hɑːf] - ['sɒvrinz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæŋk] .
where I found James making up a parcel of three half - sovereigns to send to his bank .
在哪里 我 成立 詹姆斯 制作 向上 一个 包裹 的 三 一半 - 君主 到 发送 到 他的 银行 .

我发现詹姆斯正在准备一包三个半金币，准备寄给他的银行。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [dʒeɪmz] [ɒv; əv] ['hɔːdɪŋ] [gəʊld] .
No one is going to accuse James of hoarding gold .
不 一 是 去 到 控 詹姆斯 的 囤积 金子 .

没人会指责詹姆斯囤积黄金。

" [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪvə(r)] , " [ai][bɪ'gæn] .
" About that fiver , " I began .
" 关于 那 五英镑 , " 我 开始 .

"大概五英镑吧,"我开口说道。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] , " [sed] [hiː; hi] .
I was just coming out to talk to you about that before you went , " said he .
我 曾是 只是 未来 出去 到 讲话 到 你 关于 那 前 你 去 , " 说 他 .

"我正想在你走之前跟你谈谈这件事,"他说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] ['sendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][aɪm][dʒʌst][ə'freɪd][ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːt] .
" Now that I'm sending all this stuff to the bank I'm just afraid I may be a bit short .
" 现在 那 我是 发送 全部 这 东西 到 这 银行 我是 只是 害怕的 我 可能 是 一个 少量 短的 .

"现在我把这些东西都寄到银行了，我担心我可能会有点缺钱。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
I'll tell you what I think we ought to do , you and I ,
患病的 告诉 你 什么 我 思考 我们 应该 到 做 , 你 和 我 ,

我会告诉你我认为我们应该怎么做，你和我，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['temprəri] [ˌmɒrə'tɔːriəm] .
I think we ought to enter into a temporary Moratorium .
我 思考 我们 应该 到 进入 进入 一个 暂时的 暂停 .

我认为我们应该暂时中止行动。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
All the best people are doing it .
全部 这 最好的 人们 是 正在做 它 .

所有最优秀的人都在做这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [freɪz] .
Of course I don't know if that's the right phrase .
的 课程 我 不 知道 如果 那就是 这 正确的 短语 .

我当然不知道这样的说法是否恰当。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . "
But I begin to see how it works . "
但 我 开始 到 看 如何 它 作品 . "

但我开始明白它是如何运作的了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə] [sʌmz] ['ʌndə(r)] [faɪv] [paʊndz] , " [sed] [ai] [sɪ'vɪəli] .
" It doesn't apply to sums under five pounds , " said I severely .
" 它 不 申请 到 总和 在下面 五 磅 , " 说 我 严重 .

"这不适用于五英镑以下的金额,"我严厉地说。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

"这是真的。

[ai][əd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nærəʊ] [skwiːk] .
I admit it's a pretty narrow squeak .
我 承认 它是 一个 漂亮的 狭窄的 吱 .

我承认这吱吱声确实很小。

[ai][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
I just managed to get on board , so to speak .
我 只是 管理 到 得到 在 木板 , 所以 到 说话 .

我算是勉强搭上了这趟顺风车。

[stɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [det] [ɪz] [faɪv] [paʊndz] — — "
Still , as the debt is five pounds — — "
仍然 , 作为 这 债务 是 五 磅 — — "

然而，债务只有五英镑——"

" [aɪl] [teɪk] £4 19s .
" I'll take £4 19s .
" 患病的 拿 £4 19s .

"我要4英镑19先令。"

11d . , " [sed] [ai] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] .
11d . , " said I , and held out my hand .
11d . , " 说 我 , 和 握住 出去 我的 手 .

11d.，我说，并伸出了手。

" [ðæts] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" That's not playing the game , " said James .
" 那就是 不是 玩耍 这 游戏 , " 说 詹姆斯 .

"那根本不是玩游戏,"詹姆斯说。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt]
" Can't you see you're going to encourage all sorts of panic if you go about
" 不能 你 看 你是 去 到 鼓励 全部 排序 的 恐慌 如果 你 去 关于
[rɪ'dʊsɪŋ] [dets] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ?
reducing debts in that sort of way ?
减少 债务 在 那 种类 的 方式 ?

"难道你看不出来，如果你用这种方式减少债务，会引发各种恐慌吗？"

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kredɪt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [hɪm'self]
What is to become of British credit if a man in your position shows himself
什么 是 到 变得 的 英国 信用 如果 一个 男人 在 你的 位置 演出 他自己
['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['swiːpɪŋ] [rɪ'dʌkʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [kæʃ] ?
willing to accept sweeping reductions for the sake of getting hold of cash ?
愿意的 到 接受 扫荡 减少 为了 这 清酒 的 获得 抓住 的 现金 ?

如果像你这样的人为了获得现金而甘愿接受大幅减免，英国的信用将会如何？

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
I'm just a little ashamed of you . "
我是 只是 一个 小的 羞愧 的 你 . "

我有点为你感到羞耻。

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Well , I've got to get home to - day .
" 出色地 , 我已经 得到 到 得到 家 到 - 天 .

"嗯，我今天得回家了。"

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [kɒsts] ['əʊvə(r)] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] . "
The ticket costs over five pounds , and I've only got sixteen shillings . "
这 票 成本 超过 五 磅 , 和 我已经 仅有的 得到 十六 先令 . "

这张票要五英镑多，而我只有十六先令。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪmplə] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] ['tʃɪəfəli] .
" Nothing simpler , my dear fellow , " said James cheerfully .
" 没有什么 更简单 , 我的 亲爱的 同伴 , " 说 詹姆斯 愉快地 .

"再简单不过了，我的朋友，"詹姆斯愉快地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:sk][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] — [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] — ['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
" You ask the booking - clerk for a ticket — pick it up — cover him with a
" 你 问 这 预订 - 职员 为了 一个 票 — 挑选 它 向上 — 覆盖 他 和 一个

[ˌmɒrə'tɔ:riəm] ([ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [freɪz]) [ænd; ənd][hɒp]['ɪntu:][ðə; ði][treɪn] .
Moratorium (if that's the proper phrase) and hop into the train .
暂停 (如果 那就是 这 恰当的 短语) 和 跳 进入 这 火车 .

"你向售票员要一张票——拿到票——给他一张暂停令（如果这是正确的说法的话），然后跳上火车。

[ðə; ði][ˌsɪks'ti:n][bɒb] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][tɪps] .
The sixteen bob will come in for tips .
这 十六 鲍勃 将要 来 在 为了 尖端 .

那十六先令是给小费的。

" [ai] [went] [bæk] [tu:; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" I went back to William and sat down .
" 我 去 后退 到 威廉 和 卫星 向下 .

我回到威廉身边坐了下来。

" [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['wɪljəm] , " [ai] [sed] , " [ðæt] [ai] [kænt] [gəʊ] .
" The upshot of it is , William , " I said , " that I can't go .
" 这 结果 的 它 是 , 威廉 , " 我 说 , " 那 我 不能 去 .

"结果是，威廉，"我说，"我不能去。"

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][kən'sɪdə(r)] ['prɪti] ['keəfəli] [wɒt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] .
You had better consider pretty carefully what you're doing .
你 有 更好的 考虑 漂亮的 小心 什么 你是 正在做 .

你最好仔细考虑一下你在做什么。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌmɒrə'tɔ:riəm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .
I don't think the Moratorium was intended to work in this sort of way .
我 不 思考 这 暂停 曾是 故意的 到 工作 在 这 种类 的 方式 .

我认为暂停令的初衷并非如此。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ai][kænt][gəʊ] .
I've got to report myself at the War Office , and I can't go .
我已经 得到 到 报告 我 在 这 战争 办公室 , 和 我 不能 去 .

我必须到陆军部报到，但我去不了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd] .
You may think you're acting as a good citizen should .
你 可能 思考 你是 表演 作为 一个 好的 公民 应该 .

你或许认为自己的行为符合一个好公民应有的准则。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['hɔ:dɪŋ] [gəʊld][ɔ:(r)] ['hɔ:dɪŋ] [fu:d] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hɔ:dɪŋ] [ˌem 'i:] .
You may not be hoarding gold or hoarding food , but you are hoarding me .
你 可能 不是 是 囤积 金子 或者 囤积 食物 , 但 你 是 囤积 我 .

"
"
"

你或许没有囤积黄金或粮食，但你却囤积了我。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'plai] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns] ['peɪmənts] , " [sed] ['wɪljəm] ['braɪtli] , " [ɪf] [ðæts]
" It doesn't apply to National Insurance payments , " said William brightly , " if that's
" 它 不 申请 到 国家的 保险 付款 , " 说 威廉 明亮地 , " 如果 那就是

['eni] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
any help to you . "
任何 帮助 到 你 . "

"这不适用于国民保险缴款，"威廉兴高采烈地说，"如果这对你有帮助的话。"

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][gəʊz][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ,
" It only goes on till the 4th of September , " I reminded him ,
" 它 仅有的 去 在 直到 这 4th 的 九月 , " 我 提醒 他 ,

"活动只持续到9月4日,"我提醒他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [reɪt] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ten][pə(r)][sent] .
" and the bank rate was recently as high as ten per cent .
" 和 这 银行 速度 曾是 最近 作为 高的 作为 十 每 中心 .

"而且,银行利率最近高达百分之十。"

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [gəʊ][ʌp] [ə'gen] .
and may easily go up again .
和 可能 容易地 去 向上 再次 .

而且很可能再次上涨。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You've got to pay interest on it , you know .
你已经 得到 到 支付 兴趣 在 它 , 你 知道 .

你知道,你得为此支付利息。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai][hæd; həd][hɪm] .
" That was where I had him .
" 那 曾是 在哪里 我 有 他 .

"我把他带到那里去了。"

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How will you take it ?
" 如何 将要 你 拿 它 ?

你会如何看待这件事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" he asked , thrusting a hand into his pocket .
" 他 问 , 推进 一个 手 进入 他的 口袋 .

"他问道,同时将一只手插进口袋。"

" [ɪn] [njuː] [paʊnd] [nəʊts] , " [sed] [ai] .
" In new pound notes , " said I .
" 在 新的 磅 笔记 , " 说 我 .

"用新版英镑纸币,"我说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[daɪz] ['ɪriː] .
DIES IRAE .
死亡 愤怒 .

末日审判。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)] .
To the German Kaiser .
到 这 德语 凯撒 .

致德国皇帝。

[ə'meɪzɪŋ] ['mɒnək] !
Amazing Monarch !
惊人的 君主 !

令人惊叹的帝王蝶!

[huː] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ,
who at various times ,
WHO 在 各种各样的 时代 ,

在不同时期,

[pəʊzɪŋ] [æz; əz] ['jʊrəps] [self] - [ə'pɔɪntɪd] ['seɪvjə(r)] ,
Posing as Europe's self - appointed saviour ,
摆姿势 作为 欧洲的 自己 - 任命 救主 ,

他自诩为欧洲的救世主，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['rɪb(ə)ld] [raɪmz]
Afforded copy for our ribald rhymes
提供 复制 为了 我们的 粗俗的 韵律

我们粗俗韵律的平价副本

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
By your behaviour ;
经过 你的 行为 ;

你的行为；

[wiː; wi] [nəːs] [nəʊ] ['mælɪs] ; [neɪ] , [wiː; wi] [θæŋkt] [juː; jʊ] [mʌtʃ]
We nursed no malice ; nay , we thanked you much
我们 护理 不 恶意 ; 不 , 我们 谢谢 你 很多

我们心中并无恶意；不，我们非常感谢您。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] - [piːs] , ['swəʊlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['tjuːmə(r)] ,
Because your head - piece , swollen like a tumour ,
因为 你的 头 - 片 , 肿 喜欢 一个 瘤 ,

因为你的头饰肿胀得像个肿瘤，

[lent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] [wɜːld] [ðə; ði] ['niːdɪd] [tʌtʃ]
Lent to a dullish world the needed touch
大斋期 到 一个 乏味 世界 这 需要 触碰

给沉闷的世界带来所需的触动

[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmə(r)] .
Of saving humour .
的 保存 幽默 .

拯救幽默。

[wɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdrəubz] [stʌft] [wɪð] ['wɒriə(r)] [gɪə(r)] ,
What with your wardrobes stuffed with warrior gear ,
什么 和 你的 衣柜 填充 和 战士 齿轮 ,

你的衣柜里塞满了各种战士装备，

[jɔː(r); jə(r)] ['gændə(r)] - [step] [pə'reɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] ['prɑːnsɪŋ] ['prʌʃən] ,
Your gander - step parades , your prancing Prussians ,
你的 鹅 - 步 游行 , 你的 轻快地跳跃 普鲁士人 ,

你们的鹅步游行，你们的趾高气扬的普鲁士人，

[jɔː(r); jə(r)] ['menəs] [ðæt] [ʃɒkt] [ðə; ði] ['defənd] [sfɪə(r)]
Your menaces that shocked the deafened sphere
你的 威胁 那 震惊 这 耳聋 领域

你发出的威胁震惊了整个世界。

[wɪð] [ruːd] [kən'kʌʃən] ;
With rude concussions ;
和 粗鲁的 脑震荡 ;

遭受严重的脑震荡；

[jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [p'ɪŋkəst] ['raɪvlz] [peɪl]
Your fist that turned the pinkest rivals pale
你的 拳头 那 转向 这 最粉红的 竞争对手 苍白

你那一拳，让最粉红的对手都黯然失色。

[ə'laɪk] [wɪð] ['septə(r)] , ['tʃɪz(ə)l] , [pen] [ɔː(r)] ['pælət] ,
Alike with sceptre , chisel , pen or palette ,
相似 和 权杖 , 凿 , 笔 或者 调色板 ,

就像权杖、凿子、钢笔或调色板一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [glʌvd] [ɪn] [meɪl] ,
And could at any moment , gloved in mail ,
和 可以 在 任何 片刻 , 戴手套 在 邮件 ,

而且随时都可能戴着手套，裹着邮件，

[smaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mælɪt] ;
Smite like a mallet ;
神之浩劫 喜欢 一个 槌 ;

像木槌一样猛击；

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ,
Master of all the Arts , and , what was more ,
掌握 的 全部 这 艺术 , 和 , 什么 曾是 更多的 ,

精通所有艺术，而且，更重要的是，

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [bleɪz] [ðæt] [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] —
Lord of the limelight blaze that let us know it —
主 的 这 聚光灯 火焰 那 让 我们 知道 它 —

聚光灯下的火焰之王，让我们得以知晓——

[juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ][gɪft] [dɪ'zaɪnd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]
You seemed a gift designed on purpose for
你 似乎 一个 礼物 设计 在 目的 为了

你就像一份精心设计的礼物。

[ðə; ði] ['flɪpənt] ['pəʊɪt] .
The flippant poet .
这 轻浮的 诗人 .

轻浮的诗人。

[taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [ðiːz] [əʊld][dʒest][æn; ən][end] ;
Time passed and put to these old jests an end ;
时间 通过了 和 放 到 这些 老的 笑话 一个 结尾 ;

时间流逝，这些旧玩笑也随之结束了；

['ɪntuː]['aʊə(r)]['əʊpən] [hɑːts] [juː; jʊ] [faʊnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
Into our open hearts you found admission ,
进入 我们的 打开 心 你 成立 入学 ,

你被接纳进入了我们敞开的心灵，

[et; eɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bred] [ænd; ənd] [pledʒd] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [frend]
Ate of our bread and pledged us like a friend
吃 的 我们的 面包 和 承诺 我们 喜欢 一个 朋友

吃了我们的面包，像朋友一样接纳了我们。

[ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Above suspicion .
多于 怀疑 .

毫无疑问。

[juː; jʊ] [ʃeəd] ['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [wɪð] ['siːmɪŋ] - ['dʒent(ə)l] [aɪz] ;
You shared our griefs with seeming - gentle eyes ;
你 共享 我们的 悲伤 和 似乎 - 温和的 眼睛 ;

你用看似温柔的眼神分担了我们的悲伤；

[juː; jʊ] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['kʌzənlɪ] [in'triːt] ,
You moved among us cousinly entreated ,
你 已搬 之中 我们 表亲 恳求 ,

你像亲人一样来到我们中间，恳求道。

[stɪl] ['haɪdɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [feə(r)] ['aʊtwəd] [gaɪz] ,
Still hiding , under that fair outward guise ,
仍然 隐藏 , 在下面 那 公平的 向外 伪装 ,

依然隐藏在那副美好的外表之下，

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['tʃiːtɪd] .
A heart that cheated .
一个 心 那 作弊 .

一颗背叛的心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mɑːsk][ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [juː; jʊ][stænd]
And now the mask is down , and forth you stand
和 现在 这 面具 是 向下 , 和 前进 你 站立

现在面具已摘下，你站了起来。

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [wɜːd] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] ,
Known for a King whose word is no great matter ,
已知 为了 一个 国王 谁 单词 是 不 伟大的 事情 ,

以一位言而无信的国王而闻名

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] [pruːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɒnɪst] [hænd]
A traitor proved , for every honest hand
一个 叛徒 已证实 , 为了 每一个 诚实的 手

每一只诚实的手，都证明有一个叛徒。

[tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] ['ʃætə(r)] .
To strike and shatter .
到 罢工 和 破碎 .

猛击并粉碎。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [deɪ] " [fɔː'təʊld] [baɪ] [jɔːz] [ænd; ənd][juː; jʊ]
This was the " Day " foretold by yours and you
这 曾是 这 " 天 " 预言 经过 你的 和 你

这就是你我预言的"那一天"。

[ɪn] ['wɪspərz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['bɪəri] ['klæmə(r)] —
In whispers here , and there with beery clamours —
在 低语 这里 , 和 那里 和 啤酒 喧闹声 —

这里低语，那里夹杂着醉醺醺的喧闹声——

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ræt] - [həʊl] [spaɪz][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [kruː]
You and your rat - hole spies and blustering crew
你 和 你的 鼠 - 洞 间谍 和 虚张声势 全体人员

你和你那些藏在鼠洞里的间谍以及你那群只会虚张声势的喽啰

[ɒv; əv] [laʊd] .
Of loud Potsdamers .
的 大声 波茨坦人 .

喧闹的波茨坦人。

[ænd; ənd][ləʊ] , [ðeə(r)] [dɔːn] [ə'nʌðə(r)] , [swɪft] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
And lo , there dawns another , swift and stern ,
和 洛 , 那里 黎明 其他 , 迅速 和 船尾 ,

瞧，又一个黎明到来了，迅疾而严厉。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [rɒθ] , [baɪ]['dʒʌstɪs] - ['təʊkən] ,
When on the wheels of wrath , by Justice ' token ,
什么时候 在 这 车轮 的 愤怒 , 经过 正义 - 令牌 ,

当正义的化身降临于愤怒的车轮之下时，

['breɪkə(r)][ɒv; əv] [gɑːdz] [əʊn] [piːs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [tɜːn]
Breaker of God's own Peace , you shall in turn
断路器 的 神的 自己的 和平 , 你 将 在 转动

你这破坏上帝和平的人，也必将如此。

[jɔː'self] [biː; bi]['brəʊkən] .
Yourself be broken .
你自己 是 破碎的 .

你会崩溃的。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['aɪlənd] .
A DETERMINED ISLAND .
一个 决定 岛 .

一座意志坚定的岛屿。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ai] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [tɑːtlənd] [beɪ] [ɒn] ['ɔːgəst] 12th .
I continue this record of our daily lives at Totland Bay on August 12th .
我 继续 这 记录 的 我们的 日常的 生活 在 托特兰 湾 在 八月 12th .

8月12日，我继续记录我们在托特兰湾的日常生活。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['kɒləms] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vents] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
Before it appears in Mr . Punch's columns great and decisive events may have happened ,
前 它 出现 在 先生 . 拳击的 列 伟大的 和 决定性 活动 可能 有 发生 ,

在《潘趣先生》的专栏刊登之前，可能已经发生了一些重大而决定性的事件。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [slaɪt] [dɪ'strækʃənz] [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] ,
but at present , except for such slight distractions as I shall relate ,
但 在 展示 , 除了 为了 这样的 轻微 分心 作为 我 将 涉及 ,

但目前，除了我将要提到的这些轻微干扰之外，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
we are still calm and peaceful .
我们 是 仍然 冷静的 和 和平 .

我们依然平静安宁。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɔː(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [gləʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [rɪ'zɒlvd] ,
When we think or speak of Belgium our faces glow , and we are all resolved ,
什么时候 我们 思考 或者 说话 的 比利时 我们的 面孔 辉光 , 和 我们 是 全部 已解决 ,

当我们想到或谈到比利时时，我们的脸上都会洋溢着笑容，我们都下定了决心。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [niːd] [ə'raɪz] , [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['beldʒəm] [hæz; həz] [dʌn] ,
should the need arise , to do as Belgium has done ,
应该 这 需要 出现 , 到 做 作为 比利时 有 完毕 ,

如果需要，就效仿比利时的做法，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
and to do it in the same resolute and unconquerable spirit .
和 到 做 它 在 这 相同的 坚决 和 不可征服的 精神 .

并以同样坚定不移、永不言败的精神去做这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['iːgənəs] .
In the meantime we rush for the newspapers with a constantly increasing eagerness .
在 这 与此同时 我们 匆忙 为了 这 报纸 和 一个 不断地 增加 渴望 .

与此同时，我们越来越渴望地抢购报纸。

[æt; ət][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][tɑːtlənd] [beɪ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)]

At about 11 A . M . the whole of Totland Bay is filled with people reading their

在 关于 - 一个 . M . 这 所有的 的 托特兰 湾 是 已填 和 人们 阅读 他们的

['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

papers in the open air .

文件 在 这 打开 空气 .

上午 11 点左右，整个托特兰湾都挤满了在露天阅读报纸的人。

['evribɒdi] [bʌmps] ['ɪntuː] ['evribɒdi] [els] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][maɪndz] .

Everybody bumps into everybody else , but nobody minds .

大家 颠簸 进入 大家 别的 , 但 无人 思想 .

大家经常会碰到彼此，但没人介意。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [njuːz]

A gentleman the other day set out in a canoe and read the morning's news

一个 绅士 这 其他 天 放 出去 在 一个 独木舟 和 读 这 早晨 消息

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['swɪməz] ,

to a party of swimmers ,

到 一个 派对 的 游泳运动员 ,

前几天，一位先生划着独木舟，给一群游泳的人朗读了早晨的新闻。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] .

who appeared to be much invigorated by what they heard .

WHO 出现 到 是 很多 精神焕发 经过 什么 他们 听到 .

他们似乎被听到的内容极大地鼓舞了。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] ,

On Sunday night , just as we had finished dinner ,

在 星期日 夜晚 , 只是 作为 我们 有 完成的 晚餐 ,

星期天晚上，我们刚吃完晚饭，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

we suddenly heard the report of a great gun from the fort at the

我们 突然 听到 这 报告 的 一个 伟大的 枪 从 这 堡 在 这

['niːd(ə)lz] .

Needles .

针头 .

我们突然听到从针岩堡垒传来一声巨炮轰鸣。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] ['pleɪntɪv] ['ɑːnsərɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɒg] -

The explosion was followed by three plaintive answering notes from a fog -

这 爆炸 曾是 随后 经过 三 哀怨 回答 笔记 从 一个 多雾路段 -

[hɔːn] .

horn .

喇叭 .

爆炸声之后，雾号发出了三声哀怨的回应。

" ['ðer] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [aʊt] [wiː; wi] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

" They're firing at a ship , " said someone , and out we all rushed to the

" 它们是 射击 在 一个 船 , " 说 某人 , 和 出去 我们 全部 匆忙 到 这

['nɪərɪst] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] ,

nearest vantage - point ,

最近的 优势 - 观点 ,

“他们正在向一艘船开火，”有人说道，我们都赶紧跑到最近的有利位置。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ræn][ə'nʌðə(r)] [gʌn] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn]

and even as we ran another gun went off and again the fog - horn

和 甚至 作为 我们 跑 其他 枪 去 离开 和 再次 这 多雾路段 - 喇叭

['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪts] [bliːt] .

answered with its bleat .

回答 和 它是 咩咩叫 .

正当我们奔跑时，又一声枪响，雾号再次发出咩咩的鸣叫。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [greɪt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['səʊlənt] ,
The searchlights were striking great shafts of light along the Solent ,
这 探照灯 是 引人注目 伟大的 轴 的 光 沿着 这 索伦特 ,

探照灯在索伦特海峡上投射出巨大的光束。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [biːmz] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] .
and far away their beams outlined the shape of a big ship .
和 远的 离开 他们的 光束 概述 这 形状 的 一个 大的 船 .

远处，它们的光束勾勒出一艘巨轮的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [wen] — [bæŋ] !
She was still advancing on her course , when — Bang !
她 曾是 仍然 前进 在 她 课程 , 什么时候 — 砰 !

她还在按部就班地前进，突然——砰！

[ə'nʌðə(r)] ['vaɪələnt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ʃætəd] [ðə; ði] [naɪt] .
another violent explosion shattered the night .
其他 暴力 爆炸 破碎 这 夜晚 .

又一声剧烈的爆炸划破了夜空。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [tɑːtlənd] [beɪ] .
This time it came from the fort just over the pier of Totland Bay .
这 时间 它 来了 从 这 堡 只是 超过 这 码头 的 托特兰 湾 .

这次声音是从托特兰湾码头对面的堡垒传来的。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ri'vəːbəreit] [ænd; ənd] ['rʌmbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒt] [tɔː(r)] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The echoes reverberated and rumbled , and the shot tore past close to the ship .
这 回声 回响 和 隆隆声 , 和 这 射击 撕裂 过去的 关闭 到 这 船 .

回声隆隆作响，子弹从船边呼啸而过。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .
Now she took the warning .
现在 她 采取 这 警告 .

她现在吸取了教训。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'piːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɒg] - [hɔːn] .
There were no more appeals from the fog - horn .
那里 是 不 更多的 上诉 从 这 多雾路段 - 喇叭 .

雾号再也没有发出任何呼喊声。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Slowly she turned and disappeared into the darkness .
缓慢地 她 转向 和 消失 进入 这 黑暗 .

她缓缓转身，消失在黑暗中。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Possibly she had been at sea for a long time and knew nothing of the war .
可能 她 有 到过 在 海 为了 一个 长的 时间 和 知道 没有什么 的 这 战争 .

或许她已经在海上漂泊了很久，对战争一无所知。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['welkəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
How she must have marvelled at this strange and dreadful welcome from the Isle of Wight .
如何 她 必须 有 惊叹不已 在 这 奇怪的 和 可怕 欢迎 从 这 小岛 的 怀特岛 .

她一定对怀特岛这种既怪异又可怕的欢迎方式感到惊奇不已。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bedz] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] .

We went to our beds that night with a feeling of perfect security .

我们 去 到 我们的 床 那 夜晚 和 一个 感觉 的 完美的 安全 .

那天晚上，我们带着十足的安全感上床睡觉。

[ɒn] [lænd] , [tuː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [ik'saitmənt] .

On land , too , we have had our excitements .

在 土地 , 也 , 我们 有 有 我们的 兴奋 .

在陆地上，我们也经历过激动人心的时刻。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðə; ði] ['heðə(r)] - [klæd] [sləʊps] [ɒv; əv] ['hɛd'ɑːn] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)]

Yesterday afternoon , when the heather - clad slopes of Headon Hill were

昨天 下午 , 什么时候 这 希瑟 - 覆膜 连续下坡 的 脑袋上 爬坡道 是

['kraʊdɪd] [wɪð] ['pɪknɪkə(r)] ,

crowded with picnickers ,

挤 和 野餐者 ,

昨天下午，当海顿山长满石楠花的山坡上挤满了野餐的人时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [spaɪz] .

there was a sudden alarm of spies .

那里 曾是 一个 突然 警报 的 间谍 .

突然传来间谍警报。

[sʌm; səm] [men] , [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['dʒɜːmən] ,

Some men , reported to have been conversing in German ,

一些 男人 , 据报道 到 有 到过 对话 在 德语 ,

据报道，一些男子当时正在用德语交谈。

[wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz]

were said to have been peering into cracks in the ground and otherwise

是 说 到 有 到过 窥视 进入 裂缝 在 这 地面 和 否则

[bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [sə'spɪʃəs] ['mænə(r)] .

behaving in a most suspicious manner .

行为 在 一个 最多 可疑的 方式 .

据说他们曾窥视地面的裂缝，并且行为举止十分可疑。

[ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ,

The alarm was given , and almost instantly ,

这 警报 曾是 给定 , 和 几乎 即刻 ,

警报响起，几乎就在同时，

['sprɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

springing as it were from the very bowels of the earth ,

弹簧 作为 它 是 从 这 非常 肠道 的 这 地球 ,

仿佛是从地底深处涌现而出，

[keɪm] [sʌm; səm] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['səʊldʒəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð] ['raɪflz] [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

came some half - dozen soldiers running with rifles and fixed bayonets .

来了 一些 一半 - 打 士兵 跑步 和 步枪 和 固定的 刺刀 .

大约六名士兵扛着步枪，带着上膛的刺刀跑了过来。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [spred] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hʌnt] ,

Amid the shouts of the children they spread about the heather in their hunt ,

之中 这 喊叫 的 这 孩子们 他们 传播 关于 这 希瑟 在 他们的 打猎 ,

孩子们在石楠丛中四处奔跑，欢呼雀跃，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [spaɪz] , " [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ,

but nothing came of it , for the " spies , " though they were caught ,

但 没有什么 来了 的 它 , 为了 这 " 间谍 , " 尽管 他们 是 捕捉 ,

但这件事最终什么也没发生，因为那些“间谍”虽然被抓住了，

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪ'tæljənz] ['rezɪdənt] [ɪn] [tɑːtlənd] [beɪ] [ænd; ənd] ['fɜːvəntli] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] .
turned out to be some Italians resident in Totland Bay and fervently British in their sympathies .
转向 出去 到 是 一些 意大利人 居民 在 托特兰 湾 和 热切地 英国 在 他们的 同情 .

结果发现他们是一些居住在托特兰湾的意大利人，并且对英国抱有强烈的同情心。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [meɪd] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] .
I mentioned last week that we had a children's maid , a German , in our household .
我 提及 最后的 星期 那 我们 有 一个 孩子们的 女佣 , 一个 德语 , 在 我们的 家庭 .

我上周提到过，我们家请了一位德国女佣来照顾孩子。

[sɪns] [ðen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [æn; ən] " ['eɪliən] ['enəmi] .
Since then , in obedience to the Act , she has been registered as an " alien enemy .
自从 然后 , 在 服从 到 这 行为 , 她 有 到过 挂号的 作为 一个 " 外星人 敌人 .

从那时起，根据该法案，她被登记为“敌侨”。

" [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
" I took her by train to Newport for that purpose .
" 我 采取 她 经过 火车 到 纽波特 为了 那 目的 .

“为此，我带她乘火车去了纽波特。”

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ai] [heild] [ə; eɪ] [flai] .
On arriving at the station I hailed a fly .
在 抵达 在 这 车站 我 赞誉 一个 飞 .

到达车站后，我招手拦下了一只苍蝇。

" [weə(r)] [tuː; tə] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
" Where to , Sir ? " said the driver .
" 在哪里 到 , 先生 ? " 说 这 司机 .

“先生，您要去哪里？”司机问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] .
" To the police - station , " I answered , and the man broke out into a grin .
" 到 这 警察 - 车站 , " 我 回答 , 和 这 男人 打破 出去 进入 一个 咧嘴笑 .

“去警察局，”我回答道，那人咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] , " [ai] ['ædɪd] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .
" It isn't a serious offence , " I added , but I doubt if he believed me .
" 它 不是 一个 严肃的 罪行 , " 我 额外 , 但 我 怀疑 如果 他 相信 我 .

“这不是什么严重的罪行，”我补充道，但我怀疑他是否相信我。

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
At the police - station , however , they were quite prepared for us ,
在 这 警察 - 车站 , 然而 , 他们 是 相当 准备 为了 我们 ,

然而，警察局方面却对我们做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mærɪə] - — [ðæt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['emɪnəntli] ['dʒɜːmən] [neɪm] — [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] - [pleɪs] ,
and in a very few minutes Maria Hasewitz — that is her eminently German name — had had all the particulars of her birth - place ,
和 在 一个 非常 很少 分钟 玛丽亚 - — 那 是 她 非常 德语 姓名 — 有 有 全部 这 细节 的 她 出生 - 地方 ,

短短几分钟内，玛丽亚·哈塞维茨——这是她典型的德国名字——就掌握了她出生地的所有细节。

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] ,
her age , her height ,
她 年龄 , 她 高度 ,

她的年龄，她的身高，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [fɔːm] [baɪ][ə; eɪ][dʒə'kəʊs][ænd; ənd]
and her personal appearance entered on a blue form by a jocose and
和 她 个人的 外貌 进入 在 一个 蓝色的 形式 经过 一个 滑稽的 和
['æfəb(ə)l] ['sɑːdʒənt] .
affable sergeant .
和蔼可亲 军士 .

她的个人外貌由一位风趣和蔼的警官登记在一张蓝色表格上。

" [braʊn] [aɪz] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ; " [haɪt] , [faɪv] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ;
" Brown eyes , I think , " said the sergeant ; " height , five feet four inches ;
" 棕色的 眼睛 , 我 思考 , " 说 这 军士 ; " 高度 , 五 脚 四 英寸 ;

“我想是棕色的眼睛，”中士说；“身高五英尺四英寸；

[nəʊ] [bɪəd] [ɔː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [hɑː] - [hɑː] .
no beard or moustache , ha - ha .
不 胡须 或者 胡子 , 哈 - 哈 .

没有胡子，哈哈。

[naʊ] [saɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [θʌm] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] .
Now sign here and make a mark with your left thumb in this space .
现在 符号 这里 和 制作 一个 标记 和 你的 左边 拇指 在 这 空间 .

现在在这里签名，并用你的左手拇指在这个空白处做个标记。

['ðætl] [pɪn][juː; jʊ] [daʊn] ; [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hɑː] - [hɑː] .
That'll pin you down ; no escape after that , ha - ha .
那将 别针 你 向下 ; 不 逃脱 后 那 , 哈 - 哈 .

那你就动弹不得了，之后就没法逃脱了，哈哈。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [bɔːd] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm] [blæk] ['stɪki] ['sʌbstəns] , [dæb] [hɜː(r); hə(r)]
" He produced a board covered with some black sticky substance , dabbed her
" 他 生产 一个 木板 涵盖 和 一些 黑色的 黏 物质 , 轻拍 她
[θʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
thumb in it ,
拇指 在 它 ,

他拿出一块涂满黑色粘稠物质的木板，把她的拇指蘸了一下。

[dæb] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [ləʊ] ,
dabbed it hard on the paper , and , lo ,
轻拍 它 难的 在 这 纸 , 和 , 洛 ,

用力地把它涂抹在纸上，瞧！

['mærɪə] - [hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [faɪv]
Maria Hasewitz had been registered and had undertaken not to move five
玛丽亚 - 有 到过 挂号的 和 有 已 不是 到 移动 五
[maɪlz][frɒm; frəm][tɑːtlənd] [beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] .
miles from Totland Bay without a special permit .
英里 从 托特兰 湾 没有 一个 特别的 允许 .

玛丽亚·哈塞维茨已登记在册，并承诺未经特别许可不得离开托特兰湾五英里。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['eɪliən] ['enəmi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
At present this particular alien enemy is engaged ,
在 展示 这 特别的 外星人 敌人 是 已订婚的 ,

目前，这个特定的外星敌人正在交战。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] ['fiːmeɪl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ɪn] ['meɪkɪŋ]
together with all the other available female members of the household , in making
一起 和 全部 这 其他 可用的 女性 成员 的 这 家庭 , 在 制作

[pə'dʒɑːməz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] .
pyjamas for our soldiers .
睡衣 为了 我们的 士兵 .

和家中所有其他能帮忙的女性成员一起，为我们的士兵制作睡衣。

['wʌndəf(ə)l] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] .
Wonderful deeds are being done all round me with scissors and needle and thread .
精彩的 契约 是 存在 完毕 全部 圆形的 我 和 剪刀 和 针 和 线 .

在我周围，人们正用剪刀、针线做着各种奇妙的事情。

[ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [biːn] [ˌrekwi'ziʃən] .
A sewing - machine has been requisitioned .
一个 缝纫 - 机器 有 到过 征用 .

已征用一台缝纫机。

['bʌt(ə)n] - [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɪð] [ɪ'mens] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Button - holes are being manufactured with immense expedition .
按钮 - 孔 是 存在 制造 和 巨大 远征 .

纽扣孔的生产速度非常快。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] " ['beɪstɪŋ] " [ɪz] ['biːɪŋ] [gɒt] [θruː] .
A good deal of " basting " is being got through .
一个 好的 交易 的 " 涂抹 " 是 存在 得到 通过 .

已经完成了相当一部分的“涂抹酱汁”工作。

[ɪn] [maɪ] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ai] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['beɪstɪŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['leɪdl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['greɪvi] .
In my illimitable ignorance I had hitherto imagined that basting was something that you did to a joint of meat with a big ladle and some gravy .
在 我的 无限的 无知 我 有 迄今为止 想象 那 涂抹 曾是 某物 那 你 做过 到 一个 联合的 的 肉 和 一个 大的 勺子 和 一些 肉汁 .

在我无知的认知中，我之前一直以为涂抹酱汁是用大勺子舀一些肉汁涂抹在肉块上。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [keɪm] [aʊt] ['sʌkjələnt] ,
If you did it sufficiently the joint came out succulent ,
如果 你 做过 它 足够 这 联合的 来了 出去 多肉植物 ,

如果做得足够好，关节就会鲜嫩多汁。

[ɪf] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [draɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
if not it became dry and you abused the butcher .
如果 不是 它 成为 干燥 和 你 受虐 这 屠夫 .

否则肉就会变干，而且你还冤枉了屠夫。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɜːn] .
However , we live and learn .
然而 , 我们 居住 和 学习 .

然而，我们都是不断学习进步的。

[pɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Part , at any rate ,
部分 , 在 任何 速度 ,

总之，部分如此。

[ɒv; əv] [θriː] [suːts] [ɒv; əv] [pə'dʒɑːməz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ]
of three suits of pyjamas that are to go to the Red Cross to - day
的 三 西装 的 睡衣 那 是 到 去 到 这 红色的 叉 到 - 天
[hæz; həz] [biːn] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['beɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['greɪvi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['leɪdl] .
has been severely and completely basted without either gravy or a ladle .
有 到过 严重 和 完全地 涂油 没有 任何一个 肉汁 或者 一个 勺子 .

今天要送给红十字会的三套睡衣，没有肉汁也没有勺子，就被严重地、完全地涂上了油。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .
R . C . L .
拉 . C . L .

RCL

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[wel] [met] !
WELL MET !
出色地 MET !

很高兴认识你！

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [dʒɔɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
GREAT BRITAIN JOINS HER ALLIES IN THE FIELD .
伟大的 英国 加入 她 盟国 在 这 场地 .

英国与盟军并肩作战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

\- .
CHARIVARIA .
\- .

喧闹。

['iːv(ə)n] [wɔː(r)] [hæz; həz] [ɪts] ['hjuːmə(r)] .
Even war has its humours .
甚至 战争 有 它是 体液 .

就连战争也有其幽默之处。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ðə; ði] ['enəmi] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es] ,
" In the midst of perfect peace the enemy surprises us ,
" 在 这 中间 的 完美的 和平 这 敌人 惊喜 我们 ,

“在一片祥和之中，敌人却出其不意地袭击了我们。”

" [ɪz] [ə; eɪ] ['sentəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒənz] [bʌt; bət]
" is a sentence from a proclamation not by the King of the Belgians but
" 是 一个 句子 从 一个 公告 不是 经过 这 国王 的 这 比利时人 但
[baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kaɪzə(r)] .
by the German Kaiser .
经过 这 德语 凯撒 .

“这句话出自一份公告，但并非比利时国王所作，而是德国皇帝所作。

['wɪlhelm] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
Wilhelm II . is said to be extremely annoyed in his capacity as a British
威廉 二 . 是 说 到 是 极其 恼怒 在 他的 容量 作为 一个 英国
['ædmərəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [kept] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Admiral that he is not being kept fully informed as to the movements of our
上将 那 他 是 不是 存在 保留 完全 知情的 作为 到 这 移动 的 我们的
[fliːt] .
Fleet .
舰队 .

据说，威廉二世作为英国海军上将，对未能充分了解我方舰队的动向感到非常恼火。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The danger , of course ,
这 危险 , 的 课程 ,

当然，危险也存在。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [get] [bɜːnt] .
of a fondness for a place in the sun is that one may get burnt .
的 一个 喜爱 为了 一个 地方 在 这 太阳 是 那 一 可能 得到 烧焦的 .

喜欢晒太阳的人可能会被晒伤。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
The coming generation would certainly seem to be all right .
这 未来 一代 会 当然 似乎 到 是 全部 正确的 .

下一代看起来肯定会一切顺利。

['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] .
Even children are taking part in the fray .
甚至 孩子们 是 采取 部分 在 这 磨损 .

甚至连孩子也参与其中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] ['mænfəli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːʒ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [wiː; wi]
The Boy Scouts are helping manfully here , and at Liége the Germans , we
这 男生 童子军 是 帮助 勇敢地 这里 , 和 在 列日 这 德国人 , 我们
[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
are told ,
是 讲述 ,

童子军在这里英勇地提供帮助，而据我们所知，在列日，德国人也在那里。

[juːst] ['nɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] .
used nippers for cutting wire entanglements .
用过的 钳子 为了 切割 金属丝 纠缠 .

用钳子剪断缠绕的电线。

[ə; eɪ]['vɪvɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə]
A vivid idea of the horrors of the return journey from the Continent to
一个 生动 主意 的 这 恐怖 的 这 返回 旅行 从 这 大陆 到
['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
England after the declaration of war may be gained from the fact that a
英格兰 后 这 宣言 的 战争 可能 是 获得 从 这 事实 那 一个
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

从一位女士的经历中，我们可以生动地了解宣战后从欧洲大陆返回英国的旅途有多么可怕：

[ɪn] [ri'kaunt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θeŋkfl]
in recounting her experiences in a contemporary , states that she was thankful
在 重新计算 她 经历 在 一个 当代的 , 各州 那 她 曾是 感恩
[tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['bætəsi] .
to get back to Battersea .
到 得到 后退 到 巴特西 .

在回顾自己的经历时，她表示很感激能回到巴特西。

['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [hæz; həz] [naʊ] ['vɜːtʃuəli] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]

General Villa , it is stated , has now virtually proclaimed his independence of

一般的 别墅 ， 它 是 声明 ， 有 现在 几乎 宣布 他的 独立 的

['dʒen(ə)rəl] [kə'rɑːnzə] ,

General Carranza ,

一般的 卡兰萨 ，

据称，维拉将军实际上已经宣布脱离卡兰萨将军的控制。

[ænd; ənd] [hɑː'stɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪnənt] .

and hostilities are said to be imminent .

和 敌对行动 是 说 到 是 迫在眉睫 .

据说敌对行动即将爆发。

[wiː; wi] ['kɔːʃ(ə)n] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] ,

We caution these gentlemen , however ,

我们 警告 这些 先生们 ， 然而 ，

不过，我们在此提醒这些先生们：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

that we are not prepared at this juncture to take a great deal of interest

那 我们 是 不是 准备 在 这 契机 到 拿 一个 伟大的 交易 的 兴趣

[ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] ,

in their little war ,

在 他们的 小的 战争 ，

我们目前还不打算对他们的小规模战争投入太多精力。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] ['aʊə(r)][əd'vaɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and , if they take our advice , they will postpone it .

和 ，如果 他们 拿 我们的 建议 ， 他们 将要 推迟 它 .

如果他们听取我们的建议，就会推迟此事。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , ['fɔːtʃənətli] , [wʌn] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][seks][wɔː(r)] ,

At the present moment , fortunately , one does not hear much of the sex war ,

在 这 展示 片刻 ， 幸运的是 ， 一 做 不是 听到 很多 的 这 性别 战争 ，

幸运的是，目前我们很少听到关于性战争的消息。

[bʌt; bət][seks] - [praɪd] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

but sex - pride compels us to draw attention to an account in The

但 性别 - 自豪 强制 我们 到 画 注意力 到 一个 帐户 在 这

['lɪvəpuːl] ['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ʃəʊ] ,

Liverpool Echo of a recent agricultural show ,

利物浦 回声 的 一个 最近的 农业 展示 ，

但是，出于性别自豪感，我们不得不提请《利物浦回声报》上关于最近一次农业展览会的报道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " [ɪn][ə; eɪ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] ,

from which we learn that " in a class for cows ,

从 哪个 我们 学习 那 " 在 一个 班级 为了 牛 ，

由此我们得知，“在奶牛班上，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['entrɪs] , ['mɪstə(r)] . [es] . ['sændeɪ] [wʌn] [wɪð] ['pedɪgriː]

in which there was a score of entries , Mr . S . Sanday won with pedigree

在 哪个 那里 曾是 一个 分数 的 条目 ， 先生 . S . 桑迪 韩元 和 谱系

['deəri] [bʊlz] .

dairy bulls .

奶制品 公牛 .

在数十个参赛作品中，S. Sanday 先生凭借纯种奶牛赢得了比赛。

" [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jɒt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [wɒz; wəz] ,
" The news that a large number of yachts had been placed at the disposal of the Admiralty was ,
" 这 消息 那 一个 大的 数字 的 游艇 有 到过 放置 在 这 处理 的 这 海军部 曾是 ,

"大量游艇已被移交给海军部使用的消息是……"

[nəʊ] [daʊt] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːkənˌhed] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɪnst] . ,
no doubt , responsible for a statement in The Birkenhead News of the 8th inst . ,
不 怀疑 , 负责任的 为了 一个 陈述 在 这 伯肯黑德 消息 的 这 8th 装置 . ,

毫无疑问，他应对本月8日《伯肯黑德新闻报》上的一份声明负责。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔɪˌleɪk] [taʊn] [bænd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [bə'veərɪən] ,
to the effect that the Hoylake Town Band , consisting of Bavarians ,
到 这 影响 那 这 霍伊莱克 镇 乐队 , 由 的 巴伐利亚人 ,

霍伊莱克镇乐队由巴伐利亚人组成，

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['fɜːvə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kraɪsɪs] [strʌk] [ʌp] " [dɜːr] [jɒt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .
in a moment of patriotic fervour during the crisis struck up " Der Yacht am Rhein .
在 一个 片刻 的 爱国 热情 期间 这 危机 击 向上 " 德尔 游艇 是 莱茵河 .

在危机期间，爱国热情高涨，创作了《莱茵河畔的游艇》。

" ['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)] .
" German Kaiser .
" 德语 凯撒 .

"德国皇帝。"

" - !
" Donnerwetter !
" - !

"唐纳韦特！"

[nəʊ]['wʌndə(r)] [aɪv] [mɪst] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
No wonder I've missed my appointment .
不 想知道 我已经 错过 我的 预约 .

难怪我错过了预约。

[ðə; ði] ['sɪli] ['idiəts] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] - [taɪm] - ['teɪb(ə)l] .
The silly idiots have given me an 1870 time - table .
这 愚蠢的 白痴 有 给定 我 一个 - 时间 - 桌子 .

这群傻瓜给了我一份 1870 年的列车时刻表。

" [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊs] [mɔː(r)] : — " [wɒt] [həʊ] !
" Overheard in the heather of a grouse moor : — " What ho !
" 无意中听到 在 这 希瑟 的 一个 松鸡 泊 : — " 什么 何 !

在松鸡荒原的石楠丛中听到：——"什么？

[ðə; ði] [ˌmɒrə'tɔːriəm] .
The Moratorium .
这 暂停 .

暂停令。

" [ɪn] ['fiːlaɪn] ['sɜːklz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]
" In feline circles it is being pointed out with some pride that not only are there
" 在 猫科动物 界 它 是 存在 尖 出去 和 一些 自豪 那 不是 仅有的 是 那里
[dɒgz] [ɒv; əv] [wɔːz] [bʌt; bət] [ðæt] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [kɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ædvətaɪzd] ['veri] ['friːli] .
Dogs of Wars but that Active Service Kits are being advertised very freely .
狗 的 战争 但 那 积极的 服务 套件 是 存在 广告 非常 自由 .

"在猫科动物界，有人颇为自豪地指出，不仅有'战争之犬'，而且'现役装备'也得到了非常广泛的宣传。"

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] ['bjʊərəʊ] .
AT THE OFFICIAL PRESS BUREAU .
在 这 官方的 按 局 .

在官方新闻办公室。

['mɪstə(r)] . [ef] . [iː] . [smɪθ] ([ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['ɪnstɪŋkt]) .
Mr . F . E . Smith (against his gallant instincts) .
先生 . F . E . 史密斯 (反对 他的 英勇 本能) .

FE·史密斯先生（违背了他英勇的本能）。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] . "
" Permit me , Madam . "
" 允许 我 , 女士 . "

"请允许我这样做，夫人。"

" [wiː; wi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːti] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [kɪə(r)] ['hɑːdɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['liːdə(r)] ,
" We , as a party , " says Mr . Keir Hardie in The Labour Leader ,
" 我们 , 作为 一个 派对 , " 说道 先生 . 基尔 哈迪 在 这 劳动 领导者 ,

"我们作为一个政党，"基尔·哈迪先生在《工党领袖》杂志上写道，"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['juːsləs]
" surely have a right to make a special protest against this altogether useless
" 一定 有 一个 正确的 到 制作 一个 特别的 反对 反对 这 共 无用
[ænd; ənd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kɒnflɪkt] .
and unnecessary conflict .
和 不必要 冲突 .

"当然有权对这场完全无用且不必要的冲突提出特别抗议。"

" [ðə; ði] ['kaɪzərz] [ə'dres] , [kɪə(r)] , [ɪz] ['pɑːtsˌdæm] , [bɜː'lɪn] (['dʒɜːməni]) .
" The Kaiser's address , Keir , is Potsdam , Berlin (Germany) .
" 这 凯撒的 地址 , 基尔 , 是 波茨坦 , 柏林 (德国) .

"凯尔，皇帝的地址是德国柏林波茨坦。"

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [freʃ] ['herɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən]
We rejoice to hear that the thousand fresh herrings which a certain cosmopolitan
我们 靡 到 听到 那 这 千 新鲜的 鲱鱼 哪个 一个 肯定 国际化
[faɪ'nænsiə(r)] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ʌp] [hæv; həv] [wʌn]
financier purchased at the outbreak of the war to store up have one
金融家 购买 在 这 暴发 的 这 战争 到 店铺 向上 有 一
[ænd; ənd] [ɔːl] [gɒn] [bæd] .
and all gone bad .
和 全部 已消失 坏的 .

我们欣喜地得知，某位见多识广的金融家在战争爆发时购买并囤积的一千条新鲜鲱鱼全部腐烂变质了。

['pærɪs] [naʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] " [ruː] [diː] [liːʒ] .
Paris now has a " Rue de Liége .
巴黎 现在 有 一个 " 后悔 德 列日 .

巴黎现在有一条"列日街"。

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,
" And , in order to obviate any feeling of jealousy ,
" 和 , 在 命令 到 避免 任何 感觉 的 妒忌 ,

"而且，为了消除任何嫉妒之情，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɪrələnt] ['maɪkrəʊb] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['saɪəntɪst] [ɪz] ,
a certain virulent microbe which has just been discovered by a Belgian scientist is ,
一个 肯定 剧毒的 微生物 哪个 有 只是 到过 发现 经过 一个 比利时人 科学家 是 ,

一位比利时科学家刚刚发现了一种剧毒微生物，它就是：

[wiː; wi] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['wɪlhelm] [dʒɜːm] .
we hear , to be called the " Wilhelm Germ .
我们 听到 , 到 是 称为 这 " 威廉 细菌 .

我们听说，他将被称为"威廉·格姆"。

" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] .
" We trust that the Dutch are taking every precaution to protect the Palace of Peace at the Hague .
" 我们 相信 那 这 荷兰语 是 采取 每一个 预防 到 保护 这 宫殿 的 和平 在 这 海牙 .

"我们相信荷兰方面正在采取一切预防措施来保护海牙和平宫。"

[brɪk] - [bɒks] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑːdz] - [pet] ['teriə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒgz] - [həʊm] .
Brick - box , the Irish Guards ' pet terrier , has been sent for the present to a dogs ' home .
砖 - 盒子 , 这 爱尔兰 卫兵 - 宠物 梗犬 , 有 到过 发送 为了 这 展示 到 一个 狗 - 家 .

爱尔兰卫队的宠物梗犬"砖盒"目前已被送往犬舍。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑːdz] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [dɒg] [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [mæd] .
In the event of their going abroad the Irish Guards hope to bring back with them a certain other dog who seems to have gone mad .
在 这 事件 的 他们的 去 国外 这 爱尔兰 卫兵 希望 到 带来 后退 和 他们 一个 肯定 其他 狗 WHO 似乎 到 有 已消失 疯狂的 .

如果他们出国，爱尔兰卫队希望带回另一只似乎疯了的狗。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət] [lɔːn] ['tenɪs] ,
The British Isles have been defeated at Lawn Tennis ,
这 英国 岛屿 有 到过 战败 在 草地 网球 ,

不列颠群岛队在草地网球比赛中失利了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['riːəli] [ʃænt] [maɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
but we really shan't mind so long as we win the war .
但 我们 真的 不会 头脑 所以 长的 作为 我们 赢 这 战争 .

但只要我们赢得战争，我们真的不在乎。

" [ɒn] [ʃɒp] ['ɑːftə(r)] [ʃɒp] [ɪn] ['pærɪs] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] , " [ɪz] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ,
" On shop after shop in Paris , " says The Evening News , " is the notice ,
" 在 店铺 后 店铺 在 巴黎 , " 说道 这 晚上 消息 , " 是 这 注意 ,

《晚间新闻》报道说："巴黎一家又一家商店都贴着这样的告示。"

- [meisn] - - [kæn'teɪ] [ˌdiː'juː] [diː] [deɪ'pɑːr] [ˌdiː'juː] ['peɪtrən] [et] [lez] [suːz] [lez] [drəpoʊ] [frɑːŋ'seɪ] . -
' Maison fermée à cante du de départ du patron et les employés sous les drapeaux Français . '
- Maison - - 坎特 杜 德 出发 杜 赞助人 等 莱斯 员工 深 莱斯 帷幔 法语 . -

"Maison fermée à cante du de départ du propriet et les雇员sous les drapeaux Français。"

" ['sɒri] , ['iːvnɪŋ] [njuːz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
" Sorry , Evening News , but we cannot believe your statement in its entirety .
" 对不起 , 晚上 消息 , 但 我们 不能 相信 你的 陈述 在 它是 整体 .

“抱歉，《晚间新闻》，但我们无法完全相信你们的声明。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][juː; jʊ][dɪd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] ['bjʊərəʊ] .
We are afraid you did not get it confirmed by the Official Press Bureau .
我们 是 害怕的 你 做过 不是 得到 它 确认的 经过 这 官方的 按 局 .

恐怕您并未从官方新闻处得到证实。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] [gə'zet] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði][grænd]
According to the St . Petersburg Gazette the Germans have arrested the Grand
根据 到 这 英石 . 圣彼得堡 公报 这 德国人 有 被捕 这 盛大
[djuːk] ['kɒnstənˌtaɪn] - [æt; ət] - .
Duke Constantine Constantinovitch at Badwildungen .
公爵 康斯坦丁 - 在 - .

据《圣彼得堡公报》报道，德国人在巴德维尔东根逮捕了康斯坦丁·康斯坦丁诺维奇大公。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [djuːk] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['vɒljuːmz]
The Russian Government admits that the Grand Duke has published several volumes
这 俄语 政府 承认 那 这 盛大 公爵 有 已发布 一些 卷
[ɒv; əv] [vɜːs] .
of verse .
的 诗 .

俄罗斯政府承认，大公曾出版过几卷诗集。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [gləʊb] " [ðə; ði]['dʒɜːmən]['laɪnə(r)] , - , ['hævɪŋ] [rʌn]
According to a statement in The Globe " the German liner , Belgia , having run
根据 到 一个 陈述 在 这 地球 " 这 德语 衬垫 , - , 拥有 跑步
[ʃɔːt] [ɒv; əv][kəʊl] ,
short of coal ,
短的 的 煤炭 ,

据《环球报》报道，“德国邮轮‘比利时号’煤炭短缺，

[pʊt][ɪn][æt; ət] ['njuːpɔːt] ([məʊn] .) [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] .
put in at Newport (Mon .) to - day , and was seized as a prize .
放 在 在 纽波特 (星期一 .) 到 - 天 , 和 曾是 查获 作为 一个 奖 .

今天在纽波特（星期一）下水，被作为战利品扣押。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊvə(r)] £250 , - [wɜːθ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn] [bɔːd] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [tʌnz] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
She has over £250 , 000 worth of food on board , including 400 tons of cheese ,
她 有 超过 £250 , - 值得 的 食物 在 木板 , 包括 - 吨 的 奶酪 ,

船上载有价值超过25万英镑的食品，其中包括400吨奶酪。

- ['dʒɜːmən] [ri'zəːvists] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['spiːʃiː] .
73 German reservists , and also a large amount of specie .
- 德语 预备役人员 , 和 还 一个 大的 数量 的 物种 .

73名德国预备役人员，以及大量贵重物品。

" [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['aɪtəmz][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] .
" The last two items must , of course , be regarded as emergency rations .
" 这 最后的 二 项目 必须 , 的 课程 , 是 认为 作为 紧急情况 口粮 .

“最后两项当然必须视为应急口粮。”

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪsprɪnt] : —
An unfortunate misprint : —
一个 不幸 印刷错误 : —

一个不幸的印刷错误：—

" [wɔː(r)] [njuːz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪz] .
" WAR NEWS IN A FEW LIES .
" 战争 消息 在 一个 很少 谎言 .

“战争新闻由几个谎言构成。”

[ðə; ði] [məˈnɒpəlɪst] .
THE MONOPOLIST .
这 垄断者 .

垄断者。

[leɪt] [əˈraɪv(ə)l] ([ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ɪn] [ˈbaɪsɪk(ə)l] [ræk]) .
Late Arrival (wishing to put his machine in bicycle rack) .
晚的 到达 (祝 到 放 他的 机器 在 自行车 架子) .

迟到者（想把他的机器放在自行车架上）。

" [wel] , [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [ɪz] [prɪˈpɒstərəs] !
" Well , upon my word , this is preposterous !
" 出色地 , 之上 我的 单词 , 这 是 荒谬 !

“我的天哪，这简直太荒谬了！”

[ˈkædi] , [huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?
Caddie , who put his bicycle like that ?
球童 , WHO 放 他的 自行车 喜欢 那 ?

球童，谁把自行车那样放的?

" [ˈkædi] .
" Caddie .
" 球童 .

球童。

" [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] .
" Can't say for sure , Sir .
" 不能 说 为了 当然 , 先生 .

“我不能肯定，先生。”

[ðə; ði] [ˈkaɪzə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
The Kaiser , I should think .
这 凯撒 , 我 应该 思考 .

我想应该是德皇吧。

" [haʊ] [wɔː(r)] [ɪz] " [meɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] .
" HOW WAR IS " MADE IN GERMANY .
" 如何 战争 是 " 制成 在 德国 .

“战争是如何在德国制造的。”

" ([ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkaɪzərz] [ˈdaɪəri] .)
" (Extract from the Kaiser's Diary .)
" (提炼 从 这 凯撒的 日记 .)

（摘自皇帝日记。）

[ˈletə(r)] [ˈkæptʃəd] [ˈbeərɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˌvenəˈzweɪlə] [ˈkɒnsjələt] [æt; ət] [bɜːˈlɪn] .
Letter captured bearing mark of Venezuela Consulate at Berlin .
信 捕获 轴承 标记 的 委内瑞拉 领事馆 在 柏林 .

一封被截获的信件，带有委内瑞拉驻柏林领事馆的印章。

[stæmp] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [streɪt] .
Stamp not put on straight .
邮票 不是 放 在 直的 .

邮票没贴正。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] — [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] .
Insult to me — therefore to the flag .
侮辱 到 我 — 所以 到 这 旗帜 .

这是对我的侮辱，因此也是对国旗的侮辱。

[prə'siːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] [ˌvenə'zweɪlə] .
Proceed to issue ultimatum to Venezuela .
继续 到 问题 最后通牒 到 委内瑞拉 .

继续向委内瑞拉发出最后通牒。

[ˌvenə'zweɪlə] [əu'mit] [tuː; tə] [kən'siːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pɔɪnts] [reɪzd] .
Venezuela omits to concede one of the 421 points raised .
委内瑞拉 省略 到 承认 一 的 这 - 积分 提高 .

委内瑞拉没有让步提出的 421 个要点中的一个。

[dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [ɒn] [ˌvenə'zweɪlə] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə'dres] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] :
Declare war on Venezuela and publish address to my people :
宣布 战争 在 委内瑞拉 和 发布 地址 到 我的 人们 :

向委内瑞拉宣战，并向我的人民发表讲话：

— " ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] ,
— " Owing to this wicked and determined challenge to Our nation , We have been forced ,
— " 欠款 到 这 邪恶 和 决定 挑战 到 我们的 国家 , 我们 有 到过 强制 ,

——“由于这种邪恶而坚定的挑战对我们国家构成威胁，我们被迫……”

['greɪtli] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪʃ] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['enəmi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
greatly against Our wish , into a quarrel with a powerful and designing enemy , " etc . , etc .
非常 反对 我们的 希望 , 进入 一个 争吵 和 一个 强大的 和 设计 敌人 , " ETC . , ETC .

非常违背我们的意愿，与强大而阴险的敌人发生争执，等等。

[kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ə'raɪvɪŋ] ['hæmbɜːg] , [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [beə(r)] ['leɪb(ə)l] " [ðə; ði] [best] .
Consignment of Chicago sausages , arriving Hamburg , is found to bear label " The Best .
寄售 的 芝加哥 香肠 , 抵达 汉堡 , 是 成立 到 熊 标签 " 这 最好的 .

一批运抵汉堡的芝加哥香肠，被发现贴有“最好的”标签。

" [dɪ'lɪbərət] [bləʊ] [æt; ət] ['dʒɜːmən] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
" Deliberate blow at German supremacy .
" 商榷 吹 在 德语 霸权 .

“蓄意打击德国霸权。”

['dʒɜːməni] [ɪz] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [kwiːn] .
Germany is the Sausage Queen .
德国 是 这 香肠 女王 .

德国是香肠女王。

[ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Ultimatum to United States .
最后通牒 到 团结的 各州 .

向美国发出最后通牒。

[rɪ'plaɪ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [səʊ] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] .
Reply unsatisfactory , so declare war .
回复 不令人满意 , 所以 宣布 战争 .

如果答复不令人满意，那就宣战。

[spiːtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] : — " ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Speech to my people : — " Owing to this wicked , " etc .
演讲 到 我的 人们 : — " 欠款 到 这 邪恶 , " ETC .

对人民的讲话：“由于这种邪恶，”等等。

[dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][,pɒmə'reiniən] ['fɑːmɪŋ] ['dɪstrɪkt][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [hen]
Despatch from Pomeranian farming district to effect that a Cochin - China hen
调度 从 博美犬 农业 区 到 影响 那 一个 科钦 - 中国 母鸡
[hæz; həz] [pekt] [æt; ət] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['iːg(ə)l][ɪn]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
has pecked at representation of German Eagle in picture - book .
有 啄食 在 表示 的 德语 鹰 在 图片 - 书 .

来自波美拉尼亚农业区的电报称，一只交趾鸡啄了图画书中德国鹰的形象。

[æt; ət][wʌns] ['ɪʃuːd] [,ʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt]
At once issued ultimatum to Cochin - China demanding humble and complete
在 一次 发布 最后通牒 到 科钦 - 中国 要求 谦逊的 和 完全的
[ə'pɒlədʒi] , ['ʌðəwaɪz] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'kleəd] .
apology , otherwise war would be declared .
道歉 , 否则 战争 会 是 声明 .

立即向交趾支那发出最后通牒，要求其做出彻底的道歉，否则将宣战。

[rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] ,
Received immediate reply ,
已收到 即时 回复 ,

立即收到回复。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [bi'lɒŋz] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [frɑːns] [ai] [meɪ] [seɪv] [maɪ'self]
stating that as Cochin - China belongs at present to France I may save myself
声明 那 作为 科钦 - 中国 属于 在 展示 到 法国 我 可能 节省 我
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [,deklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
the trouble of a fresh declaration of war .
这 麻烦 的 一个 新鲜的 宣言 的 战争 .

声明：由于交趾支那目前属于法国，我可以省去再次宣战的麻烦。

[duː; də][səʊ] .
Do so .
做 所以 .

照做。

[riːd] ['steɪtmənt] [ðæt] " [hiːt] [ɪn] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ɪ'kweɪtə(r)][sə'pɑːs, -'pæs] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni]
Read statement that " heat in neighbourhood of equator surpasses that of any
读 陈述 那 " 热 在 邻里 的 赤道 超越 那 的 任何
['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
other part of the world .
其他 部分 的 这 世界 .

阅读声明：“赤道附近的气温超过世界其他任何地区。”

" [siː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][də'rekt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɒvrənti] .
" See in this a direct challenge to our sovereignty .
" 看 在 这 一个 直接的 挑战 到 我们的 主权 .

“这直接挑战了我们的主权。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɒtɪst] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
We are the hottest stuff in the world .
我们 是 这 最热门 东西 在 这 世界 .

我们是世界上最炙手可热的人物。

[dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][ɒn] [ɔːl] ['kʌntriz] [ə'bʌtɪŋ] [ɒn][ɪ'kweɪtə(r)] .
Declare war on all countries abutting on equator .
宣布 战争 在 全部 国家 相邻的 在 赤道 .

向所有与赤道接壤的国家宣战。

[spiːtʃ] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l] : — " ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] , " [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Speech to my people : — " Owing to this wicked , " etc .
演讲 到 我的 人们 : — " 欠款 到 这 邪恶 , " ETC .

对人民的讲话：“由于这种邪恶，”等等。

[hɪə(r)] [saʊθ] [pəʊl] [rɪ'pʌblɪk] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
Hear South Pole Republic showing signs of activity .
听到 南 极 共和国 显示 标志 的 活动 .

听到南极共和国出现活动迹象。

[ɪn'vɒlvz] ['sɪəriəs] ['menəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'sɪfɪk] [plænz] .
Involves serious menace to our pacific plans .
涉及 严肃的 威胁 到 我们的 太平洋 计划 .

对我们的和平计划构成严重威胁。

['ɪʃuː] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
Issue ultimatum .
问题 最后通牒 .

发出最后通牒。

[hɪə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['prezɪdənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['peŋgwɪn] .
Hear later that President is a penguin .
听到 之后 那 总统 是 一个 企鹅 .

后来听说总统是只企鹅。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hæv; həv]
As , however , withdrawal of ultimatum is out of the question , have
作为 , 然而 , 退出 的 最后通牒 是 出去 的 这 问题 , 有
[dɪ'spætʃ] ['wɔːʃɪps] .
despatched warships .
已派送 军舰 .

然而，撤回最后通牒是不可能的，因此已经派出了军舰。

[spiːtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['piːp(ə)l] : — " ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Speech to my people : — " Owing to this wicked , " etc .
演讲 到 我的 人们 : — " 欠款 到 这 邪恶 , " ETC .

对人民的讲话：“由于这种邪恶，”等等。

['hævɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] , [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [ɒn] [speɪn] , ['pɔːtʃʊgl] , [ti'bet] , ['læplænd]
Having five minutes before lunch , declare war on Spain , Portugal , Tibet , Lapland
拥有 五 分钟 前 午餐 , 宣布 战争 在 西班牙 , 葡萄牙 , 西藏 , 拉普兰
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv] ['mɒnəkəʊ] .
and the Principality of Monaco .
和 这 公国 的 摩纳哥 .

午饭前还有五分钟时间，向西班牙、葡萄牙、西藏、拉普兰和摩纳哥公国宣战。

['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌʌltɪ'meɪtə] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Reasons and ultimata to follow .
原因 和 最终 到 跟随 .

原因和最后期限稍后公布。

[dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [ɒn] ['bɒzniə] [ænd; ənd] [ˌhɜːtsəgə'viːnə] ,
Declare war on Bosnia and Herzegovina ,
宣布 战争 在 波斯尼亚 和 黑塞哥维那 ,

对波斯尼亚和黑塞哥维那宣战，

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['teritəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːs(ə)ntli] [əb'zɔːbd] [baɪ] [maɪ]
but subsequently remember that these territories were recently absorbed by my
但 随后 记住 那 这些 领土 是 最近 吸收 经过 我的
['ælaɪ] .
ally .
盟友 .

但请记住，这些领土最近已被我的盟友吞并。

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] [ˌʌltɪ'meɪtəm] , [səʊ] [dɪ'kleə(r)] [wɔː(r)] [ɒn] [sed] ['ælaɪ] .
Undignified to cancel ultimatum , so declare war on said ally .
有失尊严 到 取消 最后通牒 , 所以 宣布 战争 在 说 盟友 .

取消最后通牒有失体面，所以向该盟友宣战。

[meɪk] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['əʊvətaɪm] [æt; ət][ɪm'pɪəriəl] ['prɪntɪŋ] [wɜːks] ,
Make painful discovery that , in spite of overtime at Imperial printing works ,
制作 痛苦 发现 那 , 在 尽管如此 的 随着时间的推移 在 帝国 印刷 作品 ,

痛苦地发现，尽管帝国印刷厂加班加点，

[ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [fɔːmz] .
I am out of ultimatum forms .
我 是 出去 的 最后通牒 表格 .

我的最后通牒表格已经用完了。

['ɜːdʒənt] [ɪn'strʌkʃənz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [fɔːmz] ,
Urgent instructions have been sent to hasten delivery of forms ,
紧迫的 指示 有 到过 发送 到 趋 送货 的 表格 ,

已发出紧急指示，要求加快表格递送速度。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [səʊ] ['prɪntɪd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['kʌntri]
which are of course so printed that only the name of the offending country
哪个 是 的 课程 所以 打印 那 仅有的 这 姓名 的 这 犯罪 国家

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] .
has to be filled in .
有 到 是 已填 在 .

当然，这些表格的印刷方式使得只需要填写侵权国家的名称即可。

[ə'pærəntli] [nəʊ][mɔː(r)] ['kʌntriz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] .
Apparently no more countries remain to be challenged .
显然 不 更多的 国家 保持 到 是 挑战 .

显然，已经没有其他国家需要挑战了。

[mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
Must find some at all costs .
必须 寻找 一些 在 全部 成本 .

无论如何都要找到一些。

['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Sudden inspiration .
突然 灵感 .

灵光乍现。

[hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] [ðæt] ,
Have issued ultimatum to my own country that ,
有 发布 最后通牒 到 我的 自己的 国家 那 ,

我已经向自己的国家发出最后通牒，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][faɪnd] [freʃ] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [wɔː(r)] [wɪl]
if she does not find fresh countries for me to fight before midnight , war will
如果 她 做 不是 寻找 新鲜的 国家 为了 我 到 斗争 前 午夜 , 战争 将要

[ɪn'sjuː] .
ensue .
随之而来 .

如果她在午夜之前找不到新的国家让我去打仗，战争就会爆发。

['mɪdnaɪt] .
Midnight .
午夜 .

午夜。

[nəʊ] [njuː] ['kʌntriz] [faʊnd] .
No new countries found .
不 新的 国家 成立 .

未发现新国家/地区。

[ai][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][ɒn] ['dʒɜːməni] .
I declare war on Germany .
我 宣布 战争 在 德国 .

我向德国宣战。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['mænə(r)] .
The Journalistic Manner .
这 新闻 方式 .

新闻报道的方式。

" ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['beldʒəm] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
" Every inch of Belgium will be fought for foot by foot .
" 每一个 英寸 的 比利时 将要 是 战斗 为了 脚 经过 脚 .

“比利时的每一寸土地都将通过一场场殊死搏斗来捍卫。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['telɪgrɑːf] .
Telegraph .
电报 .

电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ðə; ði][əʊld] ['ɔːdə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .
THE OLD ORDER CHANGES .
这 老的 命令 变化 .

旧秩序改变。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [wʌn] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] .
A thousand years ago I won a cup for jumping .
一个 千 年 前 我 韩元 一个 杯子 为了 跳 .

一千年前，我因为跳远赢得了一座奖杯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kʌp] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʌmp] .
It was not a very good cup , but then it was not a very good jump .
它 曾是 不是 一个 非常 好的 杯子 , 但 然后 它 曾是 不是 一个 非常 好的 跳 .

那不是个好杯子，但那也不是个好跳远。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kʌp] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][maɪ]['laɪbrəri] ,
Such as the cup is , however , it stands on a shelf in my library ,
这样的 作为 这 杯子 是 , 然而 , 它 站立 在 一个 架子 在 我的 图书馆 ,

然而，这只杯子就这样摆放在我书房的书架上。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I have ways of directing the attention of visitors to it .
和 我 有 方式 的 导演 这 注意力 的 访客 到 它 .

我有办法引导游客的注意力集中到它上面。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv][əʊld] [prɪnts] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
For instance , if a collector of old prints is coming to dinner ,
为了 实例 , 如果 一个 集电极 的 老的 印刷 是 未来 到 晚餐 ,

例如，如果一位古版画收藏家要来吃晚饭，

[ai] [hæŋ] [maɪ]['əʊldɪst] [prɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kʌp] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] —
I hang my oldest print just above the cup , ready for him ; we take our —
我 悬挂 我的 最老 打印 只是 多于 这 杯子 , 准备好 为了 他 ; 我们 拿 我们的 —
[ɔː(r)]['betə(r)] ,
or better ,
或者 更好的 ,

我把最古老的照片挂在杯子上方，等着他来；我们拿着——或者更好的是，

[hɪz; ɪz] — [sɪg'ɑːz]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][ai] [seɪ] , " [əʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ai] [pɪkt] [ðɪs] [prɪnt] [ʌp]
his — cigars into the library , and I say , " Oh , look here , I picked this print up
他的 — 雪茄 进入 这 图书馆 , 和 我 说 , " 哦 , 看 这里 , 我 挑选 这 打印 向上
[lɑːst] [wiːk] ;
last week ;
最后的 星期 ;

他——把雪茄带进图书馆，我说，“哦，看这里，我上周买了这幅版画；

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [eə] [ænd; ənd] ['spɑːtɪswʊd] ; [juː; jʊ] [mait] [gɪv]
the man said it was a genuine Eyre and Spottiswoode ; you might give
这 男人 说 它 曾是 一个 真的 艾尔 和 斯波蒂斯伍德 ; 你 可能 给
[ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] .
me your opinion .
我 你的 观点 .

那人说这是艾尔和斯波蒂斯伍德的真品；您不妨给我一些意见。

" [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . . . [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndə] [daʊn] .
" He gives me his opinion . . . and then his eye wanders down .
" 他 给予 我 他的 观点 . . . 和 然后 他的 眼睛 漫游 向下 .

“他给了我他的意见……然后他的目光向下移去。”

[ai] [siː] [hɪm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [kʌp] .
I see him reading the inscription on the cup .
我 看 他 阅读 这 题词 在 这 杯子 .

我看到他在读杯子上的铭文。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sez] : " [lɒŋ] [dʒʌmp] , - , " [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [deɪt] .
The inscription says : " Long Jump , 1739 , " or some such date .
这 题词 说道 : " 长的 跳 , - , " 或者 一些 这样的 日期 .

碑文上写着：“跳远，1739 年”，或类似的日期。

" [fɜːst] [praɪz] , [wʌn] [baɪ] — — " [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [neɪm] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['splendɪd] .
" First Prize , won by — — " and then my name very big and splendid .
" 第一的 奖 , 韩元 经过 — — " 和 然后 我的 姓名 非常 大的 和 灿烂 .

“一等奖获得者——”然后我的名字又大又亮地显示出来。

[ˌʌndə'niːθ] ['kʌmz] [ðə; ði] [skuːl] [krest] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['mɒtəʊ] , " [dæt] ['diəs] [ɪnkrəmɛntəm] ,
Underneath comes the school crest , followed by the motto , " Dat Deus Incrementum ,
下 来 这 学校 波峰 , 随后 经过 这 座右铭 , " 数据 上帝 增量 ,

下方是校徽，后面是校训：“Dat Deus Incrementum,

" [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [dʒʌmpt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [sɪns] .
" though I have never jumped any further since .
" 尽管 我 有 绝不 跳了起来 任何 更远 自从 .

虽然我之后再也没有跳过更远的距离。

[ɪts] [ʃeɪp] [ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃeri] - [glɑːs] [ʃeɪp] .
Its shape is the ordinary sherry - glass shape .
它是 形状 是 这 普通的 雪利酒 - 玻璃 形状 .

它的形状是普通的雪利酒杯形状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['əʊnli][kʌp] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It is my only cup , and I am proud of it .
它 是 我的 仅有的 杯子 , 和 我 是 自豪的 的 它 .

这是我唯一的杯子，我为此感到自豪。

[ai] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ai] [raɪt] , [ænd; ənd] [ai] [siː] [ðə; ði] — [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
I look up as I write , and I see the — by the way ,
我 看 向上 作为 我 写 , 和 我 看 这 — 经过 这 方式 ,
我一边写一边抬头，然后我看到——顺便说一句，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [traɪd] " ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [raɪt] .
I don't know if you have ever tried " looking up as you write .
我 不 知道 如果 你 有 曾经 尝试 " 寻找 向上 作为 你 写 .
我不知道你是否尝试过“边写边抬头看”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flektɪv] ['raɪtər] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] ,
" It is a common thing for reflective writers to say they do ,
" 它 是 一个 常见的 事物 为了 反光的 作家 到 说 他们 做 ,
“对于善于反思的作家来说，说他们这样做是很常见的，”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
but you should never believe them .
但 你 应该 绝不 相信 他们 .
但你千万不要相信他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['prɒpəli] [wen] ['lʊkɪŋ] ['sʌmweə(r)] [els] .
It is impossible to write properly when looking somewhere else .
它 是 不可能的 到 写 适当地 什么时候 寻找 某处 别的 .
当目光游移到别处时，根本无法好好写作。

[wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [sluː] ['aʊə(r)] [neks] [raʊnd] ,
What we do is to stop and slew our necks round ,
什么 我们 做 是 到 停止 和 一万 我们的 脖子 圆形的 ,
我们停下来，扭过头去，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] .
and then take a fresh dip in the ink .
和 然后 拿 一个 新鲜的 蘸 在 这 墨水 .
然后再次蘸取墨水。

[wel] , ['sluːɪŋ] [maɪ] [nek] [raʊnd] [æz; əz] [ai] [stɒp] ['raɪtɪŋ] ,
Well , slewing my neck round as I stop writing ,
出色地 , 旋转 我的 脖子 圆形的 作为 我 停止 写作 ,
我停下笔，转过头来，

[ai] [siː] [maɪ] ['preʃəs] [kʌp] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɪts] [ʃelf] , [ænd; ənd] . . . ['hɒrə(r)] !
I see my precious cup standing on its shelf , and . . . horror !
我 看 我的 宝贵的 杯子 常设 在 它是 架子 , 和 . . . 恐怖 !
我看到我心爱的杯子放在架子上，然后……天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stændɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
It is standing upside down !
它 是 常设 上行 向下 !
它倒立着！

[ðɪs] ['kɒmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
This comes as a surprise to you , but it is no surprise to me .
这 来 作为 一个 惊喜 到 你 , 但 它 是 不 惊喜 到 我 .
这让你感到惊讶，但对我来说并不意外。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
The thing has been going on for months .
这 事物 有 到过 去 在 为了 几个月 .
这件事已经持续好几个月了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai] [fɜːst] [spəʊk] [tuː; tə] ['siːliə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It is months ago that I first spoke to Celia about it .
它 是 几个月 前 那 我 第一的 辐 到 西莉亚 关于 它 .
几个月前，我第一次和西莉亚谈到这件事。

" [ɪts] [dʒeɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's Jane , " she said .
" 它是 简 , " 她 说 .

"是简,"她说。

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃi:z] [bi:n] ['dʌstɪŋ] . "
" She always puts it like that when she's been dusting . "
" 她 总是 放置 它 喜欢 那 什么时候 她是 到过 除尘 . "

"她每次打扫卫生的时候都会这么说。"

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" Yes , but what for ?
" 是的 , 但 什么 为了 ?

"是啊，但为了什么呢？"

[dʒʌst] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] ? "
Just to catch the eye ? "
只是 到 抓住 这 眼睛 ? "

只是为了吸引眼球吗？

" [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [stænd] ['glɑ:sɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [ju:v] [kli:nd]
" I suppose because you always stand glasses upside down when you've cleaned
" 我 认为 因为 你 总是 站立 眼镜 上行 向下 什么时候 你已经 已清洗
[ðem; ðəm] — [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] . "
them — to keep the dust out . "
他们 — 到 保持 这 灰尘 出去 . "

"我想是因为你擦干净杯子后总是把杯子倒扣着放——为了防止灰尘进入。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃɪd] [si:] [ðæt] [ai] [doʊnt] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" But if she'd only think a moment she'd see that I don't drink out of this ,
" 但 如果 棚 仅有的 思考 一个 片刻 棚 看 那 我 不 喝 出去 的 这 ,

"但如果她稍微动动脑子就会明白，我根本不用这个杯子喝水。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['glɑ:sɪz] [doʊnt] [hæv; həv] - [fɜ:st] [praɪz] , [wʌn] [baɪ] — — - "
and that glasses don't have ' First Prize , won by — — ' "
和 那 眼镜 不 有 - 第一的 奖 , 韩元 经过 — — - "

而且那副眼镜上也没有"一等奖，获奖者是——"的字样。

" [dʒeɪn] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ʃi:z] [hɪə(r)] [tu:; tə] [wɜ:k] .
" Jane isn't here to think , she's here to work .
" 简 不是 这里 到 思考 , 她是 这里 到 工作 .

"简来这里不是为了思考，而是为了工作。"

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [dʒeɪn] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
" This seemed to be a distinction drawn between Jane and me .
" 这 似乎 到 是 一个 区别 绘制 之间 简 和 我 .

"这似乎是我和简之间的一种区别。"

" [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ai] [mi:n] , " [ai] [sed] , " [doʊnt] [ju:; jʊ] ?
" You see what I mean , " I said , " don't you ?
" 你 看 什么 我 意思是 , " 我 说 , " 不 你 ?

"你明白我的意思吧？"我说。

[ɪts] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [kʌp] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
It's very difficult to read the cup upside down .
它是 非常 难的 到 读 这 杯子 上行 向下 .

杯子倒过来很难看清上面的字。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['maitənt] [nəʊ] [hu:] — [ɜ:(r)] — [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "
A stranger mightn't know who — er — who had won it . "
一个 陌生人 可能不会 知道 WHO — 呃 — WHO 有 韩元 它 . "

陌生人可能不知道——呃——是谁赢了。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ?
" But don't you always turn it back again ?
" 但 不 你 总是 转动 它 后退 再次 ?

但你不总是会把它转回去吗?

[ai][duː; də] , [ɪf] ['evə(r)][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I do , if ever I see it . "
我 做 , 如果 曾经 我 看 它 . "

如果我看到的话，我会的。

" [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" Yes , but — but — — Oh , well , it doesn't matter .
" 是的 , 但 — 但 — — 哦 , 出色地 , 它 不 事情 .

“是的，但是——但是——哦，好吧，没关系。”

" [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
" I went back to the library .
" 我 去 后退 到 这 图书馆 .

我回到了图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ai]['maɪndɪd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [paɪp] ,
It was difficult to explain why I minded ; because , after all , to fill a pipe ,
它 曾是 难的 到 解释 为什么 我 有思想 ; 因为 , 后 全部 , 到 充满 一个 管道 ,

很难解释我为什么介意；毕竟，要灌满一根管道，

[lait] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][kʌp] [raʊnd] ,
light it and sit down to work every morning is very little less trouble than to turn a cup round ,
光 它 和 坐 向下 到 工作 每一个 早晨 是 非常 小的 较少的 麻烦 比 到 转动 一个 杯子 圆形的 ,

每天早上点燃它坐下来工作，比把杯子转过来也省事不了多少。

[fɪl] [ə; eɪ][paɪp] , [lait] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
fill a pipe , light it and sit down to work every morning .
充满 一个 管道 , 光 它 和 坐 向下 到 工作 每一个 早晨 .

每天早上，我都会给烟斗注满水，点燃，然后坐下来开始工作。

['eniθɪŋ] ['regjələ(r)] [suːn] [gets]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .
Anything regular soon gets taken for granted .
任何事物 常规的 很快 获得 已采取 为了 的确 .

任何习以为常的事物很快就会被视为理所当然。

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .
And yet I was annoyed .
和 然而 我 曾是 恼怒 .

然而，我还是感到恼火。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [praɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .
I think it was the silliness of standing a First Prize upside down which annoyed me .
我 思考 它 曾是 这 愚蠢 的 常设 一个 第一的 奖 上行 向下 哪个 恼怒 我 .

我觉得最让我恼火的是把一等奖奖杯倒过来摆放这种愚蠢的做法。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [dʒeɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That and the apparent difficulty of getting into communication with Jane about it .
那 和 这 明显 困难 的 获得 进入 沟通 和 简 关于 它 .

除此之外，似乎很难就此事与简进行沟通。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
For it was difficult .
为了 它 曾是 难的 .

因为这件事很困难。

[wʌn] [deɪ] [ai] [went] ['veri] ['hʌmbli] [tuː; tə] ['siːliə] [ænd; ənd] [sed] —
One day I went very humbly to Celia and said —
一 天 我 去 非常 谦卑地 到 西莉亚 和 说 —

有一天，我非常谦卑地去找西莉亚，说道——

" [ai] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ]['beɪbi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I know I'm a baby about it .
" 我 知道 我是 一个 婴儿 关于 它 .

我知道我在这方面像个孩子。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] .
But it's getting on my mind .
但 它是 获得 在 我的 头脑 .

但这件事一直让我耿耿于怀。

[duː; də] [tel] [dʒeɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌp] . "
Do tell Jane about the cup . "
做 告诉 简 关于 这 杯子 . "

“一定要告诉简关于杯子的事。”

" [ɪts] ['ɔːfli] [hɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .
" It's awfully hard , " she said , after a little thought .
" 它是 非常 难的 , " 她 说 , 后 一个 小的 想法 .

“这太难了，”她想了一会儿后说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ,
" You see , it's such a very ,
" 你 看 , 它是 这样的 一个 非常 ,

“你看，这真是太……”

['veri] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
very small thing that it never seems quite the right moment for it .
非常 小的 事物 那 它 绝不 似乎 相当 这 正确的 片刻 为了 它 .

一件很小的事，但似乎总没有合适的时机去做。

[ænd; ənd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][aɪ'd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] - [wɒt] ? -
And if , after I'd told her , she said ' What ? '
和 如果 , 后 ID 讲述 她 , 她 说 - 什么 ? -

如果我告诉她之后，她问“什么？”

[ai]['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
I couldn't possibly say it again . "
我 不能 可能 说 它 再次 . "

我不可能再说一遍了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

" You must be very articulate the first time .

" 你 必须 是 非常 能言善辩 这 第一的 时间 .

“你第一次发言时必须表达得非常清楚。”

[liːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['sləʊli] [raʊnd] [tuː; tə] [lɒŋ] - ['dʒʌmpɪŋ][ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

Lead the conversation slowly round to long - jumping or the difficulty of reading on your head ,

带领 这 对话 缓慢地 圆形的 到 长的 - 跳 或者 这 困难 的 阅读 在 你的 头 ,

慢慢地把话题引到跳远或者头顶阅读的难度上，

[ænd; ənd] [ðen] ['kæʒuəli] [bʌt; bət] [ɑː'tɪkjələtli] — — "

and then casually but articulately — — "

和 然后 随意地 但 清晰地表达 — — "

然后他漫不经心却又条理清晰地说道——”

" [wel] , [wiːl; wil] [siː] , " [sed] ['siːliə] .

" Well , we'll see , " said Celia .

" 出色地 , 出色地 看 , " 说 西莉亚 .

“嗯，我们走着瞧吧。”西莉亚说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

" Of course , if I ever caught her doing it , I'd tell her .

" 的 课程 , 如果 我 曾经 捕捉 她 正在做 它 , ID 告诉 她 .

“当然，如果我发现她这么做，我会告诉她的。”

[pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] .

Perhaps I shall .

也许 我 将 .

或许我会。

" [wel] , [wiː; wi] [sɔː] .

" Well , we saw .

" 出色地 , 我们 锯 .

“嗯，我们看到了。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [stɪl] [went] [ɒn] .

We saw that the thing still went on .

我们 锯 那 这 事物 仍然 去 在 .

我们看到事情还在继续。

[ðə; ði][də'rekt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][dʒeɪn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The direct approach to Jane was evidently impossible .

这 直接的 方法 到 简 曾是 显然 不可能的 .

显然，直接与简接触是不可能的。

[səʊ][ai] [traɪd] ['sɑːkæzəm] .

So I tried sarcasm .

所以 我 尝试 讽刺 .

所以我尝试了反讽。

['sɑːkæzəm] , [daɪ'rɛktɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wɒnt] ,

Sarcasm , directed into the blue in the hope of hitting the person you want ,

讽刺 , 指导 进入 这 蓝色的 在 这 希望 的 击中 这 人 你 想 ,

故意用讽刺挖苦的方式，希望能击中你想击中的那个人。

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪ'fektɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .

may not be effective , but it does relieve the feelings .

可能 不是 是 有效的 , 但 它 做 缓解 这 情怀 .

或许效果不明显，但确实能缓解不适感。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌrəli] [sɑː'kæstɪk] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .

I had a thoroughly sarcastic morning all to myself .

我 有 一个 彻底 讽刺的 早晨 全部 到 我 .

我独自一人度过了一个充满讽刺意味的上午。

[maɪ] ['dedli] ['aɪrəni] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

My deadly irony took the form of turning everything in the library upside - down .

我的 致命 讽刺 采取 这 形式 的 转弯 一切 在 这 图书馆 上行 - 向下 .

我那致命的讽刺表现为把图书馆里的一切都翻了个底朝天。

[ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ; [ai] [tɜːnd] [ʌp] [tuː] ['pjuːtə(r)] [mʌgz] ([θɜːd] ['praɪzɪz][ɪn]

The cup was in position already ; I turned up two pewter mugs (third prizes in

这 杯子 曾是 在 位置 已经 ; 我 转向 向上 二 锡 马克杯 (第三 奖品 在

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['reɪsɪz]) ,

Consolation Races) ,

安慰 种族) ,

杯子已经摆好了；我翻出了两个锡制马克杯（安慰赛的三等奖）。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [bəʊlz] , [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] , [ðə; ði][læmp] , [ə; eɪ] [stuːl] , [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

the flower bowls , the cigarette box , the lamp , a stool , half - a - dozen

这 花 碗 , 这 卷烟 盒子 , 这 灯 , 一个 凳子 , 一半 - 一个 - 打

['pɪktʃəz] ,

pictures ,

图片 ,

花盆、香烟盒、台灯、凳子、六幅画作

[tuː] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'hɒgəni] [klɒk] .

two photographs and the mahogany clock .

二 照片 和 这 桃花心木 钟 .

两张照片和一座红木钟。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [snɪə] [æt; ət][dʒeɪn] .

They all stood on their heads and sneered at Jane .

他们 全部 站立 在 他们的 头部 和 冷笑 在 简 .

他们都倒立着，嘲笑简。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɒpəli] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

" Why don't you do the thing properly while you're about it ?

" 为什么 不 你 做 这 事物 适当地 尽管 你是 关于 它 ?

既然要做，为什么不把事情做好呢？

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

" they said to her .

" 他们 说 到 她 .

他们对她说。

[ai][felt] [ɪk'striːmli] [wel] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

I felt extremely well after I had finished .

我 毛毡 极其 出色地 后 我 有 完成的 .

完成后我感觉非常好。

['siːliə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld][tuː; tə] [hɜː'self] .

Celia stood in the door and gurgled to herself .

西莉亚 站立 在 这 门 和 咕噜咕噜 到 她自己 .

西莉亚站在门口，自言自语地咕哝着。

" [juː; jʊ]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

" You baby , " she smiled .

" 你 婴儿 , " 她 微笑 .

“你这宝贝，”她笑着说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [ai] [sed] , " [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [jet] ['sʌt(ə)l] ['prəʊtest] .
" On the contrary , " I said , " I have made a dignified yet subtle protest .
" 在 这 相反 , " 我 说 , " 我 有 制成 一个 凝重 然而 微妙的 反对 .

"恰恰相反,"我说,"我进行了一次体面而又巧妙的抗议。"

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [mu:v] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] .
You wouldn't move in the matter so I had to do something .
你 不会 移动 在 这 事情 所以 我 有 到 做 某物 .

你在这件事上一直没有进展,所以我不得不采取行动。

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] ['sɪlinəs] [wɪl] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][dʒeɪn][laɪk][ə; eɪ]
I flatter myself that a sense of her past silliness will rush over Jane like a
我 奉承 我 那 一个 感觉 的 她 过去的 愚蠢 将要 匆忙 超过 简 喜欢 一个
[flʌd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "
flood when she comes in here to - morrow morning . "
洪水 什么时候 她 来 在 这里 到 - 明天 早晨 . "

我自以为是地认为,明天早上简进来的时候,她过去那些愚蠢的行为会像洪水一样涌上心头。

" [ɪf] [dʒeɪnz] ['flʌdɪd] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['si:liə] ,
" If Jane's flooded at all , " said Celia ,
" 如果 简的 被淹 在 全部 , " 说 西莉亚 ,

"如果简家真的被淹了的话,"西莉亚说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['ma:stəz] [mæd] .
" it will be with the idea that the master's mad .
" 它 将要 是 和 这 主意 那 这 硕士学位 疯狂的 .

"人们会认为主人疯了。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] [pə'tɪkjələli] .
But I don't think she'll notice it particularly .
但 我 不 思考 壳 注意 它 特别 .

但我认为她不会特别注意到。

" [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ə'gen] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [kʌp] .
" Next morning everything was right side up again — except the cup .
" 下一个 早晨 一切 曾是 正确的 边 向上 再次 — 除了 这 杯子 .

第二天早上一切都恢复正常了——除了那个杯子。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , " [ai][təʊld]['si:liə] ; " [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɒbviəsli] [dɪ'tɜ:mɪnd] .
" It's no good , " I told Celia ; " she is obviously determined .
" 它是 不 好的 , " 我 讲述 西莉亚 ; " 她 是 明显地 决定 .

"不行,"我告诉西莉亚;"她显然下定了决心。"

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɪŋk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [kʌp]
Perhaps it means more than we think to her to have that cup
也许 它 方法 更多的 比 我们 思考 到 她 到 有 那 杯子
['ʌpsaɪd] - [daʊn] .
upside - down .
上行 - 向下 .

或许对她来说,把杯子倒扣过来意义非凡。

[ɪts] ['bju:ti] , [ðə; ði] ['meməriz] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [bæk] , [ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ði:z] [θɪŋz]
Its beauty , the memories it brings back , the symbolism of it , these things
它是 美丽 , 这 回忆 它 带来 后退 , 这 象征意义 的 它 , 这些 事物
[tʌtʃ] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] . . . .
touch some hidden spring . . . .
触碰 一些 隐 春天 . . . .

它的美丽,它唤起的回忆,它的象征意义,这些都触动了某种隐秘的泉水……

[stɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['mɑ:stə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
Still I am master in my own house .
仍然 我 是 掌握 在 我的 自己的 房子 .

不过,我依然是自己家的主人。

" [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ðə; ði][kʌp] [raʊnd] [ə'gen] . . . .
" And I turned the cup round again . . . .
" 和 我 转向 这 杯子 圆形的 再次 . . . .

于是我又把杯子转了个方向……

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [pɑːst] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Another month passed and I could bear it no longer .
其他 月 通过了 和 我 可以 熊 它 不 更长 .

又过了一个月，我再也无法忍受了。

['jestədeɪ] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] .
Yesterday I made up my mind .
昨天 我 制成 向上 我的 头脑 .

昨天我下定了决心。

[ai] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][dʒeɪn][maɪ'self] .
I would speak to Jane myself .
我 会 说话 到 简 我 .

我会亲自和简谈谈。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [fɜːst] [praɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːliə] .
I turned my First Prize the right way up , and then looked for Celia .
我 转向 我的 第一的 奖 这 正确的 方式 向上 , 和 然后 看起来 为了 西莉亚 .

我把我的头奖奖品翻过来，然后去找西莉亚。

" ['siːliə] , " [ai] [sed] ['fɜːmli] , " [weə(r)] [ɪz][dʒeɪn] ? "
" Celia , " I said firmly , " where is Jane ? "
" 西莉亚 , " 我 说 牢牢 , " 在哪里 是 简 ? "

"西莉亚,"我坚定地说，"简在哪里？"

" [ʃiːz] [gɒn] [aʊt] , " [sed] ['siːliə] ['sɒftli] .
" She's gone out , " said Celia softly .
" 她是 已消失 出去 , " 说 西莉亚 轻轻 .

"她出去了,"西莉亚轻声说道。

" [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][mæn] [gəʊz] [ɒf] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Her — her man goes off to - day .
" 她 — 她 男人 去 离开 到 - 天 .

"她——她的男人今天走了。"

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wɪð] [bændz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['tʃɪərɪŋ] , [ðeɪ] [wiːld] [aʊt] [ɒv; əv] ['bærəks] , [braʊn] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .
" An hour later , with bands playing and people cheering , they wheeled out of barracks , brown and businesslike .
" 一个 小时 之后 , 和 乐队 玩耍 和 人们 欢呼 , 他们 带轮子的 出去 的 兵营 , 棕色的 和 商业化 .

"一小时后，伴着乐队演奏和人们的欢呼声，他们从营房里出来，一身棕色制服，神情严肃认真。"

[dʒeɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['sʌmweə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] — [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [dʒeɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Jane was in the front somewhere , waving her handkerchief — not such a silly Jane , after all .
简 曾是 在 这 正面 某处 , 挥手 她 手帕 — 不是 这样的 一个 愚蠢的 简 , 后 全部 .

简当时在前面某个地方，挥舞着她的手帕——看来她并不是个傻乎乎的简。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['veri] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['siːliə] [ænd; ənd][ai] [stʊd] ['saɪlənt] ,
And at the back , very proud for her , Celia and I stood silent ,
和 在 这 后退 , 非常 自豪的 为了 她 , 西莉亚 和 我 站立 沉默的 ,

而我和西莉亚则站在后面，为她感到非常骄傲，我们默默地站着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] . . . .
with a something in the throat that had come there suddenly . . . .
和 一个 某物 在 这 喉 那 有 来 那里 突然 . . . .

喉咙里突然涌起一股莫名的异样感……

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ə'gen] .
And this morning the cup was upside - down again .
和 这 早晨 这 杯子 曾是 上行 - 向下 再次 .

今天早上杯子又倒扣过来了。

[wel] , [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [ðæt] [wei] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .
Well , well , if she likes it that way , that way let it be .
出色地 , 出色地 , 如果 她 点赞 它 那 方式 , 那 方式 让 它 是 .

好吧，好吧，如果她喜欢那样，那就那样吧。

[bʌt; bət] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] , [əʊ] [dʒeɪn] !
But take warning , O Jane !
但 拿 警告 , 哦 简 !

但简啊，你要当心！

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] — [hɪrz] [lʌk] [tuː; tə] [hɪm] ! — ['kɒmz] [bæk] , [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɜːt] [maɪ'self] [wʌns] [mɔː(r)] .
When your man — here's luck to him ! — comes back , then I shall assert myself once more .
什么时候 你的 男人 — 这里是 运气 到 他 ! — 来 后退 , 然后 我 将 断言 我 一次 更多的 .

等你男人——祝他好运！——回来的时候，我就会再次展现我的实力。

[maɪ] [kʌp] , " [lɒŋ] [dʒʌmp] , - .
My cup , " Long Jump , 1739 .
我的 杯子 , " 长的 跳 , - .

我的杯子，“跳远，1739 年。

[fɜːst] [praɪz] , " [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ʌp] ; ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['sɜːvɪs] .
First Prize , " shall stand the right way up ; either that or you leave my service .
第一的 奖 , " 将 站立 这 正确的 方式 向上 ; 任何一个 那 或者 你 离开 我的 服务 .

“一等奖”必须正面朝上；否则你就离开我的团队。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] . . . .
I am determined about this . . . .
我 是 决定 关于 这 . . . .

我决心要做到这件事……

['miːnwaɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
Meanwhile we can share the daily paper .
同时 我们 能 分享 这 日常的 纸 .

与此同时，我们可以一起阅读日报。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
" Dear Mr . Punch ,
" 亲爱的 先生 . 冲床 ,

“尊敬的潘趣先生，

— [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒɜːn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz]
— You may remember that Queen Victoria recorded in her Journal in the Highlands
— 你 可能 记住 那 女王 维多利亚 记录 在 她 杂志 在 这 高地
[ðæt] - ['vɪki] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [wɒsps] - [nest] . -
that ' Vicky sat down on a wasps ' nest . '
那 - 维姬 卫星 向下 在 一个 黄蜂 - 巢 . -

——你可能还记得维多利亚女王在她的高地日记中写道：“维姬一屁股坐在了一个黄蜂窝上。”

- ['vɪki] , - [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['destɪnd] ['leɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['wɪlhelm] [ˌaɪ 'aɪ]
' Vicky , ' of course , was destined later to be the mother of Wilhelm II
- 维姬 , - 的 课程 , 曾是 注定 之后 到 是 这 母亲 的 威廉 二
.
.
.

当然，“维姬”后来成为了威廉二世的母亲。

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
Can we not see in the present situation rather a remarkable example of
能 我们 不是 看 在 这 展示 情况 相当 一个 卓越 例子 的
[hə'redəti] ? — [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['medɪkəʊ] .
heredity ? — Yours , etc . , Medico .
遗传 ? — 此致 , ETC . , 医生 .

难道我们不能从目前的情况中看到一个非凡的遗传例证吗？——此致，医生。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] —
" From a Daily Chronicle special correspondent —
" 从 一个 日常的 编年史 特别的 通讯员 —

“来自《每日纪事报》特约记者——

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [teɪk] [wʌn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] — ['letɪs] , [suːp] ,
" A little meat and plenty of vegetables take one a long way — lettuce , soup ,
" 一个 小的 肉 和 很多 的 蔬菜 拿 一 一个 长的 方式 — 莴苣 , 汤 ,

“少许肉和大量蔬菜就能让人受益匪浅——生菜、汤，

[egz] , [ɪn] [sə'praɪz] , ['piːz] , [dɪ'zɜːt] , [vwʌ'lɑː] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][kæn; kən] [ə'fɔːd]
eggs , en surprise , peas , dessert , voila — even the very poor can afford
鸡蛋 , 英文 惊喜 , 豌豆 , 甜点 , 瞧! — 甚至 这 非常 贫穷的 能 买得起
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
such a dinner in Brussels .
这样的 一个 晚餐 在 布鲁塞尔 .

鸡蛋，惊喜的是，还有豌豆、甜点，瞧——即使是布鲁塞尔的穷人也能享用这样的晚餐。

" [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [kɔːs] ['dɪnə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
" A seven - course dinner is certainly more than we can afford in England .
" 一个 七 - 课程 晚餐 是 当然 更多的 比 我们 能 买得起 在 英格兰 .

“在英国，七道菜的晚餐肯定超出了我们的承受能力。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

" [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] . . .
" IT'S AN ILL WIND . . .
" 它是 一个 患病的 风 . . .

“这是不祥之兆……”

" [əʊld] [kɒk] [ɡraʊs] .
" Old Cock Grouse .
" 老的 公鸡 松鸡 .

“老雄鸡。”

" [ai] [siː] [ðev] [ɔːl] [gɒn] ['ʃuːtɪŋ] ['igl] .
" I see they've all gone shooting eagles .
" 我 看 他们有 全部 已消失 射击 老鹰 .

"我看到他们都去猎鹰了。"

" [ðə; ði] ['praɪvət] [vjuː] .
" THE PRIVATE VIEW .
" 这 私人的 看法 .

"私人视角。"

[ai] [teɪk] [treɪn] [həʊm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['steɪʃnz] .
I take train home every evening from one of our best stations .
我 拿 火车 家 每一个 晚上 从 一 的 我们的 最好的 车站 .

我每天晚上都从我们最好的车站之一乘火车回家。

[kraʊnd] [hedz] ['feəli] ['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][ə; eɪ][fɜːst]
Crowned heads fairly tumble over one another there in their anxiety to get a first
加冕 头部 相当 翻滚 超过 一 其他 那里 在 他们的 焦虑 到 得到 一个 第一的
[glɪmps] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
glimpse of London .
一瞥 的 伦敦 .

那些戴着王冠的人们急切地想要一睹伦敦的风采，以至于争先恐后地往前走。

['pɜːsənɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['deɪli] [ə'raɪv(ə)l] .
Personages are matters of daily arrival .
人物 是 事情 的 日常的 到达 .

人员抵达是每日例行事务。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [riːtʃt] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz] [djuː] .
The other night I reached my station just as a Personage was due .
这 其他 夜晚 我 达到 我的 车站 只是 作为 一个 人士 曾是 到期的 .

那天晚上我到达车站时，正好有一位重要人物要来。

[ə; eɪ] [draɪv] [led][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
A drive led from his platform to the outside world .
一个 驾驶 引领 从 他的 平台 到 这 外部 世界 .

他的平台将影响力扩展到了外部世界。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɪks] [diːp] .
On one side of it were lined up the public six deep .
在 一 边 的 它 是 衬里 向上 这 民众 六 深的 .

它的一侧排着六排公众。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [left] ['lʌgɪdʒ] ['ɒfɪs] .
On the other side of it was the left luggage office .
在 这 其他 边 的 它 曾是 这 左边 行李 办公室 .

另一边是行李寄存处。

[fɔː(r)] [pə'liːsmən] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [ɪk'sept] [ɒn]
Four policemen saw to it that no person crossed to the other side except on
四 警察 锯 到 它 那 不 人 交叉 到 这 其他 边 除了 在
['bɪznəs] .
business .
商业 .

四名警察确保除公务人员外，任何人不得过马路。

[ai][bɪ'gæn] ['krɒsɪŋ] .
I began crossing .
我 开始 过境 .

我开始过马路。

" [nɒt] [ðæt] [saɪd] , " [sed] ['rɒbət] , " [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [left] ['lʌɡɪdʒ] . "
" Not that side , " said Robert , " unless you want the left luggage . "
" 不是 那 边 , " 说 罗伯特 , " 除非 你 想 这 左边 行李 . "

"不是那边,"罗伯特说,"除非你想寄存行李。"

" [ðə; ði] [left] ['lʌɡɪdʒ] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz] [maɪ] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] .
" The left luggage , " I explained , " is my one desire .
" 这 左边 行李 , " 我 解释 , " 是 我的 一 欲望 .

"我唯一的愿望就是能寄存行李,"我解释道。

" [ai] [krɒst] .
" I crossed .
" 我 交叉 .

我过了马路。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [prɒmpt] .
The clerk was unusually prompt .
这 职员 曾是 异常地 迅速的 .

这位店员办事效率异常高。

" [wʌts] [jɔːz] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What's yours ? " he said .
" 是什么 你的 ? " 他 说 .

"你的呢? "他问道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːsk] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [staʊt] ;
" Since you ask , " I replied , " I could do with a small stout ;
" 自从 你 问 , " 我 回复 , " 我 可以 做 和 一个 小的 肥硕 ;

"既然你问了,"我回答说,"我倒是想喝一小杯黑啤;

[ɔː(r)] , [ɔːl'tɜːnətɪvli] , [ə; eɪ] ['ʃeri] [ænd; ənd] ['bɪtəz] .
or , alternatively , a sherry and bitters .
或者 , 或者 , 一个 雪利酒 和 苦味酒 .

或者,也可以选择雪利酒加苦味酒。

" [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" He kept silence , but with a touch of urgency in it .
" 他 保留 沉默 , 但 和 一个 触碰 的 紧迫性 在 它 .

他保持沉默,但语气中带着一丝急切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['saɪləns] .
It is hard to temporize when confronted with a businesslike silence .
它 是 难的 到 拖延 什么时候 面对 和 一个 商业化 沉默 .

面对冷漠的沉默,很难拖延时间。

[jet] [maɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Yet my view of the drive was worth fighting for .
然而 我的 看法 的 这 驾驶 曾是 值得 斗争 为了 .

但我认为,这场运动值得我们去捍卫。

" [ai] [mait] [liːv] [maɪ] [wɒtʃ] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
" I might leave my watch , " I continued after a brief hesitation ,
" 我 可能 离开 我的 手表 , " 我 持续 后 一个 简短的 犹豫 ,

"我可能会把手表落在这里,"我略作犹豫后继续说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [wiːk] [wɪð] [maɪ] ['əʊnli] ['ɡɒdsʌn] .
" but the fact is I left it last week with my only godson .
" 但 这 事实 是 我 左边 它 最后的 星期 和 我的 仅有的 教子 .

但事实是,我上周把它留给了我唯一的教子。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ɡɒdsʌn] ?
Have you a godson ?
有 你 一个 教子 ?

你有教子吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
You know what they are — always wanting something . "
你 知道 什么 他们 是 — 总是 想要 某物 . "

你知道他们是什么样的人——总是想要得到什么。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" Come along , now , " said the official brusquely .
" 来 沿着 , 现在 , " 说 这 官方的 粗暴地 .

“走吧，”官员生硬地说。

['rɒbət] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['restɪv] .
Robert , too , was becoming restive .
罗伯特 , 也 , 曾是 成为 不安分 .

罗伯特也开始变得焦躁不安。

" ['veri] [wel] ; [ai] [wɪl] [dɪ'pɒzɪt] [maɪ][hæt] .
" Very well ; I will deposit my hat .
" 非常 出色地 ; 我 将要 订金 我的 帽子 .

很好，我会把帽子留下。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You will be careful with it , won't you ?
你 将要 是 小心 和 它 , 惯于 你 ?

你会小心保管的，对吧？

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ][hæt] [ʌn'tɛndərli] .
" He accepted my hat untenderly .
" 他 公认 我的 帽子 不温柔地 .

他冷漠地接过我的帽子。

" [wɒt] [neɪm] ? "
" What name ? "
" 什么 姓名 ? "

“什么名字？”

" [dʒɔːdʒ] , " [ai] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] - ['wɪŋklz] - [æt; ət] [həʊm] .
" George , " I said ; " but they call me ' Winkles ' at home .
" 乔治 , " 我 说 ; " 但 他们 称呼 我 - 海螺 - 在 家 .

“乔治，”我说；“但在家乡，他们都叫我‘温克尔斯’。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɒt] ['iːzəli] [muːvd] .
" He was a man not easily moved .
" 他 曾是 一个 男人 不是 容易地 已搬 .

他是一个不容易被感动的人。

[hiː; hi] [rəʊt] [daʊn] " [dʒɔːdʒ] " [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][pɪŋk]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt]
He wrote down " George " without hesitation on a bit of pink paper and asked
他 写道 向下 " 乔治 " 没有 犹豫 在 一个 少量 的 粉色的 纸 和 问
[fɔː(r); fə(r)] ['tʌpəns] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
for twopence as he gave it to me .
为了 两便士 作为 他 给予 它 到 我 .

他毫不犹豫地在一张粉红色的纸上写下“乔治”二字，然后把纸递给我，并向我要了两便士。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [bəʊt] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] .
Just then , to my great relief , the Boat Express arrived .
只是 然后 , 到 我的 伟大的 宽慰 , 这 船 表达 到达的 .

就在这时，令我如释重负的是，快船到了。

[ai] [sɜːrtʃt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['sɒvrɪn] .
I searched in all my pockets and at last found half - a - sovereign .
我 搜索 在 全部 我的 口袋 和 在 最后的 成立 一半 - 一个 - 主权 .

我翻遍了所有口袋，最后只找到半枚金币。

[ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɒt] ['iːzəli] [muːvd] .
I told you he was a man not easily moved .
我 讲述 你 他 曾是 一个 男人 不是 容易地 已搬 .

我早就跟你说过，他是个不容易被感动的人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][naɪn] - [ænd; ənd] - ['tenpəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)]
He gave me nine - and - tenpence without a word , but with more
他 给予 我 九 - 和 - 十分钱 没有 一个 单词 , 但 和 更多的

['heipəni, 'hæf,peni][ðæn; ðən][wɒz; wəz][kwaɪt] [naɪs] .
halfpennies than was quite nice .
半便士 比 曾是 相当 好的 .

他一句话也没说就给了我九便士十分之一，但给的半便士比我想象的要多，这倒挺让人高兴的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
There was a stir in the crowd .
那里 曾是 一个 搅拌 在 这 人群 .

人群中一阵骚动。

[ai][mʌst; məst] [hæŋ] [ɒn] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɔː(r)][stænd][sɪks] [diːp] .
I must hang on yet a little , or give it up , or stand six deep .
我 必须 悬挂 在 然而 一个 小的 , 或者 给 它 向上 , 或者 站立 六 深的 .

我必须再坚持一会儿，否则就放弃，或者排成六列。

[ai] ['kænɒt] [stænd] ['stændɪŋ] [sɪks] [diːp] .
I cannot stand standing six deep .
我 不能 站立 常设 六 深的 .

我无法忍受站着六个人挤在一起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] ['pɜːsənɪdʒz] .
But it is the duty of every citizen to welcome Personages .
但 它 是 这 责任 的 每一个 公民 到 欢迎 人物 .

但欢迎贵宾是每个公民的义务。

[ðen] [ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][pɪŋk]['peɪpə(r)] .
Then I bethought me of my pink paper .
然后 我 思考 我 的 我的 粉色的 纸 .

然后我想起了我的粉色纸。

[ai] ['sʌmənd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [muːvd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I summoned the man who was not easily moved and presented it .
我 被召唤 这 男人 WHO 曾是 不是 容易地 已搬 和 呈现 它 .

我把那位不容易被感动的人叫来，并把东西呈给了他。

" [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ][hæt] — [ə; eɪ] [felt] [hæt] — [ai] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)]
" The deposit , " I explained , " was a hat — a felt hat — I cannot be sure
" 这 订金 , " 我 解释 , " 曾是 一个 帽子 — 一个 毛毡 帽子 — 我 不能 是 当然

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] ,
of the size ,
的 这 尺寸 ,

“押金，”我解释说，“是一顶帽子——一顶毡帽——我不确定它的尺寸。”

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ges] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['sevən][ænd; ənd][eit] .
but at a guess I should put it somewhere between 7 and 8 .
但 在 一个 猜测 我 应该 放 它 某处 之间 7 和 8 .

但我猜应该在7到8之间。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" But he had already retrieved it .
" 但 他 有 已经 已检索 它 .

但他已经把它取回来了。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈpleɪsd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [hed] [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm]
I took it and replaced it on my head as I turned in the nick of time
我 采取 它 和 替换 它 在 我的 头 作为 我 转向 在 这 缺口 的 时间

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒ] .
to take it off to the Personage .
到 拿 它 离开 到 这 人士 .

我接过它，转身及时把它摘下来，戴回头上，以便向那位人物脱下。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [smaɪl] ,
He gave me a very sweet smile ,
他 给予 我 一个 非常 甜的 微笑 ,

他给了我一个非常甜美的微笑,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第2/3页

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['tʃerɪʃ] [səʊ] ['fɒndli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ləʊθ][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

the memory of which I cherish so fondly that I am loth to attribute

这 记忆 的 哪个 我 珍惜 所以 深情地 那 我 是 洛斯 到 属性

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dent] [ai] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][maɪ]['bəʊlə(r)] .

it to the fashionable dent I subsequently discovered in my bowler .

它 到 这 时髦 凹痕 我 随后 发现 在 我的 保龄球手 .

我对那段记忆无比珍视，以至于我不愿将它归因于后来在我的圆顶礼帽上发现的那个时髦的凹痕。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spɔːt] [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres]

In the present restriction of Sport we sympathize with that section of the Press

在 这 展示 限制 的 运动 我们 同情 和 那 部分 的 这 按

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] .

which makes it a speciality .

哪个 制作 它 一个 专业 .

在当前体育报道受到限制的情况下，我们对那些以体育报道为专长的报刊人士表示同情。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlets] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spɔːtɪŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [hæz; həz]

However , there are outlets ; and one of our Sporting contemporaries has

然而 , 那里 是 商店 ; 和 一 的 我们的 体育 同时代人 有

[bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

burst forth into history ,

爆裂 前进 进入 历史 ,

然而，总会有出路；我们体育界的一位同辈人物已经载入史册。

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

as follows : —

作为 跟随 : —

具体如下：—

" [wʌns] [ə'gen] ['ɪŋglənd] [ɪz] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

" Once again England is faced with a crisis .

" 一次 再次 英格兰 是 面对 和 一个 危机 .

“英国再次面临危机。”

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bɜːnd] [hɪz; ɪz]

There has been nothing like it since Alexander the Great burned his

那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 自从 亚历山大 这 伟大的 烧伤 他的

[bəʊts][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]['ruːbɪkən] .

boats and crossed the Rubicon .

船 和 交叉 这 卢比孔河 .

自亚历山大大帝烧毁船只渡过卢比孔河以来，就再也没有发生过类似的事情了。

" [æn; ən]['ɪnfənt]['prɒdədʒi] .

" An Infant Prodigy .

" 一个 婴儿 神童 .

“一位婴儿神童。”

" [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] 41st [jɪə(r)]['mɪstə(r)] . [ef] . [iː] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ɑːts] . . .

" Although only in his 41st year Mr . F . E . Smith is a Master of Arts . . .

" 虽然 仅有的 在 他的 41st 年 先生 . F . E . 史密斯 是 一个 掌握 的 艺术 . . .

尽管FE Smith先生年仅41岁，却已获得文学硕士学位……

" [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] .

" Pall Mall Gazette .

" 帕尔 购物中心 公报 .

《帕尔马尔公报》。

['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
Medical Officer .
医疗的 官 .

医务人员。

" ['sɒri] [ai][mʌst; məst][rɪ'dʒekt][juː; jʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
" Sorry I must reject you on account of your teeth .
" 对不起 我 必须 拒绝 你 在 帐户 的 你的 牙齿 .

“很抱歉，由于你的牙齿问题，我不得不拒绝你。”

" [wʊd] - [biː; bi] [rɪ'kruːt] .
" Would - be Recruit .
" 会 - 是 招募 .

“准新兵。”

" [mæn] , [jɜːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græn] - [mis'teik] .
" Man , ye're making a gran ' mistake .
" 男人 , 是的 制作 一个 奶奶 - 错误 .

“伙计，你犯了个大错。”

[aɪm][nəʊ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [aɪm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] - [ɪm] .
I'm no wanting to bite the Germans , I'm wanting to shoot ' em .
我是 不 想要 到 咬 这 德国人 , 我是 想要 到 射击 - 呃 .

我不想咬德国人，我想射杀他们。

" [ə; eɪ] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] .
" A FIRST CHARGE .
" 一个 第一的 收费 .

“第一项指控。

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [ə'piːl] [ɪz][wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Mr . Punch's appeal is once more for the children .
先生 . 拳击的 上诉 是 一次 更多的 为了 这 孩子们 .

潘趣先生的魅力再次在于吸引孩子们。

[məʊst] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] ,
Most earnestly , and with great confidence ,
最多 切实 , 和 和 伟大的 信心 ,

我以最诚挚的态度和极大的信心，

[hiː; hi][beg][hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huːz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]
he begs his readers to care for those little ones whose fathers and
他 乞求 他的 读者 到 关心 为了 那些 小的 一个 谁 父亲们 和
['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
brothers are serving under the Flag for our country's honour and the
兄弟 是 服务 在下面 这 旗帜 为了 我们的 该国的 荣誉 和 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,
defence of our homes ,
防御 的 我们的 房屋 ,

他恳请读者们关爱那些父亲和兄弟在国旗下为国家荣誉和保卫家园而服役的孩子们。

[ɔː(r)] [meɪ] ['sʌfə(r)] [θruː] [lɒs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
or may suffer through loss of work .
或者 可能 遭受 通过 损失 的 工作 .

或者可能遭受失业之苦。

[ɔːl] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːf] [fʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .

All gifts to the National Relief Fund should be addressed to H . R . H .

全部 礼物 到 这 国家的 宽慰 基金 应该 是 已解决 到 H . 拉 . H .

所有捐赠给国家救济基金的款项均应寄给HRH

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

The Prince of Wales , at Buckingham Palace .

这 王子 的 威尔士 , 在 白金汉 宫殿 .

威尔士亲王在白金汉宫。

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['pegəsəs] .

A PLEA FOR PEGASUS .

一个 恳求 为了 飞马座 .

为飞马求情。

[jiː; ji] [moʊbəlaɪzɝz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɑːm]

Ye mobilisers of that other arm

叶 动员者 的 那 其他 手臂

你们这些另一支部队的动员者

[huːz] [mait] [ɪz] [feɪmd] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪbərz] ,

Whose might is famed superior to the sabre's ,

谁 可能 是 著名的 优越的 到 这 佩剑的 ,

谁的威力据说胜过军刀?

[huː] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [tʃɑːm]

Who furnish forth the wherewithal to charm

WHO 提供 前进 这 所需资源 到 魅力

谁提供了魅惑的手段

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,

The Special Correspondent to his labours ,

这 特别的 通讯员 到 他的 劳动 ,

他的特派记者报道了他的工作,

[ænd; ənd] [baɪ] [huːz] ['entəpraɪz] [wɪr] ['deɪli] [fed] [ɒn]

And by whose enterprise we're daily fed on

和 经过 谁 企业 是 日常的 美联储 在

我们每天赖以生存的，正是他们的企业。

[rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] .

Reports of Armageddon .

报告 的 世界末日 .

关于世界末日的报道。

[lɪst] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪnt] .

List to my plaint .

列表 到 我的 感叹 .

请听我诉说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] ['taɪə(r)]

It is not that I tire

它 是 不是 那 我 胎

并不是我感到疲倦。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'spætʃ] — [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] —

Of those despatches — picturesque effusions —

的 那些 电报 — 如画 渗出液 —

那些报道——如诗如画的优美辞藻——

[wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['waɪə(r)]

Which by the witness of a later wire

哪个 经过 这 证人 的 一个 之后 金属丝

后来的电报目击者证实了这一点。

[ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'ljʊʒən] ;
Are proved to rank among the Great Illusions ;
是 已证实 到 秩 之中 这 伟大的 幻觉 ;

已被证实位列伟大幻象之列;

[ðəʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔːd] , [sʌtʃ] [njuːz] , [aɪm] ['wɪlɪŋ]
Though much to be deplored , such news , I'm willing
尽管 很多 到 是 令人遗憾 , 这样的 消息 , 我是 愿意的

虽然这样的消息令人痛惜，但我愿意

['friːli] [tuː; tə] [əʊn] , [ɪz] ['θrɪlɪŋ] .
Freely to own , is thrilling .
自由 到 自己的 , 是 惊险 .

可以自由拥有，这令人兴奋。

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] , ['ʃrʌŋkən] [θruː] [ðə; ði][skeə(r)]
But when your pages , shrunken through the scare
但 什么时候 你的 页面 , 缩小 通过 这 吓

但当你的书页因恐惧而缩小时

[ɒv; əv] [ðæt] [wɜːst] [bləʊ] [ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['fæmɪn] ,
Of that worst blow of all , a paper famine ,
的 那 最差 吹 的 全部 , 一个 纸 饥荒 ,

其中最严重的打击莫过于纸张短缺。

[dɪ'spens] [ɪk'skluːsɪvli] - [feə(r)] ,
Dispense exclusively Bellona's fare ,
分配 只 - 票价 ,

只供应贝洛娜的食品，

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] ['bæt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] , [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kræm][ɪn]
And , failing battle tales , you simply cram in
和 , 失败 战斗 故事 , 你 简单地 塞满 在

而且，如果战斗故事失败，你就只能硬塞进去。

[fækts] [ə'baʊt] [spaɪz] , [kə'mɒdətiz] [ænd; ənd][praisiz] ,
Facts about spies , commodities and prices ,
事实 关于 间谍 , 商品 和 价格 ,

关于间谍、商品和价格的事实

[ai] [raɪð] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
I writhe beneath this crisis .
我 翻腾 下面 这 危机 .

我在这场危机中痛苦挣扎。

[ai][kæn; kən] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [peɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] :
I can support the other pains of war :
我 能 支持 这 其他 疼痛 的 战争 :

我能体会战争带来的其他痛苦：

['trænspɔːt] [dɪs'ɔːgən,aɪzd] [ænd; ənd]['kredɪt] ['ʃeɪkən] ,
Transport disorganised and credit shaken ,
运输 混乱 和 信用 摇晃 ,

交通混乱，信贷受到冲击

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
The fear of hunger knocking at the door ,
这 害怕 的 饥饿 敲门 在 这 门 ,

饥饿的恐惧正在敲门，

[ænd; ənd]['θrepəns; 'θrʌpəns]['ekstrə][ɒn][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['beɪkən] ;
And threepence extra on a pound of bacon ;
和 三便士 额外的 在 一个 磅 的 熏肉 ;

每磅培根加收三便士；

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [rɪ'zaɪnd] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz]

In fact , I'd be the most resigned of creatures

在 事实 , ID 是 这 最多 辞职 的 生物

事实上，我会是最逆来顺受的生物。

[ɪf] [jʊd] [kəm'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] " ['fiːtʃəz] .

If you'd compose your " features .

如果 你会 撰写 你的 " 特征 .

如果你要创作你的“特色”。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [lɪft] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk]

" Could you not lift a corner of the mask

" 可以 你 不是 举起 一个 角落 的 这 面具

你能不能掀开面罩的一角？

[ðæt] [meɪks] [ðiːz] ['sɒləm] [deɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɒləm] ?

That makes these solemn days so much more solemn ?

那 制作 这些 庄严 天 所以 很多 更多的 庄严 ?

那岂不是让这些庄严肃穆的日子更加庄严肃穆了吗？

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɪz] [ɔːl] [ai][ɑːsk]

A very little ray is all I ask

一个 非常 小的 射线 是 全部 我 问

我只求一丝光线。

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] — [seɪ] [ə; eɪ] ['kɒləm]

To light the utter darkness — say a column

到 光 这 说出 黑暗 — 说 一个 柱子

照亮彻底的黑暗——比如说一根柱子

[ɒv; əv] " ['stɔːriz] " [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [slæŋ] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " ['snæpi] ;

Of " stories " which your slang describes as " snappy ;

的 " 故事 " 哪个 你的 俚语 描述 作为 " 轻快 ;

你们俚语中形容为“精彩”的“故事”；

" [wɪð] [ðiːz] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] ;

" With these I could be happy ;

" 和 这些 我 可以 是 快乐的 ;

“有了这些，我就能快乐了；

[wɪð] [ðiːz] [maɪ]['tɒpɪk][mjuːz][ai] [mait] [ɪn'taɪs] ;

With these my topic Muse I might entice ;

和 这些 我的 话题 沉思 我 可能 诱惑 ;

有了这些，我的灵感缪斯或许就能得到启发；

[bʌt; bət][wɔː(r)][hæz; həz][left][hɜː(r); hə(r)][mjuːt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [dɪ'speərɪŋ] .

But war has left her mute , and me despairing .

但 战争 有 左边 她 沉默的 , 和 我 绝望 .

但战争使她失语，也让我感到绝望。

[ðeɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] ; [mʌst; məst][ai]['sækrɪfaɪs]

They call for horses ; must I sacrifice

他们 称呼 为了 马匹 ; 必须 我 牺牲

他们呼唤马匹；我是否必须牺牲？

[ðə; ði] [stiːd] [wɪð] [huːm] [aɪv] ['teɪkən]['meni][æn; ən] ['eərɪŋ] ?

The steed with whom I've taken many an airing ?

这 骏马 和 谁 我已经 已采取 许多 一个 播出 ?

我曾多次骑乘的那匹马？

[pɔː(r); pʊə(r)]['pegəsəs] — [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] !

Poor Pegasus — and none too well - conditioned !

贫穷的 飞马座 — 和 没有任何 也 出色地 - 条件反射 !

可怜的飞马——而且身体状况也不太好！

[mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [ˌrekwiˈziʃən] ?
Must he be requisitioned ?
必须 他 是 征用 ?

必须征召他吗?

[frɒm; frəm] [ˈpærəlel] [ˈkɒləms] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [njuːz] : —
From parallel columns in The Evening News : —
从 平行线 列 在 这 晚上 消息 : —

摘自《晚间新闻》的平行专栏：——

" [hɛlən] [ɪz] [ˈfɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌnɔːθˈwest] [ɒv; əv] [liːʒ] ; " [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]
" Haelen is forty - five miles northwest of Liége ; " The centre of the battle
" 海伦 是 四十 - 五 英里 西北 的 列日 ; " 这 中心 的 这 战斗
[wɒz; wəz][æt; ət] [hɛlən] ([ˈθɜːti] [maɪlz]
was at Haelen (thirty miles
曾是 在 海伦 (三十 英里

海伦位于列日西北45英里处；战役中心位于海伦（距列日30英里）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪfti] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [ˈbrʌs(ə)lz] .
it is fifty miles east of Brussels .
它 是 五十 英里 东方 的 布鲁塞尔 .

它位于布鲁塞尔以东五十英里处。

" [ˌnɔːθˈwest] [ɒv; əv] [liːʒ] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈbrʌs(ə)lz]) .
" northwest of Liége and thirty miles from Brussels) .
" 西北 的 列日 和 三十 英里 从 布鲁塞尔) .

“位于列日西北方向，距布鲁塞尔三十英里。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] .
" This is simply to deceive the Germans .
" 这 是 简单地 到 欺骗 这 德国人 .

“这纯粹是为了欺骗德国人。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈenəmi] .
THE WORLD'S ENEMY .
这 世界的 敌人 .

世界的敌人。

[ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] .
The Kaiser .
这 凯撒 .

德皇。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
" WHO GOES THERE ?
" WHO 去 那里 ?

“谁会去那里？”

" [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈkɑːnɪdʒ] .
" Spirit of Carnage .
" 精神 的 屠杀 .

“杀戮之灵。”

" [ə; eɪ] [frend] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈəʊnli] [wʌn] .
" A FRIEND — YOUR ONLY ONE .
" 一个 朋友 — 你的 仅有的 一 .

“朋友——你唯一的朋友。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 168]
" [页 -]

[第168页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[fɒnd] [ˈmʌðə(r)] ([fʊl] [ɒv; əv][wɔː(r)] [njuːz]) .
Fond Mother (full of war news) .
喜爱 母亲 (满的 的 战争 消息) .

慈母（满腹战讯）。

" [doʊnt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] , [gˈɜːlz] .
" Don't go too far out , girls .
" 不 去 也 远的 出去 , 女孩们 .

“姑娘们，别走得太远。”

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] [ˈkeəf(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .
You can't be too careful with all this fighting going on .
你 不能 是 也 小心 和 全部 这 斗争 去 在 .

在如今战乱频仍的情况下，再怎么小心也不为过。

" [ˈmɪstə(r)] .
" MR .
" 先生 .

“先生。

[ˈpʌntʃɪz] [ˈhɒlədeɪ] [ˈstɔːriz] .
PUNCH'S HOLIDAY STORIES .
拳击的 假期 故事 .

《潘趣》杂志的假日故事。

[ˌaɪ ˈaɪ] . — [ðə; ði][ˈaɪlənd] [kʌp] [reɪs] .
II . — The Island Cup Race .
二 . — 这 岛 杯子 种族 .

二、岛屿杯赛。

[kaʊz] [wiːk] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][ɪts] [ˈbrɪliənt] [ˈklaɪmæks] .
Cowes week was drawing near to its brilliant climax .
考斯 星期 曾是 绘画 靠近 到 它是 杰出的 高潮 .

考斯帆船赛周即将迎来精彩的高潮。

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlənt][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][pəˈleɪʃ(ə)l] [stiːm] [jɒt] , [ˈsɔːsi] [ˈaʊtˌrɪgərz] ,
Through the blue waters of the Solent a swarm of palatial steam yachts , saucy outriggers ,
通过 这 蓝色的 水 的 这 索伦特 一个 蜂群 的 宫殿 蒸汽 游艇 , 风骚的 舷外支架 ,

在索伦特海峡湛蓝的海面上，一群豪华的蒸汽游艇和时髦的舷外支架船穿梭往来。

[ˈgreɪsf(ə)l] [kˈʌtəz] [ænd; ənd] [wɒsp] - [laɪk] [ˈməʊtə(r)] [boʊts] [ˈdʒɒsl] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [geɪn] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ˈreɪsɪŋ] .
graceful cutters and wasp - like motor boats jostled one another in their efforts to gain safe anchorage after the strenuous excitement of the day's racing .
优美 切割器 和 黄蜂 - 喜欢 发动机 船 推搡 一 其他 在 他们的 努力 到 获得 安全的 安克雷奇 后 这 费力的 激动 的 这 天 赛车 .

优雅的帆船和像黄蜂一样的摩托艇在经过一天激烈的比赛后，为了找到安全的锚地而互相碰撞。

['evriweə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [klæŋk] [ɒv; əv] ['mɔːrɪŋ] [tʃeɪnz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] -
Everywhere could be heard the clank of mooring chains , mingled with the full -
到处 可以 是 听到 这 铮铮 的 停泊 链条 ， 混合 和 这 满的 -
['fleɪvəd] [əʊθs] [ɒv; əv] ['seɪlə(r)] [men] .
flavoured oaths of sailor men .
调味 誓言 的 水手 男人 .

到处都能听到系泊链的叮当声，夹杂着水手们粗犷的咒骂声。

['grædʒuəli] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] ,
Gradually silence fell upon the scene ,
逐步地 沉默 跌倒 之上 这 场景 ，

渐渐地，现场陷入一片寂静。

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['græməfəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft]
broken only by the melodious murmur of numberless gramophones and the soft
破碎的 仅有的 经过 这 悦耳动听 低语 的 无数 留声机 和 这 柔软的
[streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] ['skwɒdrən] .
strains of the band of the Royal Yacht Squadron .
菌株 的 这 乐队 的 这 皇家 游艇 中队 .

只有无数留声机悠扬的低语声和皇家游艇舰队乐队柔和的乐声打破了这片宁静。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] ['ləʊə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] [dʌsk] ['diːpənd] ,
As the sun descended lower beneath the horizon the dusk deepened ,
作为 这 太阳 下降 降低 下面 这 地平线 这 黄昏 加深 ，

随着太阳西沉，暮色愈发浓重。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] ['twiŋkl] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [frɒm; frəm]
and presently thousands of Chinese lanterns twinkled through the gloom from
和 目前 数千 的 中国人 灯笼 闪烁 通过 这 愁云 从
[mɑːst] [ænd; ənd] [jɑːd] - [ɑːm] .
mast and yard - arm .
桅杆 和 院子 - 手臂 .

此刻，成千上万盏中国灯笼在昏暗中从桅杆和横桁上闪烁。

['leɪdi] ['mɑːgrət] [tæmɚtən] , ['liːnɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːnəkl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [jɒt]
Lady Margaret Tamerton , leaning idly against the barnacle of her brother's yacht
女士 玛格丽特 塔默顿 ， 倾斜 闲散地 反对 这 藤壶 的 她 兄弟 游艇
, [ðə; ði] ,
, the Seamaid ,
， 这 海女 ，

玛格丽特·塔默顿夫人百无聊赖地倚靠在她哥哥的游艇“海女号”的船底藤壶上。

[dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [diːp] [ˌɪnhə'leɪʃn] .
drank in the beauty of the night with deep inhalations .
喝 在 这 美丽 的 这 夜晚 和 深的 吸入 .

深深吸了一口气，尽情享受夜晚的美好。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lɔːd] [tæmɚtən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]
The voice of young Lord Tamerton at her side at last broke the spell of
这 嗓音 的 年轻的 主 塔默顿 在 她 边 在 最后的 打破 这 拼写 的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

她身边的年轻的塔默顿勋爵的声音终于打破了寂静。

" [mædʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " - [hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .
" Madge , " he said softly , " Wonderson has not yet arrived .
" 玛吉 ， " 他 说 轻轻 ， " - 有 不是 然而 到达的 .

“玛吉，”他轻声说道，“旺德森还没到。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] , ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʌp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
If he doesn't come , our chances of winning the Island Cup to - morrow
如果 他 不 来 , 我们的 机会 的 获胜 这 岛 杯子 到 - 明天
[ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['həʊpləs] . "
are practically hopeless . "
是 几乎 绝望 . "

如果他不来，我们明天赢得岛屿杯的希望几乎为零。

" [doʊnt] ['wʌri] , [fred] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] .
" Don't worry , Fred , " replied Lady Margaret .
" 不 担心 , 弗雷德 , " 回复 女士 玛格丽特 .

"别担心，弗雷德，"玛格丽特夫人回答道。

" [rælf] ['nevə(r)] [feɪlz] . . . .
" Ralph never fails . . . .
" 拉尔夫 绝不 失败 . . . .

拉尔夫从未让人失望......

['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Listen , he is coming now .
听 , 他 是 未来 现在 .

听着，他马上就来。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['mʌfld] [biːt] [ɒv; əv] [ɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" And , indeed , the muffled beat of oars was heard approaching from the
" 和 , 的确 , 这 闷音 打 的 桨 曾是 听到 接近 从 这
['dɑːknəs] .
darkness .
黑暗 .

"果然，从黑暗中传来沉闷的划桨声。"

[suːn] [ə; eɪ] [slɪm] [waɪt] [bəʊt] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
Soon a slim white boat came gliding up to the prow of the Seamaid .
很快 一个 苗条的 白色的 船 来了 滑翔 向上 到 这 船首 的 这 海女 .

很快，一艘纤细的白色小船滑行到"海女号"的船头。

[rælf] - , [ə; eɪ] [tɔːl] [æθ'letɪk] ['fɪgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [fl'ænəlz] [ænd; ənd] [strɔː]
Ralph Wonderson , a tall athletic figure in his immaculate flannels and straw
拉尔夫 - , 一个 高的 运动 数字 在 他的 完美无瑕 法兰绒 和 稻草
['bəʊtə(r)] ,
boater ,
划船者 ,

拉尔夫·旺德森身材高大健壮，穿着干净利落的法兰绒衬衫，头戴草帽。

[pɔɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌnl] , ['gæðəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
poised himself on the gunwale , gathered himself for a spring ,
准备 他自己 在 这 舷缘 , 聚集 他自己 为了 一个 春天 ,

他倚在舷缘上，蓄势待发，准备纵身跃起。

[ænd; ənd] [liːpt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɒt] .
and leaped with the agility of a cat to the bowsprit of the yacht .
和 跳跃 和 这 敏捷 的 一个 猫 到 这 船首斜桅 的 这 游艇 .

然后像猫一样敏捷地跃上了游艇的船首斜桅。

['slaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðɪs] ,
Sliding rapidly down this ,
滑动 快速 向下 这 ,

迅速滑落下来，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [lɔːd] [tæmɚtən] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv]
he nodded easily to Lord Tamerton and clasped the beautiful figure of
他 点头 容易地 到 主 塔默顿 和 紧握 这 美丽的 数字 的
[ˈleɪdi] [ˈmɑːgrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Lady Margaret in his arms .
女士 玛格丽特 在 他的 武器 .

他轻松地向塔默顿勋爵点了点头，并将美丽的玛格丽特夫人拥入怀中。

" [es] - [ʃ] !
" S - sh !
" S - 什 !

“嘘！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈwɔːrnɪŋli] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
" he whispered warningly , laying his fingers on her lips , as she would
" 他 低声说道 警告 , 躺下 他的 手指 在 她 嘴唇 , 作为 她 会
[hæv; həv][ˈspəʊkən] .
have spoken .
有 说 .

他低声警告道，手指轻轻放在她的嘴唇上，仿佛她要开口说话一样。

" [ˈnəʊbədi][mʌst; məst] [nəʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" Nobody must know I am here till to - morrow .
" 无人 必须 知道 我 是 这里 直到 到 - 明天 .

“明天之前，绝对不能让任何人知道我在这里。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] [əˈbɔːd] [laɪk] [ðæt] .
That is why I came aboard like that .
那 是 为什么 我 来了 船上 喜欢 那 .

这就是我以那种方式登船的原因。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] , [sɜː(r)] [ˈɜːnɪst] [ˈskrɪv(ə)nə(r)] , [ˈeɪliəs] [ˈmɑːmədjuːk] - , [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]
Your cousin , Sir Ernest Scrivener , alias Marmaduke Moorsdyke , is here , and is
你的 表哥 , 先生 欧内斯特 抄写员 , 别名 马默杜克 - , 是 这里 , 和 是
[ˈplɒtɪŋ] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][juː; jʊ] .
plotting to kidnap you .
绘制 到 绑架 你 .

你的表兄欧内斯特·斯克里夫纳爵士，又名马默杜克·穆尔斯代克，就在这里，他正密谋绑架你。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [jɒt] [huː] [səˈplaɪz] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
There is a traitor somewhere on this yacht who supplies him with all information .
那里 是 一个 叛徒 某处 在 这 游艇 WHO 补给品 他 和 全部 信息 .

这艘游艇上肯定有个叛徒，他向他提供了所有情报。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
The attempt is to be made to - night . "
这 试图 是 到 是 制成 到 - 夜晚 . "

今晚将进行尝试。

" [tuː; tə] - [naɪt] ! " [mˈɜːməd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːgrət] [ɪn][ˈhɒrə(r)] .
" To - night ! " murmured Lady Margaret in horror .
" 到 - 夜晚 ! " 低声说道 女士 玛格丽特 在 恐怖 .

“今晚！”玛格丽特夫人惊恐地低语道。

" [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz][dev] — [ɜː(r)] — ['fiːndɪʃ] . "
His ingenuity is dev — er — fiendish . "
他的 独创性 是 开发 — 呃 — 邪恶的 . "

他的聪明才智简直……呃……邪恶至极。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bæfld] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" It shall be baffled , " replied Ralph reassuringly .
" 它 将 是 困惑 , " 回复 拉尔夫 令人安心 .

“它会束手无策的，”拉尔夫安慰地回答道。

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
" I have thought it all out .
" 我 有 想法 它 全部 出去 .

我已经把一切都考虑周全了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [reɪs] ,
It would be dangerous for you to leave the yacht because , in view of to - morrow's race ,
它 会 是 危险的 为了 你 到 离开 这 游艇 因为 , 在 看法 的 到 - 明天 种族 ,

考虑到明天的比赛，你离开游艇是很危险的，

['naɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][nɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
neither your brother nor I could accompany you .
两者都不 你的 兄弟 也不 我 可以 陪伴 你 .

你哥哥和我都不能陪你去。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ɒn] [bɔːd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['seɪfti] — [ðə; ði] [kroʊz] - [nest] . "
There is only one place on board where you can pass the night in assured safety — the crow's - nest . "
那里 是 仅有的 一 地方 在 木板 在哪里 你 能 经过 这 夜晚 在 保证 安全 — 这 乌鸦的 - 巢 . "

船上只有一个地方可以让你安全过夜——那就是瞭望台。

" [ðə; ði] [kroʊz] - [nest] , " [rɪ'piːtɪd] ['leɪdi] ['mɑːgrət] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" The crow's - nest , " repeated Lady Margaret , clapping her hands .
" 这 乌鸦的 - 巢 , " 重复 女士 玛格丽特 , 鼓掌 她 双手 .

“瞭望台，”玛格丽特夫人一边拍手一边重复道。

" [wɒt] [fʌn] !
" What fun !
" 什么 乐趣 !

“真有趣！”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] ['bjuːtɪfli] ,
I shall be rocked to sleep beautifully ,
我 将 是 摇滚 到 睡觉 非常漂亮 ,

我将在温柔的摇晃中安然入睡。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] . "
and of course they will never think of looking for me there . "
和 的 课程 他们 将要 绝不 思考 的 寻找 为了 我 那里 . "

他们当然不会想到去那里找我。

" [kʌm] , " [sed] [rælf] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" Come , " said Ralph , taking her hand .
" 来 , " 说 拉尔夫 , 采取 她 手 .

“来吧，”拉尔夫说着，拉起了她的手。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd]
" There is no time to lose , and none of the crew must be allowed
" 那里 是 不 时间 到 失去 , 和 没有任何 的 这 全体人员 必须 是 允许
[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

"时间紧迫，绝对不能让任何船员看到你。"

[wiː; wi] [dəʊnt] [nəʊ] [huːm] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] .
We don't know whom we can trust .
我们 不 知道 谁 我们 能 相信 .

我们不知道该信任谁。

" ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzəli] [ʌp] [ðə; ði] [freɪl] ['rɪgɪŋ] ,
" Snatching her in his arms , he carried her easily up the frail rigging ,
" 抢夺 她 在 他的 武器 , 他 携带 她 容易地 向上 这 脆弱 索具 ,

他一把将她抱在怀里，轻松地抱着她爬上了脆弱的索具。

[hɪz; ɪz] ['maʊntən] ['treɪnɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] .
his mountain training showing in every step he took .
他的 山 训练 显示 在 每一个 步 他 采取 .

他每走一步都展现出他接受过山地训练的成果。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .
Five minutes later he returned alone and dropped noiselessly to the deck .
五 分钟 之后 他 返回 独自的 和 掉落 无声 到 这 甲板 .

五分钟后，他独自一人返回，悄无声息地倒在甲板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['kɔːʃəsli] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [vjuː] [ɪk'sept] [lɔːd] [tæmɚtən] .
He looked round cautiously ; there was nobody in view except Lord Tamerton .
他 看起来 圆形的 谨慎地 ; 那里 曾是 无人 在 看法 除了 主 塔默顿 .

他谨慎地环顾四周；除了塔默顿勋爵之外，没有其他人影。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [fred] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It's all right , Fred , " he whispered .
" 它是 全部 正确的 , 弗雷德 , " 他 低声说道 .

"没事的，弗雷德，"他低声说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ɪn] .
" Let us turn in .
" 让 我们 转动 在 .

我们交班吧。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəkeɪs] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] .
" They descended the broad staircase arm - in - arm .
" 他们 下降 这 广阔 楼梯 手臂 - 在 - 手臂 .

他们手挽着手，走下了宽阔的楼梯。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [krept] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l]
No sooner had they disappeared than a dark figure crept with a low chuckle
不 很快 有 他们 消失 比 一个 黑暗的 数字 悄悄地爬 和 一个 低的 轻笑
[frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [ænd; ənd] [drɒpt] ['saɪləntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jɑːts]
from underneath a coil of rope and dropped silently over the yacht's
从 下 一个 线圈 的 绳索 和 掉落 默默 超过 这 游艇的
['kaʊntə(r)] .
counter .
柜台 .

他们刚消失不久，一个黑影就从一卷绳索下面爬出来，低声笑着，悄无声息地落在了游艇的柜台上。

[ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [gliːm] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
A phosphorescent gleam disturbed the darkness of the water .
一个 磷光 闪耀 不安 这 黑暗 的 这 水 .

水中闪烁着磷光，打破了黑暗。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [rælf] - [ræn] ['nɪmbli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
Early next morning Ralph Wonderson ran nimbly up the rigging of the Seamaid ,
早期的 下一个 早晨 拉尔夫 - 跑 敏捷地 向上 这 索具 的 这 海女 ,

第二天一大早，拉尔夫·旺德森敏捷地爬上了“海女号”的桅杆。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [təʊst] , [eɡz] , [tiː] [ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] .
carrying a tray loaded with toast , eggs , tea and marmalade .
携带 一个 托盘 已加载 和 吐司 , 鸡蛋 , 茶 和 果酱 .

端着一个托盘，上面放着烤面包、鸡蛋、茶和橘子酱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[hiː; hi] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krəʊz] - [nest] .
He tapped at the door of the crow's - nest .
他 轻敲 在 这 门 的 这 乌鸦的 - 巢 .

他敲了敲瞭望台的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [tæpt] [ə'ɡen] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
After a pause he tapped again and cautiously pushed open the door .
后 一个 暂停 他 轻敲 再次 和 谨慎地 推动 打开 这 门 .

停顿片刻后，他又敲了敲门，然后小心翼翼地推开了门。

[ðə; ði] [krəʊz] - [nest] [wɒz; wəz] ['empti] !
The crow's - nest was empty !
这 乌鸦的 - 巢 曾是 空的 !

瞭望台上空无一人！

" [bɪ'treɪd] , " [kraɪd] [rælf] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Betrayed , " cried Ralph , clapping his hand to his forehead .
" 背叛 , " 哭 拉尔夫 , 鼓掌 他的 手 到 他的 前额 .

“被背叛了！”拉尔夫喊道，同时用手捂住额头。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [tuː] [sɒft] - [bɔɪld] [eɡz] ['devəsteɪtɪd] [ðə; ði] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dek] .
A moment later two soft - boiled eggs devastated the snowy whiteness of the Seamaid's deck .
一个 片刻 之后 二 柔软的 - 煮沸 鸡蛋 遭受重创 这 下雪的 白人 的 这 - 甲板 .

片刻之后，两颗半熟的鸡蛋破坏了海女号甲板上雪白的景色。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [pri'kɔːʃənz] , ['leɪdi] ['mɑːɡrət] [hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Despite their precautions , Lady Margaret had been spirited away during the night .
尽管 他们的 防范措施 , 女士 玛格丽特 有 到过 精神抖擞 离开 期间 这 夜晚 .

尽管他们采取了预防措施，玛格丽特夫人还是在夜间被人偷走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
As soon as he had recovered from the shock of the discovery ,
作为 很快 作为 他 有 恢复 从 这 震惊 的 这 发现 ,

他从发现真相的震惊中缓过神来后，

[rælf] [ræn] [tuː; tə] [lɔːd] [tæmɝtən] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [njuːz] .
Ralph ran to Lord Tamerton and acquainted him with the terrible news .
拉尔夫 跑 到 主 塔默顿 和 熟人 他 和 这 糟糕的 消息 .

拉尔夫跑去告诉塔默顿勋爵这个可怕的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ægəˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
There was a period of agonised and fruitless discussion .
那里 曾是 一个 时期 的 痛苦的 和 徒劳无功 讨论 .

随后进行了一段痛苦而徒劳的讨论。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [ɪk'skleɪmd] [rælf] ['prez(ə)ntli] .
I have an idea , " exclaimed Ralph presently .
我 有 一个 主意 , " 惊呼 拉尔夫 目前 .

“我有个主意！”拉尔夫突然喊道。

[hiː; hi] [prest] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
He pressed an electric bell , and a steward appeared almost simultaneously .
他 按下 一个 电的 钟 , 和 一个 管家 出现 几乎 同时地 .

他按下电铃，几乎同时就有一名乘务员出现。

" ['dʒeŋkɪnz] , [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [reɪs] [kɑːd] , " [sed] [rælf] .
" Jenkins , fetch me a race card , " said Ralph .
" 詹金斯 , 拿来 我 一个 种族 卡片 , " 说 拉尔夫 .

“詹金斯，给我拿张赛马卡来，”拉尔夫说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
" Yes , Sir , " replied the steward .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 管家 .

“是的，先生，”乘务员回答道。

" [ai] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
" I anticipated your request and have it here .
" 我 预期 你的 要求 和 有 它 这里 .

“我预料到了您的要求，并已准备好。”

" [rælf] [ænd; ənd] [lɔːd] [tæmɚtən] [bent] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːd] .
" Ralph and Lord Tamerton bent their heads over the card .
" 拉尔夫 和 主 塔默顿 弯曲 他们的 头部 超过 这 卡片 .

拉尔夫和塔默顿勋爵低头看着那张卡片。

" [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
" See , " said the former .
" 看 , " 说 这 以前的 .

“你看，”前者说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ai] [həʊpt] .
" It is as I hoped .
" 它 是 作为 我 希望 .

正如我所希望的那样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['entrɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʌp] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɔːtərˌsneɪk] , ['əʊnə(r)] [sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['skrɪv(ə)nə(r)] .
Among the entries for the Island Cup we have the Watersnake , owner Sir Ernest Scrivener .
之中 这 条目 为了 这 岛 杯子 我们 有 这 水蛇 , 所有者 先生 欧内斯特 抄写员 .

参加岛屿杯比赛的选手中有“水蛇”，它的主人是欧内斯特·斯克里夫纳爵士。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
He will sail her himself , that is certain .
他 将要 帆 她 他自己 , 那 是 肯定 .

他一定会亲自驾驶这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [mædʒ] [ɒn] [bɔːd] .
It is equally certain that he has Madge on board .
它 是 同样地 肯定 那 他 有 玛吉 在 木板 .

可以肯定的是，麦当娜也加入了他的团队。

[ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
If I know anything of him he will not let her out of his sight .
如果 我 知道 任何事物 的 他 他 将要 不是 让 她 出去 的 他的 视线 .

如果我没记错的话，他绝不会让她离开他的视线。

[fred] , [baɪ]['jɒndə(r)] ['sentəbɔːd] [ai][sweə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)][wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Fred , by yonder centreboard I swear that before the race is over we will win her back .
弗雷德 , 经过 远处 中板 我 发誓 那 前 这 种族 是 超过 我们 将要 赢 她 后退 .

弗雷德，我发誓，在比赛结束前，我们一定会把她赢回来。

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

“砰！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [tuː; tə][laɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] - ['feɪməs] ['aɪlənd] [kʌp] .
It was the signal for the competitors to line up for the great race for the world - famous Island Cup .
它 曾是 这 信号 为了 这 竞争对手 到 线 向上 为了 这 伟大的 种族 为了 这 世界 - 著名的 岛 杯子 .

这是参赛选手们列队准备参加举世闻名的岛屿杯大赛的信号。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊzəndz] [huː] [prest] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [buːmz] [nʌn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [kʌp][ɒv; əv][gəʊld]['væljuːd][æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] .
Of all the thousands who pressed themselves against the straining booms none realised that the race was for a prize far more precious than a mere cup of gold valued at two thousand guineas .
的 全部 这 数千 WHO 按下 他们自己 反对 这 紧张 繁荣 没有任何 意识到 那 这 种族 曾是 为了 一个 奖 远的 更多的 宝贵的 比 一个 仅仅 杯子 的 金子 有价值的 在 二 千 几内亚 .

成千上万的人挤在隆隆的炮火旁，却没有人意识到，这场竞赛的奖品远比一杯价值两千几尼的金子珍贵得多。

[ðə; ði] ['wɔːtərˌsneɪk] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['sepəreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] .
The Watersnake was in front , a clear hundred yards separating her from the pursuing Seamaid .
这 水蛇 曾是 在 正面 , 一个 清除 百 码 分离 她 从 这 追求 海女 .

水蛇走在前面，与追赶的海女之间相隔足足一百码。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jɒt] [læɡd] ['həʊpləsli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
All the other yachts lagged hopelessly in the rear .
全部 这 其他 游艇 滞后 绝望地 在 这 后部 .

其他游艇都远远地落在了后面。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [æt; ət][ðeə(r)] [baʊz] ,
Scattering the foam at their bows ,
散射 这 泡沫 在 他们的 弓 ,

泡沫溅落在船头，

[ðə; ði] [tuː] [boʊts] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bluː] [leɪn] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [buːmz] .
the two boats rushed along the blue lane of clear water which lay between the booms .
这 二 船 匆忙 沿着 这 蓝色的 车道 的 清除 水 哪个 躺 之间 这 繁荣 .

两艘船沿着浮标之间清澈的蓝色水道飞驰而去。

[rælf] , [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [geɪzd] ['æŋkʃəsli] ['fɔːwəd] .
Ralph , at the wheel of the Seamaid , gazed anxiously forward .
拉尔夫 , 在 这 车轮 的 这 海女 , 凝视 焦虑地 向前 .

拉尔夫坐在海女号的驾驶座上，焦急地凝视着前方。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could they do it ?
可以 他们 做 它 ?

他们能做到吗?

" [let] [luːs] [ðə; ði] ['spɪnəkə(r)] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['grʌfli] .
" Let loose the spinnaker , " he commanded gruffly .
" 让 松动的 这 球帆 , " 他 命令 粗声粗气地 .

“放开球帆！”他粗声粗气地命令道。

" [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['hæljəd] .
" Haul on the signal halyard .
" 运输 在 这 信号 升帆索 .

“拉动信号索。”

['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['kelsən] .
Lower the keelson .
降低 这 基尔森 .

降低龙骨高度。

" [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .
" The orders were swiftly executed , and the Seamaid leaped forward with a bound .
" 这 订单 是 迅速地 执行 , 和 这 海女 跳跃 向前 和 一个 边界 .

命令迅速执行，海女跃身向前。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] ['ræpɪdli] ['les(ə)nd] .
The distance between the two vessels rapidly lessened .
这 距离 之间 这 二 船只 快速 减少 .

两艘船之间的距离迅速缩短。

" [fred] , " [sed] [rælf] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
" Fred , " said Ralph , " you must take the wheel for a time .
" 弗雷德 , " 说 拉尔夫 , " 你 必须 拿 这 车轮 为了 一个 时间 .

“弗雷德，”拉尔夫说，“你得暂时掌舵。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtərˌsneɪk] .
I'm going forward to board the Watersnake .
我是 去 向前 到 木板 这 水蛇 .

我要上前去登上“水蛇号”。

" [lɔːd] [tæmɝtən] [ə'biːdiəntli] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [rælf] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .
" Lord Tamerton obediently grasped the wheel , while Ralph ran forward and crept along the bowsprit .
" 主 塔默顿 顺从地 抓住 这 车轮 , 尽管 拉尔夫 跑 向前 和 悄悄地爬 沿着 这 船首斜桅 .

“塔默顿勋爵顺从地抓住了舵轮，而拉尔夫则向前跑去，沿着船首斜桅匍匐前进。

[ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [smɔːl] .
The intervening space was now very small .
这 介入 空间 曾是 现在 非常 小的 .

现在两者之间的空间非常小。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['efət] ,
Bracing himself for the effort ,
支撑 他自己 为了 这 努力 ,

他做好了迎接挑战的准备，

[hiː; hi] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərˌsneɪk] .
he shot through the air and landed upon the deck of the Watersnake .
他 射击 通过 这 空气 和 登陆 之上 这 甲板 的 这 水蛇 .

他飞速穿过空中，落在了“水蛇号”的甲板上。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['mɑːgrət] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts]
The first object which met his gaze was Lady Margaret , her wrists
这 第一的 目的 哪个 遇见 他的 目光 曾是 女士 玛格丽特 , 她 手腕
[baʊnd] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːnəkl] .
bound , lying beside the barnacle .
边界 , 说谎 旁 这 藤壶 .

他首先映入眼帘的是玛格丽特夫人，她的手腕被绑着，躺在藤壶旁边。

[sɜː(r)] ['ɜːnɪst] ['skrɪv(ə)nə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [əʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
Sir Ernest Scrivener uttered a horrible oath as he recognised the features of
先生 欧内斯特 抄写员 说出 一个 可怕 誓言 作为 他 已确认 这 特征 的
[hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] .
his successful rival .
他的 成功的 竞争对手 .

欧内斯特·斯克里夫纳爵士认出了他那位成功对手的长相，不禁破口大骂。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] .
For an instant he loosened his grasp on the wheel .
为了 一个 立即的 他 松动 他的 抓牢 在 这 车轮 .

他瞬间松开了握方向盘的手。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [jɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]
The vessel yawed in her course and he was compelled to seize the
这 血管 打哈欠 在 她 课程 和 他 曾是 被迫 到 抢占 这
[spəʊks] [ə'gen] .
spokes again .
发言人 再次 .

船身摇晃，他不得不再次抓住轮辐。

[bɪ'fɔː(r)] ['skrɪv(ə)nə(r)] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
Before Scrivener could command his wits sufficiently to shout an order to
前 抄写员 可以 命令 他的 智慧 足够 到 喊 一个 命令 到
[hɪz; ɪz] [kruː] ,
his crew ,
他的 全体人员 ,

斯克里夫纳还没来得及回过神来向船员们下达命令，

[rælf] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] ['leɪdi] ['mɑːgrət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
Ralph had caught up Lady Margaret in his arms and dashed to the side of
拉尔夫 有 捕捉 向上 女士 玛格丽特 在 他的 武器 和 虚线 到 这 边 的
[ðə; ði] ['ves(ə)l] .
the vessel .
这 血管 .

拉尔夫一把抱起玛格丽特夫人，冲到船边。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪld] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] ;
Deprived of his skilled command , the Seamaid had dropped behind ;
被剥夺的 的 他的 熟练 命令 , 这 海女 有 掉落 在后面 ;

失去了他娴熟的指挥，海女号落后了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deks] .
it was impossible to leap back to her decks .
它 曾是 不可能的 到 飞跃 后退 到 她 甲板 .

她不可能跳回甲板上。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [rælf] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['ʌn'kɒnʃəs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɑːgrət] ,
Without hesitation , Ralph dived into the water , and still supporting the now unconscious form of Lady Margaret ,
没有 犹豫 , 拉尔夫 潜水 进入 这 水 , 和 仍然 支持 这 现在 无意识 形式 的 女士 玛格丽特 ,

拉尔夫毫不犹豫地跳入水中，仍然托着已经昏迷不醒的玛格丽特夫人。

[swæm]['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jɒt] .
swam rapidly towards the yacht .
游泳 快速 向 这 游艇 .

迅速游向游艇。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [wɪl] ['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .
Two minutes later he was gripping the wheel and concentrating all his immense will power upon the task of winning the race .
二 分钟 之后 他 曾是 扣人心弦 这 车轮 和 集中 全部 他的 巨大 将要 力量 之上 这 任务 的 获胜 这 种族 .

两分钟后，他紧紧握住方向盘，将他全部的意志力集中于赢得比赛这项任务上。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðə; ði] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .
Inch by inch the Seamaid crept up to her rival .
英寸 经过 英寸 这 海女 悄悄地爬 向上 到 她 竞争对手 .

海女一点一点地悄悄靠近她的对手。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [skrɪvnɚz] ['efəts] , [ðə; ði][gæp] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .
Despite all Scrivener's efforts , the gap grew less and less .
尽管 全部 抄写员的 努力 , 这 差距 生长 较少的 和 较少的 .

尽管斯克里夫纳做出了种种努力，但差距却越来越小。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pəʊst][wɒz; wəz][kləʊz][æt; ət][hænd] .
And now the winning post was close at hand .
和 现在 这 获胜 邮政 曾是 关闭 在 手 .

现在，胜利近在咫尺。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
Could it be done ?
可以 它 是 完毕 ?

能做到吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
Could it be done ?
可以 它 是 完毕 ?

能做到吗?

[ðə; ði]['fræntɪk] [spek'tetər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [buːm] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːs] .
The frantic spectators behind the boom shouted themselves hoarse .
这 疯狂的 观众 在后面 这 繁荣 喊叫 他们自己 嘶哑 .

吊杆后面的观众们激动得嗓子都哑了。

[lɔːd] [tæmɝtən] [bɪt][hɪz; ɪz] [θʌmz] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] .
Lord Tamerton bit his thumbs till the blood ran .
主 塔默顿 少量 他的 拇指 直到 这 血 跑 .

塔默顿勋爵咬破了自己的拇指，直到鲜血流淌。

['nɪərə(r)] [druː] [ðə; ði] .
Nearer drew the Seamaid .
更近 画 这 海女 .

海女走近了。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
Nearer and nearer .
更近 和 更近 .

越来越近了。

['nɪərə(r)] [stɪl] .
Nearer still .
更近 仍然 .

更近了。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wiːl] .
At the critical moment , Ralph , with a mighty effort , pushed down the wheel .
在 这 批判的 片刻 , 拉尔夫 , 和 一个 强大的 努力 , 推动 向下 这 车轮 .

在危急时刻，拉尔夫使出浑身解数，按下了车轮。

[ə; eɪ][beə(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər,sneɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [pəʊst] [wen] [ðə; ði]
A bare three inches parted the Watersnake from the winning post when the
一个 裸 三 英寸 分手了 这 水蛇 从 这 获胜 邮政 什么时候 这
[slaɪt] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
slight shudder ran through her which told that the prow of the Seamaid
轻微 不寒而栗 跑 通过 她 哪个 讲述 那 这 船首 的 这 海女
[hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] .
had touched her stern .
有 感动 她 船尾 .

水蛇号距离终点线仅有三英寸之遥，这时她感到一阵轻微的颤抖，这表明海女号的船头碰到了她的船尾。

[ðə; ði] [bʌmp] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ; [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] .
The bump had been made ; the race was won .
这 撞 有 到过 制成 ; 这 种族 曾是 韩元 .

碰撞已经完成；比赛已经结束。

[rælf] - [stʊd] [wɪð] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['aɪlənd] [kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Ralph Wonderson stood with the magnificent Island Cup in his hand ,
拉尔夫 - 站立 和 这 壮丽 岛 杯子 在 他的 手 ,

拉尔夫·旺德森手捧着精美的岛屿杯，站在那里。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð] ['bʌblɪŋ] [ʃæm'peɪn] .
filled to the brim with bubbling champagne .
已填 到 这 帽檐 和 冒泡 香槟酒 .

盛满了冒着气泡的香槟。

" [tuː; tə][ðə; ði][,restə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tæmɝtən] ,
" To the restoration of the fortunes of the house of Tamerton ,
" 到 这 恢复 的 这 财富 的 这 房子 的 塔默顿 ,

“为了恢复塔默顿家族的命运，

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" he said as he raised it to his lips .
" 他 说 作为 他 提高 它 到 他的 嘴唇 .

“他一边说着，一边把杯子举到嘴边。”

[ðə; ði] ['tɜːki] ['bʌzəd] ([tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['iːg(ə)l]) .
The Turkey Buzzard (to the Sea Eagle) .
这 火鸡 秃鹰 (到 这 海 鹰) .

火鸡秃鹰（到海雕）。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['bʌzəd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" You may call yourself a Turkey Buzzard if you like ,
" 你 可能 称呼 你自己 一个 火鸡 秃鹰 如果 你 喜欢 ,

“如果你愿意，你可以自称是只秃鹰。”

[bʌt; bət] [ðel] [stɪl] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['feðə(r)] .
but they'll still know you by your white feather .
但 他们会 仍然 知道 你 经过 你的 白色的 羽毛 .

但他们仍然会通过你身上的白色羽毛认出你。

" [ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .
" THE VIKING SPIRIT .
" 这 维京人 精神 .

“维京精神。”

[" [ðə; ði] [wiːk] - [end][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [reɪn] [fel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [spɔɪl] [ðə; ði]
[" The week - end was dull and much rain fell , but this did not spoil the
[" 这 星期 - 结尾 曾是 乏味的 和 很多 雨 跌倒 , 但 这 做过 不是 剧透 这
['vɪzɪtəz] - ['pleʒə(r)] .
visitors ' pleasure .
访客 - 乐趣 .

“周末天气阴沉，下了很多雨，但这并没有影响游客们的兴致。”

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [muːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] .
The sight of the sea in a turbulent mood was a great attraction .
这 视线 的 这 海 在 一个 湍流 情绪 曾是 一个 伟大的 景点 .

波涛汹涌的大海景象极具吸引力。

" — ['siːsaɪd] [nəʊt] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .]
" — Seaside note in daily paper .]
" — 海滨 笔记 在 日常的 纸 .]

“——日报上的一则海滨小报。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [daʊn] [æt; ət] ['ʃrɪmptən] ;
It has rained for a week down at Shrimpton ;
它 有 下雨了 为了 一个 星期 向下 在 施林普顿 ;

什林普顿已经连续下了一周的雨；

- [tɪz]['zɪərəʊ][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
' Tis zero or less in the shade ;
- 的 零 或者 较少的 在 这 阴影 ;

阴凉处温度为零度或更低；

[juː; jʊ][kæn; kən]['pæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt]
You can paddle your feet in the principal street
你 能 桨 你的 脚 在 这 主要的 街道

你可以在主街上漫步。

[ænd; ənd] [beɪð] [ɒn][ðə; ði]['stəʊni] [pə'reɪd] ;
And bathe on the stony parade ;
和 洗澡 在 这 石质的 游行 ;

在石砌的游行队伍中沐浴；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒn]['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] ['pleʒəz]
But still on our holiday pleasures
但 仍然 在 我们的 假期 快乐

但我们依然沉浸在假期的乐趣中

[nəʊ] [θɔːts] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ɪn'truːd] ,
No thoughts of discomfort intrude ,
不 想法 的 不适 侵入 ,

没有一丝不适感涌上心头。

[æz; əz][wiː; wi]['wɪspə(r)] , " [ðɪs] [saɪt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɔːl] [raɪt] ,
As we whisper , " This sight is a bit of all right ,
作为 我们 耳语 , " 这 视线 是 一个 少量 的 全部 正确的 ,

我们低声说道："这景象还不错。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [muːd] .
" For the sea's in a turbulent mood .
" 为了 这 海域 在 一个 湍流 情绪 .

"因为大海正处于动荡不安的状态。"

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ;
There's nobody harks to the pierrots ;
有 无人 哈克斯 到 这 小丑 ;

没有人会听从小丑的话；

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][wiː; wi][dəʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] ;
For music we don't care a straw ;
为了 音乐 我们 不 关心 一个 稻草 ;

对于音乐，我们毫不在乎；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɒmɪk] " [ɪn] [veɪn] [tʃɑːnts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [streɪn]
And the " comic " in vain chants the usual strain
和 这 " 漫画 " 在 徒劳 吟唱 这 通常 拉紧

而这位"喜剧演员"徒劳地吟唱着惯常的曲调。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
Concerning his mother - in - law .
有关 他的 母亲 - 在 - 法律 .

关于他的岳母。

[ʌn'bɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [bə'nɑːnəz] ;
Unbought are the beach's bananas ;
未购买 是 这 海滩的 香蕉 ;

海滩上的香蕉无人问津；

['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɑː(r)] [ə'bʌv] [fuːd] ;
Our souls are all far above food ;
我们的 灵魂 是 全部 远的 多于 食物 ;

我们的灵魂远高于食物；

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [driːmz] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [aɪs] - [kriːmz]
Not a man of us dreams of consuming ice - creams
不是 一个 男人 的 我们 梦境 的 消费 冰 - 乳霜

我们当中没有一个人会梦想着吃冰淇淋。

[wen] [ðə; ði] [siːz] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [muːd] .
When the sea's in a turbulent mood .
什么时候 这 海域 在 一个 湍流 情绪 .

当大海波涛汹涌时。

[juː; jʊ] [meɪ] [preɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['fiːbəs]
You may prate of the fervour of Phoebus
你 可能 喋喋不休 的 这 热情 的 福玻斯

你或许会大肆宣扬太阳神福玻斯的狂热。

[ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] ,
Of days that are calm and serene ,
的 天 那 是 冷静的 和 安详 ,

平静祥和的日子，

[wen] [ə; eɪ] [tɪnt] [æz; əz] [ɒv; əv] [tiːk] [ɪz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk]
When a tint as of teak is imposed on the cheek
什么时候 一个 着色 作为 的 柚木 是 强加 在 这 脸颊

当脸颊上涂上柚木色的颜料时

[ðæt] [ɪz] ['kɒmənli] ['pælɪd] ([wen] [kliːn]) ;
That is commonly pallid (when clean) ;
那 是 通常 苍白 (什么时候 干净的) ;

（清洁时）通常呈苍白色；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [ðæts] [ɛs'θɛtɪk] ;
But we have a taste that's æsthetic ;
但 我们 有 一个 品尝 那就是 审美的 ;

但我们有一种审美趣味；

[mɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] [siːm] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] [kruːd] ,
Mere sunshine seems vulgar and crude ,
仅仅 阳光 似乎 庸俗 和 原油 ,

仅仅是阳光就显得庸俗不堪。

[æz; əz] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [ə'meɪz]
As we gather to gaze with artistic amaze
作为 我们 收集 到 目光 和 艺术 惊奇

当我们聚集在一起，满怀艺术的惊叹地欣赏

[ɒn] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [muːd] .
On the sea in a turbulent mood .
在 这 海 在 一个 湍流 情绪 .

在波涛汹涌的大海上。

[ðə; ði] ['biːkiːpə(r)] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
The Beekeepers ' Record , referring to the photograph of a group of
这 养蜂人 - 记录 , 指 到 这 照片 的 一个 团体 的

['prɒmɪnənt] ['biːkiːpə(r)] , [sez] : — " ['mɪstə(r)] .
prominent beekeepers , says : — " Mr .
著名的 养蜂人 , 说道 : — " 先生 .

《养蜂人记录》在提到一张著名养蜂人合影时写道：“先生

- [wel] - [nəʊn] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['spɒtɪd] .
Dadant's well - known features are easily spotted .
- 出色地 - 已知 特征 是 容易地 斑 .

达丹特的显著特征很容易辨认。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [kriːm] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ['wʌndər] .
" We are sorry , but a little cold cream will sometimes do wonders .
" 我们 是 对不起 , 但 一个 小的 寒冷的 奶油 将要 有时 做 奇迹 .

“很抱歉，但有时候一点冷霜就能起到奇效。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

" [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] .
" For nuts .
" 为了 坚果 .

“为了坚果。”

" — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [freɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɪn] ['eni] [pə'sjuːt] [ɔː(r)]
" — The origin of this curious phrase to indicate incompetence in any pursuit or
" — 这 起源 的 这 好奇的 短语 到 表明 无能 在 任何 追逐 或者

['pɑːstaɪm] — [iː] . [dʒiː] . ,
pastime — e . g . ,
消遣 — e . 克 . ,

"——这个奇怪短语的起源，用来表示在任何追求或消遣方面的无能——例如，

" [hiː; hi] [kænt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ɪz][əb'skjʊə(r)] ; [bʌt; bət][ɪts][æn'tɪkwəti][ɪz]
" He can't play for nuts , " etc . — is obscure ; but its antiquity is
" 他 不能 玩 为了 坚果 , " ETC . — 是 朦胧 ; 但 它是 古代 是

[ˌɪnkən'testəbl] .
incontestable .
无可争议的 .

"他连玩都玩不好"等等——这句话虽然晦涩难懂，但其历史悠久却是无可争议的。

[ðʌs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv] ['ɛniːəs] [rʌnz] : " - [nɒn] - ['pɒsəm] .
Thus one of the fragments of Ennius runs : " Nucibus non ludere possum .
因此 一 的 这 片段 的 恩尼厄斯 跑步 : " - 非 - 负鼠 .

因此，恩尼乌斯的一个片段这样写道："Nucibus non ludere possum。

" [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [v'juːz] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ]
" Perhaps the most plausible theory is that which views the phrase as a heritage
" 也许 这 最多 合情合理 理论 是 那 哪个 浏览 这 短语 作为 一个 遗产

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sɪmiən]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
from our simian ancestors ,
从 我们的 猿猴 祖先 ,

"或许最合理的理论是，将这一短语视为我们猿猴祖先的遗风。"

[ə'mʌŋ] [huːm] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
among whom nuts were the common medium of exchange .
之中 谁 坚果 是 这 常见的 中等的 的 交换 .

他们之间以坚果作为常见的交换媒介。

[ɒn] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] — ['weðə(r)] [gə'rɪlə] , [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,
On this assumption a monkey — whether gorilla , chimpanzee ,
在 这 假设 一个 猴 — 无论 大猩猩 , 黑猩猩 ,

基于这种假设，一只猴子——无论是大猩猩、黑猩猩，

[bə'buːn] [ɔː(r)][ɔːˌræŋuː'tæn; ə'ræŋətæn] — [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]
baboon or orangutan — who was described as unable to do
狒狒 或者 猩猩 — WHO 曾是 描述 作为 无法 到 做

['eniθɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] , " [ai] . [iː] . ,
anything " for nuts , " i . e . ,
任何事物 " 为了 坚果 , " 我 . e . ,

狒狒或猩猩——被描述为"一无是处"，也就是说，

[fɔː(r); fə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
for pecuniary remuneration , was obviously inefficient .
为了 金钱 报酬 , 曾是 明显地 效率低下 .

就金钱报酬而言，这显然效率低下。

[ə'nʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['juːstəs] [maɪlz] ,
Another explanation , which we believe is supported by Mr . Eustace Miles ,
其他 解释 , 哪个 我们 相信 是 有 经过 先生 . 尤斯塔斯 迈尔斯 ,

另一种解释，我们认为尤斯塔斯·迈尔斯先生也支持这种解释：

[skaʊts] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði]
scouts the notion of an ancient origin of the phrase and fixes the
侦察兵 这 概念 的 一个 古老的 起源 的 这 短语 和 修复 这
['tɜːmɪnəs] [ə; eɪ][kwəʊ][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teəriən]['daɪət] .
terminus a quo by the recent introduction of vegetarian diet .
终点站 一个 如此 经过 这 最近的 介绍 的 素食 饮食 .

探究该短语的古老起源，并通过最近引入的素食饮食来确定其最终含义。

[nʌts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm] ['steɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʌlt] ,
Nuts being a prime staple of the votaries of this cult ,
坚果 存在 一个 主要的 主食 的 这 选民 的 这 邪教 ,

坚果是该教派信徒的主要主食之一，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [nʌts] " [miːnz] , [baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,
a person who cannot do anything " for nuts " means , by implication ,
一个 人 WHO 不能 做 任何事物 " 为了 坚果 " 方法 , 经过 含义 ,

一个什么都做不了的人，从字面上看，意味着

[ə; eɪ] [kɑː'nɪvərəs] ['sævɪdʒ] [huː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['prəʊgres] .
a carnivorous savage who is incapable of progress .
一个 食肉的 野蛮的 WHO 是 无法 的 进步 .

一个没有进步能力的食肉野蛮人。

['lɑːstli] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [æz; əz] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd]
Lastly , there remains the ingenious solution that the phrase as commonly employed
最后 , 那里 遗迹 这 巧妙 解决方案 那 这 短语 作为 通常 受雇
[ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'spelɪŋ] .
involves a misspelling .
涉及 一个 拼错 .

最后，还有一个巧妙的解释，那就是常用短语中存在拼写错误。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] " [fɔː(r)] [nʌts] , " [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r)] [nʌts] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt]
It ought to be " four nuts , " and playing four nuts was an ancient
它 应该 到 是 " 四 坚果 , " 和 玩耍 四 坚果 曾是 一个 古老的
[bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [geɪm] ,
but simple game ,
但 简单的 游戏 ,

应该是“四个坚果”，玩“四个坚果”是一种古老而简单的游戏。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒgneɪt] [freɪz] [ə'baʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] "
which may be connected with the cognate phrase about knowing or not knowing "
哪个 可能 是 连接 和 这 同源词 短语 关于 会心 或者 不是 会心 "
[haʊ] ['meni] [biːnz] [meɪk] [faɪv] .
how many beans make five .
如何 许多 豆子 制作 五 .

这可能与“多少颗豆子等于五颗”这个同源短语有关，该短语表示知道或不知道。

" ['pɒli] ['pɜːrkɪnz] : [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] ?
" Polly Perkins : Was she a real person ?
" 波莉 珀金斯 : 曾是 她 一个 真实的 人 ?

“波莉·帕金斯：她是一个真实存在的人物吗？”

— [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] ['pædɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd][mɪd] -
— A careful search in the registers of Paddington in the early and mid -
— 一个 小心 搜索 在 这 登记簿 的 帕丁顿 在 这 早期的 和 中 -
[vɪk'tɔːriən] ['pɪəriəd] [rɪ'viːlz] [səʊ] ['meni] ['meəri] [pɜ˞ːkɪnsɪz] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
Victorian period reveals so many Mary Perkinses as to render the task of
维多利亚时代 时期 揭示 所以 许多 玛丽 珀金斯 作为 到 使成为 这 任务 的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliəli] ['dɪfɪkəlt] .
identification peculiarly difficult .
鉴别 奇特地 难的 .

—仔细查阅维多利亚时代早期和中期帕丁顿的登记册，会发现很多名叫玛丽·珀金斯的人，这使得辨认工作变得异常困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] ,
It will be remembered , however ,
它 将要 是 记得 , 然而 ,

然而，人们会记住这件事。

[ðæt] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæləd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][nɒt]['əʊnli] " ['lɪt(ə)l] ,
that the heroine of the famous ballad is described as not only " little ,
那 这 女英雄 的 这 著名的 民谣 是 描述 作为 不是 仅有的 " 小的 ,

这首著名民谣的女主人公不仅被描述为“身材矮小”，

" [bʌt; bət] " ['prɪti] ; " [ɪn'diːd] ,
" but " pretty ; " indeed ,
" 但 " 漂亮的 ; " 的确 ,

但“漂亮”；确实如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] " [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd]
she is spoken of as being " as beautiful as a butterfly and as proud
她 是 说 的 作为 存在 " 作为 美丽的 作为 一个 蝴蝶 和 作为 自豪的
[æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .
as a queen .
作为 一个 女王 .

人们形容她“像蝴蝶一样美丽，像女王一样骄傲”。

" [səʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] [kluːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [nəʊ]['sɒlɪd]
" So far , however , these clues to her appearance have yielded no solid
" 所以 远的 , 然而 , 这些 线索 到 她 外貌 有 产生 不 坚硬的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

“然而，到目前为止，这些关于她外貌的线索还没有得出任何确切的结果。”

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['fæməli][ɒv; əv] [b'ruːəz] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The representatives of the famous family of brewers have been unable to
这 代表 的 这 著名的 家庭 的 酿酒商 有 到过 无法 到
[θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
throw any light on the subject ,
扔 任何 光 在 这 主题 ,

这家著名酿酒家族的代表对此事一直未能给出任何解释。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
and an application to the managing director of the London
和 一个 应用 到 这 管理 导演 的 这 伦敦
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [pruːvd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .
and General Omnibus Company has also proved unproductive .
和 一般的 综合 公司 有 还 已证实 低效的 .

向伦敦通用公共汽车公司总经理提出的申请也未能奏效。

(['pɒli] ['pɜːrkɪnz] " ['mærid] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌpəni] - [bʌs] . ")
(Polly Perkins " married the conductor of a twopenny ' bus . ")
(波莉 珀金斯 " 已婚 这 导体 的 一个 两便士 - 公共汽车 . ")

（波莉·帕金斯嫁给了两便士公交车的售票员。）

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns] [sə'dʒests] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] ,
Her brilliant appearance suggests a possible relationship with Dr . Perkins ,
她 杰出的 外貌 建议 一个 可能的 关系 和 博士 . 珀金斯 ,

她光彩照人的外表暗示她可能与珀金斯医生有某种关系。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪlɪn] [daɪ] ['ɪndəstri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
the famous pioneer of the aniline dye industry ; but this ,
这 著名的 先锋 的 这 苯胺 染料 行业 ; 但 这 ,

他是苯胺染料行业的著名先驱；但是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['pɜːrkɪn] ['wɔːrbɛk] , [ɪz] [mɪə(r)] [sə'maɪz] .
as well as the theory that she was a descendant of Perkin Warbeck , is mere surmise .
作为 出色地 作为 这 理论 那 她 曾是 一个 后裔 的 珀金 沃贝克 , 是 仅仅 推测 .

关于她是珀金·沃贝克的后裔的说法，也仅仅是猜测。

[ðə; ði][əʊld] [rɪ'freɪn] .
THE OLD REFRAIN .
这 老的 避免 .

老调重弹。

[fɜːst] [əʊld] ['leɪdi] .
First Old Lady .
第一的 老的 女士 .

第一位老太太。

" [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ?
" My dear , what do you think of this war ?
" 我的 亲爱的 , 什么 做 你 思考 的 这 战争 ?

“亲爱的，你对这场战争有什么看法？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] ?
Isn't it terrible ?
不是 它 糟糕的 ?

难道不糟糕吗？

" ['sekənd] [əʊld] ['leɪdi] .
" Second Old Lady .
" 第二 老的 女士 .

“第二位老太太。

" ['ɔːf(ə)l] !
" Awful !
" 可怕 !

“可怕！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌɪntə'viːn] .
But it can't last long ; The Powers will surely intervene .
但 它 不能 最后的 长的 ; 这 权力 将要 一定 干预 .

但这不会持续太久；强权肯定会干预。

" [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [et; eɪt][æn; ən]['ɔɪstə(r)] . — [ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊl,eɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" The first man who ate an oyster . — The most widely circulated account of
" 这 第一的 男人 WHO 吃 一个 牡蛎 . — 这 最多 广泛 流通 帐户 的
[ðɪs] [fiːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'skraib] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['rəʊmən]['epɪkjʊə(r)] ['pʊbliəs] -
this feat is that which ascribes it to the notorious Roman epicure Publius Esurius
这 特技 是 那 哪个 归因 它 到 这 臭名昭著 罗马 美食家 普布利乌斯 -
['guːloʊ] ,
Gulo ,
古洛 ,

“第一个吃牡蛎的人——关于这一壮举流传最广的说法是，它归功于臭名昭著的罗马美食家普布利乌斯·埃苏里乌斯·古洛。”

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] - [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊ'tʌndəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] .
who was nicknamed Bellipotens from the rotundity of his figure .
WHO 曾是 绰号 - 从 这 圆润 的 他的 数字 .

他因身材圆润而被昵称为贝利波滕斯。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][gəstrɑːnɑːmɪkə][ɒv; əv] - - ([ˌaɪ 'aɪ] . -)
According to the account given in the Gastronomica of Voracius Bulbo (ii . 18)
根据 到 这 帐户 给定 在 这 美食 的 - - (二、 . -)
['guːloʊ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['deərɪŋ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
Gulo was always making daring experiments ,
古洛 曾是 总是 制作 大胆 实验 ,

根据沃拉修斯·布尔博的《美食学》（第二卷第18章）中的记载，古洛总是进行大胆的实验。

[ænd; ənd] , [wen] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] ['beijiː] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] ,
and , when bathing at Baiae on a very hot day ,
和 , 什么时候 洗澡 在 拜亚 在 一个 非常 热的 天 ,

而且，在炎热的一天，在巴亚沐浴时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['baɪvælv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ræʃli] ['əʊpənd] [ɪts][dʒɔːz][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
and seeing a bivalve which had rashly opened its jaws in the sun ,
和 看到 一个 双壳类 哪个 有 贸然 打开 它是 下颚 在 这 太阳 ,

看到一只双壳贝类在阳光下鲁莽地张开了嘴，

[hiː; hi] ['dekstrəsli] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn]
he dexterously inserted a stone and conveyed the contents to his mouth on
他 灵巧地 插入 一个 石头 和 传递 这 内容 到 他的 嘴 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪbjələ] .
the point of the pin of his fibula .
这 观点 的 这 别针 的 他的 腓骨 .

他灵巧地将一块石头塞进腓骨的骨钉上，然后把石头送入口中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][prəʊ'kɒnsəl][baɪ]['nɪərəʊ] .
He was subsequently created a proconsul by Nero .
他 曾是 随后 创建 一个 总督 经过 尼禄 .

后来，他被尼禄任命为总督。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔɪstə(r)z][wɜː(r); wə(r)]
The only drawback connected with this account is the fact that oysters were
这 仅有的 退税 连接 和 这 帐户 是 这 事实 那 牡蛎 是
[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] ['delɪkəsi] [ɪn] [rəʊm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['nɪərəʊ] .
recognised as delicacies in Rome at least a hundred years before Nero .
已确认 作为 美味佳肴 在 罗马 在 至少 一个 百 年 前 尼禄 .

这个说法唯一的不足之处在于，早在尼禄之前一百年，牡蛎在罗马就被认为是美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] - [gəstrɑːnɑːmɪkə] [hæz; həz] [biːn]
It is right to add that the genuineness of Bulbo's Gastronomica has been
它 是 正确的 到 添加 那 这 真实性 的 - 美食 有 到过
['sɪəriəsli] [ɪm'pjuːnd] ,
seriously impugned ,
严重地 被质疑的 ,

必须补充的是，布尔博美食书的真实性受到了严重质疑。

[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [frɑːnkɑːtɛli]) ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtɪs] [wɒz; wəz]
the best authorities (including Francatelli) being convinced that the treatise was
这 最好的 当局 (包括 弗兰卡泰利) 存在 确信 那 这 论文 曾是
[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fɑː'sɜː] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv]
the work of a sixteenth - century farceur who belonged to the royal house of
这 工作 的 一个 第十六 - 世纪 滑稽剧 WHO 属于 到 这 皇家 房子 的
[ˌpæflə'goʊniə] .
Paphlagonia .
帕夫拉戈尼亚 .

最权威的学者（包括弗兰卡泰利）确信，该论文是十六世纪一位属于帕夫拉戈尼亚王室的滑稽演员的作品。

['pɑːlə(r)] ['peɪθɒs] ,
Parlour Pathos ,
客厅 感伤 ,

客厅里的悲情，

['spesəmən] [ɒv; əv] . — [ðə; ði] [best] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɑː(r); ə(r)]
Specimens of . — The best specimens of this interesting emotional product are
标本 的 . — 这 最好的 标本 的 这 有趣的 情绪 产品 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ['bælədz] .
to be found in the words of Royalty Ballads .
到 是 成立 在 这 字 的 皇室 民谣 .

范例——这种有趣的情感产品的最佳范例可以在皇室民谣的歌词中找到。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɔɪs] ['kwɒtreɪn] : —
A good instance is to be found in the following choice quatrain : —
一个 好的 实例 是 到 是 成立 在 这 下列的 选择 四行诗 : —

以下这首精选四行诗就是一个很好的例子：——

['neɪtʃə(r)] [k'eəz] [nɒt] [wens] [ɔː(r)] [haʊ] ,
Nature cares not whence or how ,
自然 关心 不是 何处 或者 如何 ,

自然界不在乎来源或方式，

['neɪtʃə(r)][ɑːsks][nɒt] [waɪ] ;
Nature asks not why ;
自然 问 不是 为什么 ;

自然从不问为什么；

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ,
' Tis enough that thou art thou ,
- 的 足够的 那 你 艺术 你 ,

你就是你，这就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ai] .
And that I am I .
和 那 我 是 我 .

而我就是我。

[kəm'pærətɪv] ['kʌplɪts] . — [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəri] [dɪ'ziːz] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Comparative Couplets . — The correct form of this literary disease is as follows : —
比较 对句 . — 这 正确的 形式 的 这 文学 疾病 是 作为 跟随 : —

比较对句——这种文学怪癖的正确形式如下：——

[ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][leg]
A chair without a leg
一个 椅子 没有 一个 腿

一把没有腿的椅子

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][hen] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [eg] .
Is like a hen without an egg .
是 喜欢 一个 母鸡 没有 一个 蛋 .

就像母鸡没有蛋一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,
But it is emphatically not to be encouraged ,
但 它 是 强调地 不是 到 是 鼓励 ,

但这种做法绝对不应该被鼓励。

[æz; əz] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] -
as excessive indulgence in the habit has been known to lead to the break -
作为 过多的 放纵 在 这 习惯 有 到过 已知 到 带领 到 这 休息 -
[ʌp][ɒv; əv] ['hæpi] [hoʊmz] .
up of happy homes .
向上 的 快乐的 房屋 .

过度沉溺于这种习惯会导致幸福家庭的破裂。

[nems] [ɒv; əv] [gɒlf] [klʌbz] . — [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]
Names of Golf Clubs . — The latest addition to the list is , so far as we
姓名 的 高尔夫球 俱乐部 . — 这 最新的 添加 到 这 列表 是 , 所以 远的 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
are aware ,
是 意识到的 ,

高尔夫球俱乐部名称——据我们所知，最新加入名单的是：

[ðə; ði] " ['sæmi] ,
the " Sammy ,
这 " 萨米 ,

"萨米，

" [bʌt; bət] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə]
" but efforts are being made to induce the St . Andrews authorities to
" 但 努力 是 存在 制成 到 诱导 这 英石 . 安德鲁斯 当局 到
['sæŋkʃn] [ðə; ði] " ['bɪfi] ,
sanction the " Biffy ,
制裁 这 " 比菲 ,

但有人正努力促使圣安德鲁斯当局制裁"比菲，

" [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ,
" a combination of the jigger and the baffy , and the " Duncher ,
" 一个 组合 的 这 量酒器 和 这 巴菲 , 和 这 " 邓克 ,

"jigger 和 baffy 的组合，以及"Duncher，

" [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)] ['ekstrikeit] [ðə; ði][bɔːl] [aʊt][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [tɑː(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
" a powerful weapon for extricating the ball out of rushes , tar and other
" 一个 强大的 武器 为了 脱困 这 球 出去 的 冲刺 , 焦油 和 其他
['vɪskəs] [laɪz] .
viscous lies .
粘稠的 谎言 .

"一种能将球从草皮、焦油和其他粘稠的地面中解救出来的强力武器。"

[ðə; ði]['dʒʌgɪnz]['fæməli] . — [ðɪs] ['fæməli] [kleɪmz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm]['dʒɒskɪn][ˌeɪ 'piː] - ,
The Juggins Family . — This family claims descent from Joskin ap Gwyggan ,
这 贾金斯 家庭 . — 这 家庭 索赔 下降 从 约斯金 ap - ,

贾金斯家族——这个家族自称是乔斯金·阿普·格维根的后裔。

[ðə; ði][lɑːst] ['neɪtɪv] [prɪns] [huː] [ruːld] [ɪn] - .
the last native prince who ruled in Dwffryn .
这 最后的 本国的 王子 WHO 裁决 在 - .

统治德弗林的最后一位本土王子。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] .
The earlier lines in the descent are doubtful .
这 早些时候 线条 在 这 下降 是 疑 .

下降过程中的早期线条值得怀疑。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['fæmɪlɪz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒɒskɪn] [ə'dɒptɪd] ['dɪfrənt] [ˌpætrə'nɪmɪk]
The various families claiming to spring from Joskin adopted different patronymics
这 各种各样的 家庭 声称 到 春天 从 约斯金 已采用 不同的 父名
[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ,
in the fifteenth and succeeding centuries ,
在 这 第十五 和 成功 几个世纪 ,

在十五世纪及之后的几个世纪里，声称自己是约斯金后裔的各个家族采用了不同的父名。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd]['dʒɔskin] , ['gɜːkɪn] , ['gʊgənˌhaɪmər] , [ænd; ənd]['gɑːgɑː] .
amongst which may be noted Joskins , Gherkin , Guggenheimer , and Gaga .
在 哪个 可能 是 著名的 乔斯金斯 , 小黄瓜 , 古根海默 , 和 嘎嘎 .

其中值得一提的是 Joskins、Gherkin、Guggenheimer 和 Gaga。

[ðə; ði]['pætriət] .
The Patriot .
这 爱国者 .

爱国者。

" [hɔːd] [maɪ][gəʊld] !
" Hoard my gold !
" 囤 我的 金子 !

“囤积我的黄金！”

[aɪ'd] [stɑːv] [fɜːst] !
I'd starve first !
ID 饿死 第一的 !

我宁愿先饿死！

" - [viː] . - .
" MIDDLECOMBE v . PADDLEWICK .
" - v . - .

“米德尔科姆诉帕德尔威克。

[ai] .
I .
我 .

我。

['fɪlɪp] ['rɛnˌwɪk] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['hoʊlkəm] .
Philip Renwick to Charles Holcombe .
菲利普 伦威克 到 查尔斯 霍尔科姆 .

菲利普·伦威克致查尔斯·霍尔科姆。

[ruːm] - , [eks] . [waɪ] . [zed] . ['ɑː.fɪsɪz] ,
Room 99 , X . Y . Z . Offices ,
房间 - , X . 是 . Z . 办公室 ,

XYZ 办公室 99 号房间

['waɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

白厅

8th ['ɔːgəst] , - .
8th August , 1914 .
8th 八月 , - .

1914年8月8日。

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] , — [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [nekst][viː] .
Dear Charlie , — Can you possibly turn out for us on Thursday next v .
亲爱的 查理 , — 能 你 可能 转动 出去 为了 我们 在 周四 下一个 v .
- ?
Paddlewick ?
- ?

亲爱的查理：——你下周四能来参加我们对阵帕德尔威克的比赛吗？

[wiː; wi] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ɪn] [meɪ] [lɑːst][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv]
We lost to them rather heavily in May last and are anxious to give
我们 丢失的 到 他们 相当 重度 在 可能 最后的 和 是 焦虑的 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] .
them a sound beating .
他们 一个 声音 殴打 .

去年五月我们输给了他们一场惨败，我们渴望好好教训他们一顿。

[ðeə(r)][fɑːst]['bəʊlə(r)][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['æbsəluːtli]
Their fast bowler is playing for them again , I hear , and we absolutely
他们的 快速地 保龄球手 是 玩耍 为了 他们 再次 , 我 听到 , 和 我们 绝对地
[rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [help] .
rely on your help .
依靠 在 你的 帮助 .

我听说他们的快速投球手又要上场比赛了，我们非常需要您的帮助。

[kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ?
Can you get off for the day ?
能 你 得到 离开 为了 这 天 ?

今天可以请假吗？

[jɔːz] ['evə(r)] , [piː] . [ɑː(r)] .
Yours ever , P . R .
此致 曾经 , P . 拉 .

此致，公关部

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[tʃɑːlz] ['hoʊlkəm] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ['rɛnˌwɪk] .
Charles Holcombe to Philip Renwick .
查尔斯 霍尔科姆 到 菲利普 伦威克 .

查尔斯·霍尔科姆致菲利普·伦威克。

[ruːm] - , [piː] . [kjuː] . [ɑː(r)] . ['ɑː.fɪsɪz] ,
Room 83 , P . Q . R . Offices ,
房间 - , P . 问 . 拉 . 办公室 ,

PQR办公室83号房间

['lɒmbəd] [striːt] ,
Lombard Street ,
伦巴第 街道 ,

伦巴第街

9th ['ɔːgəst] , - .
9th August , 1914 .
9th 八月 , - .

1914年8月9日。

[maɪ][dɪə(r)] ['fɪl] , — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
My Dear Phil , — Thanks for yours .
我的 亲爱的 菲尔 , — 谢谢 为了 你的 .

亲爱的菲尔，——谢谢你的来信。

[wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['θɜːzdeɪ] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] .
Will try to manage it next Thursday , but am doubtful .
将要 尝试 到 管理 它 下一个 周四 , 但 是 疑 .

我打算下周四尽量安排，但估计不行。

[maɪ] [tʃiːf] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪz][nəʊ] [spɔːt] , [ænd; ənd][ai] [æn'tɪsɪpeɪt] ['dɪfɪkəltɪz] .
My chief , though a capable official , is no sport , and I anticipate difficulties .
我的 首席 , 尽管 一个 有能力的 官方的 , 是 不 运动 , 和 我 预料 困难 .

我的上司虽然是个能干的官员，但却不爱开玩笑，我预感到会有困难。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] ['əʊnli] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] .
I had a day off only two weeks ago for cricket .
我 有 一个 天 离开 仅有的 二 周 前 为了 蟋蟀 .

两周前我为了打板球休息了一天。

[wɪl] [duː; də][maɪ][best] .
Will do my best .
将要 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

[ðaɪn] , [siː] . [eɪtʃ] .
Thine , C . H .
瘦 , C . H .

蒂恩，CH

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tʃɑːlz] ['hoʊlkəm] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ['rɛnˌwɪk] .
Charles Holcombe to Philip Renwick .
查尔斯 霍尔科姆 到 菲利普 伦威克 .

查尔斯·霍尔科姆致菲利普·伦威克。

[piː] . [kjuː] . [ɑː(r)] .
P . Q . R .
P . 问 . 拉 .

PQR

10th ['ɔːgəst] , - .
10th August , 1914 .
10th 八月 , - .

1914年8月10日。

[maɪ][dɪə(r)] ['fɪl] , — ['ɔːfli] ['sɒri] ; [nəʊ] [lʌk] [ˌɑːr 'iː] ['θɜːzdeɪ] .
My Dear Phil , — Awfully sorry ; no luck re Thursday .
我的 亲爱的 菲尔 , — 非常 对不起 ; 不 运气 关于 周四 .

亲爱的菲尔，——非常抱歉；周四的事情没能成行。

[bɒs] ['həʊpləs] .
Boss hopeless .
老板 绝望 .

老板没救了。

[ai] [brəutʃ] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ([wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]) ,
I broached the matter this morning (without actually asking for permission) ,
我 已提出 这 事情 这 早晨 (没有 实际上 问 为了 允许) ,
[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
but I fear the worst .
但 我 害怕 这 最差 .

我今天早上提起了这件事（虽然没有真正征求他们的同意），但我担心会发生最糟糕的情况。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [mætʃ] .
You had better get another man for the Paddlewick match .
你 有 更好的 得到 其他 男人 为了 这 - 匹配 .

你最好再找个人来参加帕德尔威克比赛。

[səʊ] ['sɒri] .
So sorry .
所以 对不起 .

非常抱歉。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['tʃɑːli] ['hoʊlkəm] .
Yours ever , Charlie Holcombe .
此致 曾经 , 查理 霍尔科姆 .

永远爱你的，查理·霍尔科姆。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['fɪlɪp] ['rɛnˌwɪk] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['hoʊlkəm] .
Philip Renwick to Charles Holcombe .
菲利普 伦威克 到 查尔斯 霍尔科姆 .

菲利普·伦威克致查尔斯·霍尔科姆。

[eks] . [waɪ] . [zed] .
X . Y . Z .
X . 是 . Z .

XYZ

10th ['ɔːgəst] , - .
10th August , 1914 .
10th 八月 , - .

1914年8月10日。

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɑːli] , — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
My Dear Charlie , — We shall be absolutely in the cart without you .
我的 亲爱的 查理 , — 我们 将 是 绝对地 在 这 大车 没有 你 .

亲爱的查理，——没有你，我们肯定会寸步难行。

[ðev] [gɒt][æn; ən] ['ɔːfli] [hɒt][fɑːst]['bəʊlə(r)] .
They've got an awfully hot fast bowler .
他们有 得到 一个 非常 热的 快速地 保龄球手 .

他们队里有个状态火热的快速投球手。

['bɑːrtrəm] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [kænt] ['pɒsəbli] [tɜːn] [aʊt] ,
Bartram now tells me he can't possibly turn out ,
巴特拉姆 现在 讲述 我 他 不能 可能 转动 出去 ,

巴特拉姆现在告诉我，他不可能出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] ['diːsnt] [bæt][ai] [nəʊ] .
and you are the only really decent bat I know .
和 你 是 这 仅有的 真的 体面的 蝙蝠 我 知道 .

而你是我认识的唯一一个真正像样的球棒手。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kænt] [luːz] [tuː; tə] - [ə'gen] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
We simply can't lose to Paddlewick again — we shall never hear the last of
我们 简单地 不能 失去 到 - 再次 — 我们 将 绝不 听到 这 最后的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们绝对不能再输给帕德尔威克了——否则我们肯定会一直听到这件事的。

([nəʊ][wʌn] [niːd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] ['regjələli] [fɔː(r); fə(r)] - .)
(No one need know that you don't play regularly for Middlecombe .)
(不 一 需要 知道 那 你 不 玩 经常 为了 - .)

（没人需要知道你并非米德尔科姆队的常规主力。）

[duː; də][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [best] , [əʊld][mæn] .
Do try your best , old man .
做 尝试 你的 最好的 , 老的 男人 .

老头，尽力就好。

['maitənt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['mɑːθə] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɪl] ?
Mightn't your Aunt Martha be seriously ill ?
可能不会 你的 阿姨 玛莎 是 严重地 患病的 ?

你姑妈玛莎是不是病得很重？

[jɔːz] ['evə(r)] , ['fɪl] .
Yours ever , Phil .
此致 曾经 , 菲尔 .

永远爱你的，菲尔。

[viː] .
V .
V .

五、

[tʃɑːlz] ['hoʊlkəm] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ['rɛnˌwɪk]
Charles Holcombe to Philip Renwick
查尔斯 霍尔科姆 到 菲利普 伦威克

查尔斯·霍尔科姆致菲利普·伦威克

(['waɪə(r)] .)
(wire .)
(金属丝 .)

（金属丝。）

[ɑːnt] ['mɑːθə] ['daɪɪŋ] .
Aunt Martha dying .
阿姨 玛莎 垂死 .

玛莎阿姨去世了。

[ɔːl] [wel] .
All well .
全部 出色地 .

一切都好。

[bɒs] ['æbsənt] ['θɜːzdeɪ] , [səʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] ['ɑːftəwədz] .
Boss absent Thursday , so can explain to him afterwards .
老板 缺席的 周四 , 所以 能 解释 到 他 然后 .

老板周四不在，所以之后可以跟他解释。

['hoʊlkəm] .
Holcombe .
霍尔科姆 .

霍尔科姆。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

['fɪlɪp] ['rɛnˌwɪk] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] ['hoʊlkəm]
Philip **Renwick** **to** **Charles** **Holcombe**
菲利普 伦威克 到 查尔斯 霍尔科姆

菲利普·伦威克致查尔斯·霍尔科姆

(['waɪə(r)] .)
(**wire** **.** **)**
(金属丝 .)

（金属丝。）

[gʊd] [bɔɪ] .
Good **boy** **.**
好的 男生 .

好孩子。

['fju:nərəl] - . - .
Funeral **11** **.** **30** **.**
葬礼 - . - .

葬礼 11.30。

[treɪn] ['pædɪŋtən] - . [faɪv] .
Train **Paddington** **10** **.** **5** **.**
火车 帕丁顿 - . 5 .

帕丁顿火车 10.5。

[lʌntʃ] [wʌn] . - .
Lunch **1** **.** **30** **.**
午餐 1 . - .

午餐 1.30。

[drɔ:] [sɪks] . - .
Draw **6** **.** **30** **.**
画 6 . - .

6.30 平局。

['fɪlɪp] .
Philip **.**
菲利普 .

菲利普。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[tʃɑ:lz] ['hoʊlkəm] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ['rɛnˌwɪk] .
Charles **Holcombe** **to** **Philip** **Renwick** **.**
查尔斯 霍尔科姆 到 菲利普 伦威克 .

查尔斯·霍尔科姆致菲利普·伦威克。

[ru:m] - , [pi:] . [kju:] . [ɑ:(r)] . ['ɑ:.fɪsɪz] ,
Room **83** **,** **P** **.** **Q** **.** **R** **.** **Offices** **,**
房间 - , P . 问 . 拉 . 办公室 ,

PQR办公室83号房间

14th ['ɔ:gəst] .
14th **August** **.**
14th 八月 .

8月14日。

[maɪ][dɪə(r)] ['fɪl] ,
My Dear Phil ,
我的 亲爱的 菲尔 ,

我亲爱的菲尔，

— [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] ['sʌmwɒt] ['hʌrɪdli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] [lɑːst]
— I regret that I was forced to leave somewhat hurriedly after the game last
— 我 后悔 那 我 曾是 强制 到 离开 有些 匆匆 后 这 游戏 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

—很遗憾，昨晚比赛结束后我不得不匆匆离开。

[ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət] [lʌntʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
I have nothing to add to what I told you at lunch as to the
我 有 没有什么 到 添加 到 什么 我 讲述 你 在 午餐 作为 到 这
[aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] - ['spɑːfərθ] [wɪð] [maɪ] [tʃiːf] ,
identity of the Paddlewick Spofforth with my chief ,
身份 的 这 - 斯波福斯 和 我的 首席 ,

关于帕德尔威克·斯波福斯与我的首领的身份，我没有什么要补充的，午餐时我已经告诉过你们了。

[ɒv; əv] [huːz] ['spɔːtɪŋ] ['tælənt][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪgnərəns] .
of whose sporting talent I was in ignorance .
的 谁 体育 天赋 我 曾是 在 无知 .

我之前对他的运动天赋一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːθ] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
But if you should hear of a good berth going anywhere I should be
但 如果 你 应该 听到 的 一个 好的 泊位 去 任何地方 我 应该 是
[ɪk'strɔːdnrəli] ['greɪtf(ə)l] .
extraordinarily grateful .
非常 感激的 .

但如果你听说哪里有好的泊位，我将万分感激。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['tʃɑːli] ['hoʊlkəm] .
Yours ever , Charlie Holcombe .
此致 曾经 , 查理 霍尔科姆 .

永远爱你的，查理·霍尔科姆。

[piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʌbli] [ʌn'fɔːtʃənət] ([ɪn][ə; eɪ] [wei]) [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skɔːd]
P . S . — It was doubly unfortunate (in a way) that I should have scored
P . S . — 它 曾是 双倍 不幸 (在 一个 方式) 那 我 应该 有 得分
[ə; eɪ][sɪks][ænd; ənd] [θriː] [fɔːz] [ɪn][wʌn]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bəʊlɪŋ] .
a six and three fours in one over from his bowling .
一个 六 和 三 四 在 一 超过 从 他的 保龄球 .

PS——从某种意义上说，我竟然在他的一局投球中打出了一个六分球和三个四分球，这真是双倍的不幸。

[əʊld] [staɪl] [ænd; ənd] [njuː] .
OLD STYLE AND NEW .
老的 风格 和 新的 .

旧式与新式。

[ai] . — [əʊld] [staɪl] .
I . — Old Style .
我 . — 老的 风格 .

一、旧式。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [siːn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ?
Has anyone seen the paper ?
有 任何人 已见 这 纸 ?

有人看过那份文件吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ai] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Didn't it come this morning ?
没有 它 来 这 早晨 ?

今天早上不是已经到了吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

['veri] ['laɪkli] [nɒt] .
Very likely not .
非常 可能 不是 .

很可能不是。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɒf(ə)n] [fə'gɛt] [ˌaɪ 'tiː] .
The boy often forgets it .
这 男生 经常 忘记了 它 .

这个男孩经常忘记这件事。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['evə(r)] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
You're the only person who ever looks at it .
你是 这 仅有的 人 WHO 曾经 看起来 在 它 .

只有你一个人会看它。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ;
Well , I suppose I must wait till I get to the Club ;
出色地 , 我 认为 我 必须 等待 直到 我 得到 到 这 俱乐部 ;

看来我只能等到到了俱乐部才能去了;

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
but I dare say there isn't anything that matters in it .
但 我 敢 说 那里 不是 任何事物 那 事情 在 它 .

但我敢说，这里面没有什么重要的东西。

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?
Have you done with that paper , my dear ?
有 你 完毕 和 那 纸 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你把那份文件处理完了吗?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

['æbsəluːtli] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Absolutely ; there's nothing in it .
绝对地 ; 有 没有什么 在 它 .

当然，里面什么都没有。

[ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz] .
There never is .
那里 绝不 是 .

从来没有。

[ai][kænt] [θɪŋk] [waɪ] [wiː; wi] [weɪst] ['mʌni] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't think why we waste money in taking it .
我 不能 思考 为什么 我们 浪费 钱 在 采取 它 .

我实在想不明白我们为什么要浪费钱去接受它。

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[ðen] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ?
Then perhaps I may have it for a pattern ?
然后 也许 我 可能 有 它 为了 一个 图案 ?

那或许我可以把它当作样板?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .
Why , certainly .
为什么 , 当然 .

当然可以。

[aɪv] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I've no use for it .
我已经 不 使用 为了 它 .

我用不上它。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ([ɔːl] [tə'geðə(r)]) .
The whole family (all together) .
这 所有的 家庭 (全部 一起) .

全家（一起)。

[hæz; həz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [kʌm] [jet] ?
Has the paper come yet ?
有 这 纸 来 然而 ?

论文到了吗?

[wɒt] [ðə; ði] [nju:z] ?
Whats the news ?
什么 这 消息 ?

有什么新闻?

[wɛrz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
where's the paper ?
在哪里? 这 纸 ?

论文在哪儿?

[wɒt] [ə'baʊt] [li:ʒ] ?
What about Liége ?
什么 关于 列日 ?

列日怎么样?

[ai] [seɪ] , [wɛrz] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
I say , where's the paper ?
我 说 , 在哪里? 这 纸 ?

我说，文件在哪儿?

['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['peɪpə(r)][hɪə(r)] [jet] ?
Isn't the paper here yet ?
不是 这 纸 这里 然而 ?

论文还没到吗?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ?
What's the matter with the people ?
是什么 这 事情 和 这 人们 ?

这些人到底怎么了?

[ɔ:(r)]
Or
或者

或者

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ([ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ə'gen]) .
The whole family (all together again) .
这 所有的 家庭 (全部 一起 再次) .

全家（又团聚了）。

[ai] [seɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [mait] [ri:d] ['kwɪkə(r)] .
I say , father , you might read quicker .
我 说 , 父亲 , 你 可能 读 更快 .

我说，父亲，您或许可以读得更快些。

[kænt] [ju:; jʊ][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɑ:f] ?
Can't you tear it in half ?
不能 你 撕 它 在 一半 ?

你不能把它撕成两半吗?

[du:; də] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] [nju:z] .
Do tell us the news .
做 告诉 我们 这 消息 .

请告诉我们最新消息。

[du:; də] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] .
Do read it out loud .
做 读 它 出去 大声 .

请大声朗读。

[wɒt] [ə'baʊt] [li:ʒ] ?
What about Liége ?
什么 关于 列日 ?

列日怎么样?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[əʊ] [dɪə(r)] , [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ten] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh dear , why don't we have ten copies of it ?
哦 亲爱的 , 为什么 不 我们 有 十 副本 的 它 ?

哎呀，为什么我们没有十份呢？

" [ðə; ði] - ['deɪli] ['telɪgrɑːf] - [ˌældʒi'sirəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['waɪərɪŋ] ['jestədeɪ] ,
" The ' Daily Telegraph ' Algeciras correspondent , wiring yesterday ,
" 这 - 日常的 电报 - 阿尔赫西拉斯 通讯员 , 接线 昨天 ,

《每日电讯报》驻阿尔赫西拉斯记者昨日发来电报：

[sez] [njuːz] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [kə'neri] .
says news from Gibraltar reports a naval fight off the Canaries .
说道 消息 从 直布罗陀 报告 一个 海军 斗争 离开 这 金丝雀 .

据直布罗陀方面消息，加那利群岛附近海域发生海战。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [sʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .
One of the latter was sunk and the other captured and brought to Gibraltar .
一 的 这 后者 曾是 沉没 和 这 其他 捕获 和 带来 到 直布罗陀 .

其中一艘被击沉，另一艘被俘获并运往直布罗陀。

" ['lɪvəpuːl] ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
" Liverpool Evening Express .
" 利物浦 晚上 表达 .

《利物浦晚报》

['aʊə(r)] [əʊn] [kə'neəri]['proʊtests; prə'tests] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ɪts]['ælaɪz] .
Our own canary protests indignantly at this treatment of its allies .
我们的 自己的 金丝雀 抗议活动 愤慨地 在 这 治疗 的 它是 盟国 .

我们自己的金丝雀对盟友遭受的这种待遇表示愤慨的抗议。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] ,
In order to be in the very admirable fashion the L . C . C . has decided ,
在 命令 到 是 在 这 非常 令人钦佩的 时尚 这 L . C . C . 有 决定 ,

为了以伦敦民航局（LCC）所决定的这种令人钦佩的方式行事，

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒɜrmɪn] [striːt] [tuː; tə]['dʒɛlɪˌkoʊ] [leɪn] .
we understand , to change the name of Jermyn Street to Jellicoe Lane .
我们 理解 , 到 改变 这 姓名 的 杰明 街道 到 杰利科 车道 .

我们了解到，杰明街将更名为杰利科巷。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tʌtʃ] .
THE LOCAL TOUCH .
这 当地的 触碰 .

本地特色。

[iːst] ['æŋgliən] .
East Anglian .
东方 安格利亚 .

东安格利亚。

" [tel] [jəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [sɜː(r)] :
" Tell yow what that is , Sir :
" 告诉 哟 什么 那 是 , 先生 :

“先生，请告诉我那是什么：”

[ðæt] [ðeə(r)]['kaɪzə(r)] - [iː] - [ɒnt]['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl] - [iːz] ['ruːɪnd] - .
that there Kaiser ' e ' ont never be satisfied until ' e's ruined Mudborough .
那 那里 凯撒 - e - 上 绝不 是 使满意 直到 - 的 毁坏 - .

凯撒永远不会满足，直到他摧毁了穆德伯勒。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . - [jeɪts] , [huːz] [neɪm] [ai] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə]
Mr . Dornford Yates , whose name I seem to recall as a contributor to
先生 . - 耶茨 , 谁 姓名 我 似乎 到 记起 作为 一个 贡献者 到
[ðə; ði] ['mægəziːnz] ,
the magazines ,
这 杂志 ,

我记得多恩福德·耶茨先生曾为这些杂志撰稿，

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld]
has written a book of the most agreeable nonsense which he has called
有 书面 一个 书 的 这 最多 同意 废话 哪个 他 有 称为
[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['dæfni] ([wɔːd] ,
The Brother of Daphne (Ward ,
这 兄弟 的 芫 (沃德 ,

他写了一本妙趣横生的荒诞小说，书名为《达芙妮的兄弟》（沃德，

[lɒk]) .
Lock) .
锁) .

锁）。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['speʃəli] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [sɪns] ['dæfni] [hɜː'self] [pleɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn]
For no specially apparent reason , since Daphne herself plays but a small part in
为了 不 特别 明显 原因 , 自从 芫 她自己 演出 但 一个 小的 部分 在
[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
the argument ,
这 争论 ,

虽然达芙妮本人在争论中只扮演了很小的角色，但并没有什么特别明显的理由，

[wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]['brʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] .
which is chiefly concerned with the brother and his love affairs .
哪个 是 主要 担心的 和 这 兄弟 和 他的 爱 事务 .

主要讲述的是兄弟俩的爱情故事。

[ðɪs] ['brʌðə(r)] , [ə'drest] [æz; əz] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,
This brother , addressed as Boy , was a bit of a dog ,
这 兄弟 , 已解决 作为 男生 , 曾是 一个 少量 的 一个 狗 ,

这个被称作“男孩”的兄弟，有点像条狗。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['lʌki] [dɒg][æt; ət] [ðæt] .
and an uncommonly lucky dog at that .
和 一个 不寻常地 幸运的 狗 在 那 .

而且它还是一只运气异常好的狗。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] !
The adventures he had !
这 冒险 他 有 !

他经历了多少冒险啊！

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm]
He apparently could not go out for the simplest walk without meeting some
他 显然 可以 不是 去 出去 为了 这 最简单的 走 没有 会议 一些
['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
amiable young woman ,
可亲 年轻的 女士 ，

他似乎连最简单的散步都会遇到一位和蔼可亲的年轻女子。

[dɪ'vaɪnli] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] ['wɪti] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪks'tʃeɪndʒd]
divinely fair and supernaturally witty , with whom he presently exchanged
神圣地 公平的 和 超自然地 机智 ， 和 谁 他 目前 交换
['eəri] ['bædɪnɑːʒ] [ænd; ənd] ,
airy badinage and ,
轻盈的 玩笑 和 ，

他容貌俊美，才思敏捷，与她闲聊起来，妙语连珠。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , ['kɪsɪz] .
towards the end of the interview , kisses .
向 这 结尾 的 这 面试 ， 吻 .

采访接近尾声时，出现了亲吻的镜头。

[wɒt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [tɪl] [ai] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]
What distressed me a little at first , till I tumbled to the spirit of the thing
什么 苦恼 我 一个 小的 在 第一的 ，直到 我 翻滚 到 这 精神 的 这 事物
,
,
，

起初这让我有些不安，直到我完全领悟了其中的精髓。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ,
was the discovery that the charmer was always a fresh one ,
曾是 这 发现 那 这 魔术师 曾是 总是 一个 新鲜的 一 ，

令人惊喜的是，这位魅力四射的人总是能给人留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðiːz] [ˌɒskjʊ'leɪʃən] [hæd; həd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [nəʊ] [ˌmætrɪ'məʊniəl]
and in consequence that these osculations had , so to speak , no matrimonial
和 在 结果 那 这些 亲吻 有 ，所以 到 说话 ， 不 婚姻
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

因此，这些亲吻行为可以说没有任何婚姻意义。

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [bɔɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] .
Perhaps , however , Boy recognised an essential similarity in each of his partners .
也许 ， 然而 ， 男生 已确认 一个 基本的 相似 在 每个 的 他的 合作伙伴 .

然而，博伊或许意识到了他的每个伙伴身上都存在着某种本质的相似之处。

[hiː; hi] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
He may , for example ,
他 可能 ， 为了 例子 ，

例如，他可能

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒli] ['daɪəlɒg]
have been deceived by the fact that they all talked exactly the same Dolly dialogue
有 到过 受骗 经过 这 事实 那 他们 全部 谈话 确切地 这 相同的 多莉 对话
— [lait] ,
— light ,
一 光 ，

都被他们说的完全一样的多莉式台词所蒙蔽——轻松、

['frɒθi] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['niːtli] [tɜːnd] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪntəkɔːs]
frothy and just a little more neatly turned than is the common intercourse
泡沫状的 和 只是 一个 小的 更多的 整齐地 转向 比 是 这 常见的 交往
[ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
of mortals .
的 凡人 .

比凡人之间的普通交往更加圆滑流畅，也更加精致巧妙。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ai] [miːn] .
You know the kind of speech I mean .
你 知道 这 种类 的 演讲 我 意思是 .

你知道我指的是哪种演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɑːstli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] ;
It is vastly pleasant and easy to read ;
它 是 非常 令人愉快的 和 简单的 到 读 ;

它读起来非常愉快且轻松；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ]
but I must decline to believe that any young man could have the amazing
但 我 必须 衰退 到 相信 那 任何 年轻的 男人 可以 有 这 惊人的
['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [ˌfɪf'tiːn] ['prɪti] [g'ɜːlz] [huː] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
fortune to meet fifteen pretty girls who all had the trick of it .
财富 到 见面 十五 漂亮的 女孩们 WHO 全部 有 这 诡计 的 它 .

但我实在无法相信任何一个年轻人会如此幸运，遇到十五个漂亮女孩，而她们每个人都掌握了这种秘诀。

[stɪl] , [ðæt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['les(ə)nd] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['vɒljuːm] ,
Still , that by no means lessened my enjoyment of an entertaining volume ,
仍然 , 那 经过 不 方法 减少 我的 享受 的 一个 娱乐 体积 ,

然而，这丝毫没有影响我对这本引人入胜的书的喜爱。

['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
notice of which would be incomplete without a word of praise for the
注意 的 哪个 会 是 未完成 没有 一个 单词 的 称赞 为了 这
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [siː] . ['dʌbljuː] . ['wɪlmzˌhɜːrst] ,
illustrations of Mr . C . W . Wilmshurst ,
插图 的 先生 . C . W . 威尔姆斯赫斯特 ,

如果没有对CW Wilmshurst先生的插图表示赞扬，那么对这方面的介绍就是不完整的。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [maɪn] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəbli]
a favourite black - and - white artist of mine , whose name is unaccountably
一个 最喜欢的 黑色的 - 和 - 白色的 艺术家 的 矿 , 谁 姓名 是 无故
[əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
omitted from the title - page .
省略 从 这 标题 - 页 .

我最喜欢的一位黑白艺术家，他的名字却莫名其妙地没有出现在扉页上。

[ɪf] [ˌdɔːrə'θiə] ['kɑːnjərz] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪntæks][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] ,
If Dorothea Conyers knew as much about English syntax as she does about Irish ,
如果 多萝西娅 康耶斯 知道 作为 很多 关于 英语 句法 作为 她 做 关于 爱尔兰 ,

如果多萝西娅·康耶斯对英语语法的了解程度能和她对爱尔兰语的了解程度一样高的话，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]
and were as certain in the handling of a story as she is in the
和 是 作为 肯定 在 这 处理 的 一个 故事 作为 她 是 在 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
conduct of a horse ,
执行 的 一个 马 ,

她处理故事的把握就像她驾驭马匹一样娴熟。

[əʊld]['ændi] (['mɛθjuːən]) [mait] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [rɪ'freʃɪŋ] ['gæləp] .

Old Andy (Methuen) might be taken at a single refreshing gallop .

老的 安迪 (梅休恩) 可能 是 已采取 在 一个 单身的 令人耳目一新 驰骋 .

老安迪（Methuen）可能会以一次酣畅淋漓的疾驰来结束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][əd'vaɪz][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] , [ə; eɪ][brɪsk] [rʌn] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

As it is , I advise the reader to tackle it piecemeal , a brisk run here and there ,

作为 它 是 , 我 建议 这 读者 到 处理 它 零散地 , 一个 轻快 跑步 这里 和 那里 ,

因此，我建议读者分段进行，这里快速浏览一下，那里快速浏览一下。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['briːðə(r)] .

followed by a considerable breather .

随后 经过 一个 大量 喘息 .

随后是一段相当长的喘息时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][pʊt] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

For the novel is put together in a scrambling fashion ,

为了 这 小说 是 放 一起 在 一个 争抢 时尚 ,

因为这部小说的写作方式很混乱。

['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['defɪnət] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [də'rekʃ(ə)n] .

being full of repetitions of almost identical scenes and making very little definite way in a forward direction .

存在 满的 的 重复 的 几乎 完全相同的 场景 和 制作 非常 小的 定 方式 在 一个 向前 方向 .

充斥着几乎相同的场景重复，几乎没有向前推进的明确方向。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] [ænd; ənd]['fɑːrmərz] [huː] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,

There are the usual Irish peasantry and farmers who worship the horse for pecuniary and sentimental reasons ,

那里 是 这 通常 爱尔兰 农民 和 农民 WHO 崇拜 这 马 为了 金钱 和 感伤的 原因 ,

爱尔兰也有一些普通的农民和农户，他们出于经济和情感原因而崇拜马匹。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ['wəːʃip] [ðə; ði]['gəʊldən][kɑːf] ; [ðə; ði]['juːʒuəl] ['hʌntɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

as the Israelites worshipped the golden calf ; the usual hunting people ,

作为 这 以色列人 崇拜 这 金的 小牛 ; 这 通常 打猎 人们 ,

以色列人崇拜金牛犊；而通常狩猎的人们，

[huː] ['aɪðə(r)][raɪd] [streɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['grɪmli] [sɑː'kæstɪk][ɔː(r)] [tɔːk] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][gəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪts] ;

who either ride straight and are grimly sarcastic or talk very big and go for the gates ;

WHO 任何一个 骑 直的 和 是 阴沉地 讽刺的 或者 讲话 非常 大的 和 去 为了 这 大门 ;

他们要么径直向前，说话冷嘲热讽；要么夸夸其谈，冲向终点线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtəz] ,

and the usual English visitors ,

和 这 通常 英语 访客 ,

还有那些常见的英国游客，

[huː] [ə'staʊnd] [baɪ][ðeə(r)] ['gaɪlləsnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

who astound by their guilelessness and simplicity when confronted by aboriginal

WHO 震惊 经过 他们的 天真无邪 和 简单 什么时候 面对 经过 土著

[hɔːs] - ['kəʊpə(r)][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [bɒgz][ænd; ənd] [stəʊn] - [wɔːlz] .

horse - copers and native bogs and stone - walls .

马 - 应对者 和 本国的 沼泽 和 石头 - 墙壁 .

面对土著马匹驯养者、天然沼泽和石墙，他们的天真和淳朴令人惊叹。

[ɪf] ['kʌbiŋ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] ,

If cubbing be included ,

如果 立方体 是 包括 ,

如果包括立方体制作，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [miːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

I should be afraid to say how many meets are described in this book ,

我 应该 是 害怕的 到 说 如何 许多 满足 是 描述 在 这 书 ,

我都不敢说这本书里描述了多少次聚会。

[ɔː(r)] [haʊ] ['meni] [hʌnt] - ['brekfəst] [ænd; ənd] ['hevi] [tiːz] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ɪn'tɪriərz] — [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv]

or how many hunt - breakfasts and heavy teas in Irish interiors — interiors of

或者 如何 许多 打猎 - 早餐 和 重的 茶 在 爱尔兰 室内 — 室内 的

['kɔtidʒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

cottages , of course ,

小屋 , 的 课程 ,

或者说，爱尔兰乡村小屋里有多少顿狩猎早餐和浓茶?

[ai] [miːn] — [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [haʊ] ['meni] ['trɪki] [diːlz] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [tɔsiz] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)]

I mean — resulting in how many tricky deals and harmless tosses in the heather

我 意思是 — 结果 在 如何 许多 棘手 交易 和 无害 抛掷 在 这 希瑟

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] .

and the mud .

和 这 泥 .

我的意思是——结果就是有多少棘手的交易和无伤大雅的扔进石楠丛和泥泞中。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [liːd] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ][ɪn][əʊld]['ændi] ,

But if you follow my lead there is plenty of pure joy in Old Andy ,

但 如果 你 跟随 我的 带领 那里 是 很多 的 纯的 喜悦 在 老的 安迪 ,

但如果你听从我的建议，你会发现老安迪身上有很多纯粹的快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

and the most and the best of it perhaps is to be found in the

和 这 最多 和 这 最好的 的 它 也许 是 到 是 成立 在 这

[rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] [gruːmz] ,

remarks of grooms ,

评论 的 新郎 ,

而其中最精彩的部分或许就藏在新郎们的话语中。

['sɜːvənt] - [g'ɜːlz][ænd; ənd]['kæʒuəl] ['kʌntri] [fəʊk] ,

servant - girls and casual country folk ,

仆人 - 女孩们 和 随意的 国家 民间 ,

女仆和普通的乡下人，

[huː] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt][hæv; həv][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði]

who as often as not have no kind of connection with the thread of the

WHO 作为 经常 作为 不是 有 不 种类 的 联系 和 这 线 的 这

[teɪl] .

tale .

故事 .

他们往往与故事主线没有任何联系。

" - [ɪf] [miː'self] [æn; ən] - [ðə; ði] - ['wʌznt] - - [rɒks] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] - ,
" ' If meself an ' the Masther wasn't rowlin ' rocks all the day yestherday ,
" - 如果 我自己 一个 - 这 - 不是 - - 岩石 全部 这 天 - ,

"如果我和主人昨天没有整天划船打石头的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌvət] ['kiːpə(r)] . "
he would be within long ago , ' replied the covert keeper . "
他 会 是 之内 长的 前 , - 回复 这 隐蔽 守门员 . "

"他早就进来了，"隐蔽的守卫回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ræbɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪnd] [nəʊz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - ,
" If there is one rabbit with a skinned nose there's a hundther ,
" 如果 那里 是 一 兔子 和 一个 去皮 鼻子 有 一个 - ,

"如果有一只兔子鼻子被剥了皮，那肯定还有一百只。"

[æn; ən] - [ðeɪ] ['rʌnɪn] - [baɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ðer] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] .
an ' they runnin ' by mistake to the door they're used to be at .
一个 - 他们 跑步 - 经过 错误 到 这 门 它们是 用过的 到 是 在 .

他们误打误撞地跑向了他们平时常去的那扇门。

" [sʌtʃ] ['skætəd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [huːz] ['veri] [wɒnt] [ɒv; əv]
" Such scattered flowers of speech abound in a book whose very want of
" 这样的 疏散 花朵 的 演讲 盛产 在 一个 书 谁 非常 想 的
[kən'strʌkʃn] [ɪz] [pə'hæps] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns]
construction is perhaps symbolical and a reflection of the charming incoherence
建造 是 也许 象征性的 和 一个 反射 的 这 迷人 语无伦次
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [maɪnd] .
of the Irish mind .
的 这 爱尔兰 头脑 .

"这本书中充斥着这种零散的言辞，而这本书本身缺乏结构，这或许是一种象征，反映了爱尔兰人思维中迷人的不连贯性。"

[ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
A BRAVE MAN .
一个 勇敢的 男人 .

一个勇敢的人。

" [lɑːdʒ] ['lɑːgə(r)] , ['weɪtə(r)] .
" Large lager , waiter .
" 大的 拉格啤酒 , 服务员 .

"服务员，给我来杯大杯啤酒。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ,
" It is my painful experience that ,
" 它 是 我的 痛苦 经验 那 ,

"我痛苦的经历是，

[wen] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] ,
when a novelist sets out to write a tale of English country life ,
什么时候 一个 小说家 套 出去 到 写 一个 故事 的 英语 国家 生活 ,

当一位小说家着手创作一部关于英国乡村生活的故事时，

[ðə; ði] ['betə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɒmbə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .
the better he is at the job the more sombre is the finished product .
这 更好的 他 是 在 这 工作 这 更多的 阴沉 是 这 完成的 产品 .

他工作做得越好，最终的作品就越阴郁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第3/3页

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['stiːvənsən] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪn'serəti]
Mr . George Stevenson is very good indeed at his job ; he has sincerity
先生 . 乔治 史蒂文森 是 非常 好的 的确 在 他的 工作 ; 他 有 诚意
[ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
and power ,
和 力量 ,

乔治·史蒂文森先生工作能力确实很强；他既真诚又有能力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɒ'stɪə(r)] [ə'luːfnəs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [fɑː(r)] ;
and a certain austere aloofness that will take him far ;
和 一个 肯定 简朴 冷漠 那 将要 拿 他 远的 ;

以及某种冷峻疏离的气质，这将使他走得很远；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['dʒeni] ['kɑːtraɪt] ([leɪn]) [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['gluːmi] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz]
and the result is that Jenny Cartwright (Lane) is about as gloomy a story as
和 这 结果 是 那 珍妮 卡特赖特 (车道) 是 关于 作为 阴沉 一个 故事 作为
['evə(r)] [ai] [riːd] .
ever I read .
曾经 我 读 .

结果就是，《珍妮·卡特赖特（莱恩）》是我读过的最阴郁的故事之一。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] , [wɒt] [ai] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ɔːl]
Above everything else , what I noticed about this book was its freedom from all
多于 一切 别的 , 什么 我 注意到 关于 这 书 曾是 它是 自由 从 全部
['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fekt] .
straining after effect .
紧张 后 影响 .

最让我印象深刻的是，这本书完全没有那种令人感到压抑的后遗症。

[wɒt'evə(r)] [teɪks] [pleɪs] , [ai] ['fænsi] ['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] ['seɪɪŋ] , [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi]
Whatever takes place , I fancy Mr . Stevenson saying , do not let us be
任何 需要 地方 , 我 想要 先生 . 史蒂文森 说 , 做 不是 让 我们 是
[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
sentimental about it .
感伤的 关于 它 .

无论发生什么，我仿佛能听到史蒂文森先生说的话：不要为此伤感。

[hɑːf] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['vaɪələnt] [endz] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf]
Half the characters in the book seem to come by violent ends ; of the two chief
一半 这 人物 在 这 书 似乎 到 来 经过 暴力 结束 ; 的 这 二 首席
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

书中一半的人物似乎都死于非命；两位主要女性角色中，

[wʌn] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [hæŋd] .
one commits suicide and the other is hanged .
一 提交 自杀 和 这 其他 是 绞刑 .

一人自杀，另一人被吊死。

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] , [wʌn] [kæn; kən] ['əʊnli] [sə'pəʊz] , [spiːks] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Stevenson , one can only suppose , speaks of life as he finds it .
先生 . 史蒂文森 , 一 能 仅有的 认为 , 说话 的 生活 作为 他 发现 它 .

人们只能推测，史蒂文森先生是在讲述他所经历的生活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] ['stɔːriz] , [ðæt] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] ['bærɪŋtən] , [ðə; ði] ['feɪθləs] [waɪf] [ɒv; əv]
There are really two stories , that of Beatrice Barrington , the faithless wife of
那里 是 真的 二 故事 ， 那 的 贝娅特丽丝 巴灵顿 ， 这 不忠 妻子 的
[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ,
Sir Philip ,
先生 菲利普 ，

实际上有两个故事，一个是关于菲利普爵士不忠的妻子比阿特丽斯·巴林顿的故事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪəri] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [laɪf] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] , [wɪð] [ɪts] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]
and the dreary mockery of life up at The Court , with its hatreds and
和 这 凄凉 嘲讽 的 生活 向上 在 这 法庭 ， 和 它是 仇恨 和
['sʌbtəfjuːdʒ] ,
subterfuges ,
诡计 ，

还有宫廷里那种令人沮丧、充满嘲弄的生活，以及其中的仇恨和阴谋诡计。

[ɪts] ['krɪp(ə)ld] ['mɑːstə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ['sɜːvənts] .
its crippled master , frightened children and spying servants .
它是 残疾的 掌握 ， 害怕 孩子们 和 间谍活动 仆人 .

它残疾的主人、受惊的孩子和窥探的仆人。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kaʊnti] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
This is the county as the author sees it .
这 是 这 县 作为 这 作者 看到 它 .

这是作者眼中的这个县。

[lɪŋkt] [wɪð] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,
Linked with this is the life of the farm ,
链接 和 这 是 这 生活 的 这 农场 ，

与此相关的是农场生活。

[weə(r)] ['dʒeni] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [heɪts] [hɜː(r); hə(r)] ; [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tend] [hɪz; ɪz]
where Jenny is brought up by an uncle who hates her ; where she tends his
在哪里 珍妮 是 带来 向上 经过 一个 叔叔 WHO 讨厌 她 ； 在哪里 她 倾向于 他的
['bedrɪdn] [waɪf] ;
bedridden wife ;
卧床不起 妻子 ；

珍妮由一位憎恨她的叔叔抚养长大；她照顾着叔叔卧病在床的妻子；

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['bɪətrɪs] [gəʊz] [rɒŋ] ; [weə(r)] ['biːətrɪsɪz] [bɪ'treɪə(r)] [ɪz] [kɪld] [ɪn] [æn; ən]
where her cousin Beatrice goes wrong ; where Beatrice's betrayer is killed in an
在哪里 她 表哥 贝娅特丽丝 去 错误的 ； 在哪里 比阿特丽斯的 背叛者 是 被杀 在 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ，

她的表妹贝娅特丽丝误入歧途的地方；贝娅特丽丝的背叛者死于一场意外的地方，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [weə(r)] ['faɪnəli] [ðə; ði] [dʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l]
and her baby falls into the fire ; and where finally the dour uncle
和 她 婴儿 瀑布 进入 这 火 ； 和 在哪里 最后 这 阴沉 叔叔
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

她的孩子掉进了火里；最后，就连那位阴沉的叔叔也……

['ɑːftə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] [huː] [hæz; həz] ['ɒfəd] [dɪs'ɒnərəbl] [ə'dresɪz] [tuː; tə]
after shooting the young squire who has offered dishonourable addresses to
后 射击 这 年轻的 乡绅 WHO 有 提供 不光彩的 地址 到
['dʒeni] ,
Jenny ,
珍妮 ，

在枪杀了向珍妮举止轻佻的年轻乡绅之后，

[ə'laʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .
allows her to pay the penalty of his crime .
允许 她 到 支付 这 惩罚 的 他的 犯罪 .

让她替他承担犯罪的惩罚。

[ðeə(r)][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [streŋθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ;
There is undeniable strength about the book and it holds the attention ;
那里 是 无可否认 力量 关于 这 书 和 它 持有 这 注意力 ;

这本书确实很有力量，而且引人入胜；

[bʌt; bət][ai][dɪ'spjuːt][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəf(ə)l] .
but I dispute the right of anyone to call it cheerful .
但 我 争议 这 正确的 的 任何人 到 称呼 它 快乐 .

但我认为任何人称其为令人愉悦的事物都不合法。

['sɪnθiə] ['stɑːkli] [hæz; həz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['kwɒləti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən][bəuθ] [siː] [ænd; ənd]
Cynthia Stockley has the writing quality in her ; she can both see and
辛西娅 斯托克利 有 这 写作 质量 在 她 ; 她 能 两个都 看 和
[fiːl] ;
feel ;
感觉 ;

辛西娅·斯托克利具备优秀的写作才能；她既能看又能感；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][mæn] - [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌplɔːzə'bɪləti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]
she can do man - talk with a plausibility beyond the reach of most of
她 能 做 男人 - 讲话 和 一个 合理性 超过 这 抵达 的 最多 的
[hɜː(r); hə(r)][seks] ;
her sex ;
她 性别 ;

她能用男性的口吻侃侃而谈，其可信度远超大多数同龄女性；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [dæʃ] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
and she works with a refreshing dash and freedom .
和 她 作品 和 一个 令人耳目一新 短跑 和 自由 .

她工作时充满活力和自由。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['keələsnəs] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] ; [æz; əz] [ðʌs] : " [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
With a certain carelessness also sometimes ; as thus : " The other , turning to
和 一个 肯定 疏忽 还 有时 ; 作为 因此 : " 这 其他 , 转弯 到
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

有时也带着某种漫不经心；例如：“另一个，转身就跑，

[gɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
got a shot in his leg that put him out of business ,
得到 一个 射击 在 他的 腿 那 放 他 出去 的 商业 ,

他腿上挨了一针，从此无法继续做生意了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] .
but in spite of which he managed to crawl away .
但 在 尽管如此 的 哪个 他 管理 到 爬行 离开 .

尽管如此，他还是设法爬走了。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] - , [sʌtʃ] [æz; əz] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] , ['əʊpənli]
" And there are little kakophonies , such as : " He was loved , openly
" 和 那里 是 小的 - , 这样的 作为 : " 他 曾是 喜爱 , 公然
[ænd; ənd]['glædli] , [bæk] .
and gladly , back .
和 乐意 , 后退 .

“还有一些小小的喧闹声，例如：‘他被公开地、欣然地爱着。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːθ] [waɪl] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'fekts] .
" The work is good enough to make worth while the cleansing of these defects .
" 这 工作 是 好的 足够的 到 制作 值得 尽管 这 清洁 的 这些 缺陷 .

“这项工作足够出色，值得我们去弥补这些缺陷。”

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [pʊts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [mɔː(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən]
The author certainly puts into a short story more thought and characterisation
这 作者 当然 放置 进入 一个 短的 故事 更多的 想法 和 特征描述
[ðæn; ðən] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] [θruː]
than is common in these days of half - hours with even the best authors through
比 是 常见的 在 这些 天 的 一半 - 小时 和 甚至 这 最好的 作者 通过
[ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ˌmægə'ziːn] [pɒt] - ['bɔɪləz] .
the medium of magazine pot - boilers .
这 中等的 的 杂志 锅 - 锅炉 .

与如今即使是最好的作家通过杂志畅销小说这种半小时的写作方式相比，这位作者在短篇小说中投入的思考和人物刻画无疑要多得多。

[waɪld] ['hʌni] (['kʌnstəbl]) [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ([nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [best]) [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] [bʌntʃ] .
Wild Honey (Constable) is the title of the first (not quite the best) of an excellent bunch .
荒野 蜂蜜 (警官) 是 这 标题 的 这 第一的 (不是 相当 这 最好的) 的 一个 出色的 束 .

《野蜂蜜》（康斯特布尔）是一系列优秀作品中的第一部（虽然不是最好的一部），书名就叫《野蜂蜜》。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] - [swiːt] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
It sums up the bitter - sweet of South Africa ,
它 总和 向上 这 苦的 - 甜的 的 南 非洲 ,

它概括了南非苦乐参半的滋味。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lʌv] , [əd'ventʃə(r)] , ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] .
which is the setting of all these stories of love , adventure , horror and the wild .
哪个 是 这 环境 的 全部 这些 故事 的 爱 , 冒险 , 恐怖 和 这 荒野 .

这里是所有这些关于爱情、冒险、恐怖和狂野的故事的背景。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] ['drɑːftsmənʃɪp] ,
They give a strong impression of fidelity of draftsmanship ,
他们 给 一个 强的 印象 的 忠诚 的 制图 ,

它们给人留下了绘图高度还原的深刻印象。

[ðəʊ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] [ðæt] [wiː; wi]
though here we know so little that is intimate of the dark continent that we
尽管 这里 我们 知道 所以 小的 那 是 亲密的 的 这 黑暗的 大陆 那 我们
['kænɒt] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑː(r)] ['æktʃuəl] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [fækt] [ɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] .
cannot judge how far actual occurrences are based on fact or probability .
不能 法官 如何 远的 实际的 发生 是 基于 在 事实 或者 可能性 .

然而，我们对这片黑暗大陆的了解如此之少，以至于我们无法判断实际发生的事件在多大程度上是基于事实还是概率。

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] ['stɑːkli] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['lɒriət] .
But Cynthia Stockley has some of the mysterious qualities of a possible South African laureate .
但 辛西娅 斯托克利 有 一些 的 这 神秘 品质 的 一个 可能的 南 非洲 桂冠 .

但辛西娅·斯托克利身上有一些南非桂冠诗人可能具备的神秘特质。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] [ˌærɪstə'krætɪk] ['wɪmɪn] ;
Perhaps she will contrive to put away a little weakness for tall and scornful aristocratic women ;
也许 她 将要 精心策划 到 放 离开 一个 小的 弱点 为了 高的 和 轻蔑的 贵族 女性 ;

或许她会努力克制住自己对高挑傲慢的贵族女性的那一点点迷恋；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai] [kæn; kən] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [biːtʃ] - ['hɔːntərz] .
but , in any case , I can commend her book confidently to all intelligent beach - haunters .
但 , 在 任何 案件 , 我 能 表彰 她 书 自信地 到 全部 聪明的 海滩 - 鬼魂 .

但无论如何，我可以自信地向所有有见识的海滩爱好者推荐她的书。

" [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [bred] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] - ['sɒntiːmz] [ðə; ði] [kɪ'lɒmɪtə(r)] .
" The price of bread has just been fixed by the authorities at 32 centimes the kilometre .
" 这 价格 的 面包 有 只是 到过 固定的 经过 这 当局 在 - 厘米 这 公里 .

“面包的价格刚刚由当局定为每公里32美分。”

" — [gləʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [frentʃ] [rəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['fɑːðɪŋ] .
So you can get a couple of yards of French roll for about half - a - farthing .
所以 你 能 得到 一个 夫妻 的 码 的 法语 卷 为了 关于 一半 - 一个 - 法辛 .

所以，你大约花半法郎就能买到几码长的法式面包卷。

[nɒt] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] - [taɪm] .
Not bad for war - time .
不是 坏的 为了 战争 - 时间 .

在战时来说，这还不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神